叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 米妮的宠物小羊(minnie's Pet Lamb) 000001

2. 米妮的宠物小羊(minnie's Pet Lamb) 000002

3. 米妮的宠物小羊(minnie's Pet Lamb) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米妮的宠物小羊(Minnie's Pet Lamb)
第1/3页

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [kə'rekʃnz] [ɪz][faʊnd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] . [[ˌtuː'tuː]]
A list of corrections is found at the end of the text . [2]
一个 列表 的 更正 是 成立 在 这 结尾 的 这 文本 . [2]

文末附有更正列表。[2]

“ ['næni] ! ['næni] ! [kʌm] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['brekfəst] !
“ Nannie ! Nannie ! come and get your breakfast !
“ 奶奶 ! 奶奶 ! 来 和 得到 你的 早餐 !

“奶奶！奶奶！快来吃早饭吧！”

” [piː] . - . [[θriː]] [[fɔːr]] [[faɪv]]
” P . 16 . [3] [4] [5]
” P . - . [3] [4] [5]

“第 16 页。[3][4][5]

['mɪniːz] [pet] [læm] .
MINNIE'S PET LAMB .
米妮的 宠物 羊肉 .

米妮的宠物小羊。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mædəlɪn] ['lezli] ,
MADELINE LESLIE ,
玛德琳 莱斯利 ,

玛德琳·莱斯利

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['lezli] ['stɔːriz] , ”
AUTHOR OF “ THE LESLIE STORIES , ”
作者 的 “ 这 莱斯利 故事 , ”

《莱斯利的故事》的作者

“ [tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzərz] - ['graɪndər] ,
“ TIM , THE SCISSORS - GRINDER ,
“ 蒂姆 , 这 剪刀 - 磨床 ,

“蒂姆，剪刀研磨机，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” ETC .
” ETC .

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ,
LEE AND SHEPARD ,
李 和 谢泼德 ,

李和谢泼德

[sək'sesəz] [tuː; tə] ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'oʊ] . - . [[sɪks]]
Successors to Phillips , Sampson & Co . 1864 . [6]
继承人 到 菲利普斯 , 桑普森 & 合作 . - . [6]

Phillips, Sampson & Co. 的继承者，1864 年。[6]

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1863 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1863年登记在册。

[ə; eɪ] . [ɑːr] . ['beɪkər] ,
A . R . BAKER ,
一个 . 拉 . 面包师 ,

AR BAKER,

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
ELECTROTYPED AT THE
电铸 在 这

电铸

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] . [['sɛvən]]
BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY . [7]
波士顿 刻板印象 铸造厂 . [7]

波士顿刻字机铸造厂。[7]

[tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
TO MY YOUNG FRIEND ,
到 我的 年轻的 朋友 ,

致我的年轻朋友：

['henri] ['faʊəl] [də'rænt] , ['dʒunjɚ] .
HENRY FOWLE DURANT , JR .
亨利 家禽 杜兰特 , JR .

小亨利·福勒·杜兰特

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz]
These Little Volumes
这些 小的 卷

这些小册子

[ɑːr; ər] [əˈfekʃənətli] [ɪnˈskraɪbd]
ARE **AFFECTIONATELY** **INSCRIBED**
是 亲切地 铭文

饱含深情地镌刻

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
BY **THE** **AUTHOR** **,**
经过 这 作者 ,

作者：

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt]
IN **THE** **EARNEST** **HOPE** **THAT** **THEY** **MAY** **INCREASE** **IN** **HIM** **THAT**
在 这 认真 希望 那 他们 可能 增加 在 他 那

衷心希望他们在他里面增长，以致.....

[lʌv] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈrʊrəl] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈevər]
LOVE **OF** **NATURE** **AND** **OF** **RURAL** **LIFE** **WHICH** **HAS** **EVER**
爱 的 自然 和 的 乡村的 生活 哪个 有 曾经

对自然和乡村生活的热爱一直

[igˈzəːtid] [soʊ] [ˈsæljəteri]
EXERTED **SO** **SALUTARY**
施加 所以 有益的

如此有益的

[æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði]
AN **INFLUENCE** **IN** **THE**
一个 影响 在 这

对.....的影响

[fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv]
FORMATION **OF** **THE** **CHARACTERS** **OF**
形成 的 这 人物 的

性格的形成

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] . [[eɪt]]
THE **WISE** **AND** **GOOD** **.** **[** **8** **]**
这 明智的 和 好的 . [8]

智者和善者。[8]

[ˈmɪni] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pets] .
MINNIE **AND** **HER** **PETS** **.**
米妮 和 她 宠物 .

米妮和她的宠物们。

[ˈmɪniːz] [pet] [ˈpærət] .
Minnie's **Pet** **Parrot** **.**
米妮的 宠物 鹦鹉 .

米妮的宠物鹦鹉。

[ˈmɪniːz] [pet] [kæt] .
Minnie's **Pet** **Cat** **.**
米妮的 宠物 猫 .

米妮的宠物猫。

[ˈmɪniːz] [pet] [dɔːg] .
Minnie's **Pet** **Dog** **.**
米妮的 宠物 狗 .

米妮的宠物狗。

[ˈmɪniːz] [pet] [hɔːrs] .
Minnie's **Pet** **Horse** **.**
米妮的 宠物 马 .

米妮的宠物马。

['mɪniːz] [pet] [læm] .
Minnie's Pet Lamb .
米妮的 宠物 羊肉 .

米妮的宠物小羊。

['mɪniːz] [pet] ['mʌŋki] . [[naɪn]]
Minnie's Pet Monkey . [9]
米妮的 宠物 猴 . [9]

米妮的宠物猴子。[9]

['mɪniːz] [pet] [læm] .
MINNIE'S PET LAMB .
米妮的 宠物 羊肉 .

米妮的宠物小羊。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['næni] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['poʊni] .
NANNIE AND THE PONY .
保姆 和 这 小马 .

保姆和小马。

[ɪn] [ə'nʌðər] [bʊk] , [ə'baʊt] ['mɪniːz] [pet]['poʊni] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm]
In another book , about Minnie's pet pony , I have already given you some
在 其他 书 , 关于 米妮的 宠物 小马 , 我 有 已经 给定 你 一些
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['næni] ,
account of Nannie ,
帐户 的 奶奶 ,

在另一本关于米妮的宠物小马的书里，我已经向你们讲述了一些关于南妮的故事。

[hɜːr; hər][pet] [læm] .
her pet lamb .
她 宠物 羊肉 .

她心爱的羊羔。

[ðɪs] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ðiː][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [saʊθ] [daʊn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [briːd] [ʌv; əv] [ʃiːp]
This had all the peculiarities of the South Down , to which breed of sheep
这 有 全部 这 特殊性 的 这 南 向下 , 到 哪个 品种 的 羊
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] . [-]
it belonged . [10]
它 属于 . [-]

它具有南丘羊的所有特点，它属于南丘羊这一品种。[10]

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fʊl] , [braɪt] , [blæk] [aɪz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] - [greɪ] [feɪs]
It had full , bright , black eyes , a small head , and a brownish - gray face
它 有 满的 , 明亮的 , 黑色的 眼睛 , 一个 小的 头 , 和 一个 棕褐色 - 灰色的 脸
[ænd; ənd][legz] .
and legs .
和 腿 .

它有着明亮饱满的黑色眼睛，小小的脑袋，以及棕灰色的脸和腿。

[ɪts] [bæk] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd][waɪd] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][faɪn] , [ʃɔːrt] [wʊl] ,
Its back was straight and wide , and covered with fine , short wool ,
它是 后退 曾是 直的 和 宽的 , 和 涵盖 和 美好的 , 短的 羊毛 ,

它的背部笔直宽阔，覆盖着细密的短羊毛。

[wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðiː][koʊld] .
which protected it from the cold .
哪个 受保护 它 从 这 寒冷的 .

这保护它免受寒冷侵袭。

[wen] ['mɪstər] . [liː] [fɜːrst] [brɔːt] [ðə; ði] [læm] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː][kraɪd] , [ɔːr] [bliːtid] , [kən'tɪnjuəli] .

When	Mr	.	Lee	first	brought	the	lamb	home	,	it	cried	,	or	bleated	,	continually	.
什么时候	先生	.	李	第一的	带来	这	羊肉	家	,	它	哭	,	或者	咩咩叫	,	持续	.

李先生第一次把小羊羔带回家时，它不停地哭叫或咩咩叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pen] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [stɔːl] [wer] [stɑːr] , [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['poʊni] ,

It	was	placed	in	a	pen	close	by	the	stall	where	Star	,	the	Shetland	pony	,
它	曾是	放置	在	一个	笔	关闭	经过	这	摊位	在哪里	星星	,	这	设得兰群岛	小马	,

它被安置在靠近马厩的围栏里，那里住着设得兰矮种马"星"。

[wʌz; wəz] [kept] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [

was	kept	,	and	,	the	next	day	after	it	came	,	managed	to	get	over	the	[
曾是	保留	,	和	,	这	下一个	天	后	它	来了	,	管理	到	得到	超过	这	[

-]

11	]
-	]

被保留了下来，第二天，它来了，设法克服了[11]

[laɪt] ['reɪlɪŋ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kriːp] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

light	railing	which	separated	them	,	and	creep	up	close	to	the	animal	.
光	栏杆	哪个	分开	他们	,	和	潜行者	向上	关闭	到	这	动物	.

轻型栏杆将它们隔开，然后悄悄靠近动物。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [stɑːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ;

I	don't	know	what	Star	thought	of	the	little	creature	;
我	不	知道	什么	星星	想法	的	这	小的	生物	;

我不知道Star对这个小家伙有什么看法；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kəm'pænjən] ,

but	I	suppose	he	was	pleased	to	have	a	companion	,
但	我	认为	他	曾是	高兴	到	有	一个	伴侣	,

但我认为他很高兴有个人作伴。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['hɑːslər] [went] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn] ['veri] ['soʊʃ(ə)l]

for	when	the	hostler	went	to	feed	him	,	he	found	them	on	very	social
为了	什么时候	这	房东	去	到	喂养	他	,	他	成立	他们	在	非常	社会的

[tɜːrmz] .

terms	.
条款	.

当马夫去喂他的时候，发现他们俩关系非常融洽。

['æftər] [ðɪs] ,

After	this	,
后	这	,

此后，

[ðə; ði] ['læmz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][stɑːr] [gruː] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ɪts]

the	lamb's	affection	for	Star	grew	so	strong	that	it	soon	forgot	all	about	its
这	羊羔的	感情	为了	星星	生长	所以	强的	那	它	很快	忘了	全部	关于	它是

['mʌðər] [ænd; ənd][ɪts][oʊld] [frendz] ,

mother	and	its	old	friends	,
母亲	和	它是	老的	朋友们	,

小羊羔对星星的感情越来越深，很快就忘记了自己的母亲和老朋友。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪts] [hoʊl] [-]

and	gave	its	whole	[	12	]
和	给予	它是	所有的	[	-	]

并献出了它的全部[12]

[hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wʌn] .

heart	to	the	new	one	.
心	到	这	新的	一	.

心系新生。

[ðə; ði]['poʊni] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [lʌv] ,

The	pony	returned	the	love	,
这	小马	返回	这	爱	,

小马也回应了这份爱意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]['pɑ:səbli][bi:; bi] .

and	was	as	kind	to	his	little	companion	as	he	could	possibly	be	.
和	曾是	作为	种类	到	他的	小的	伴侣	作为	他	可以	可能	是	.

他尽其所能地善待他的小伙伴。

[hi:; hi]['nevər] [si:md] ['betər] [pli:zd] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ]

He	never	seemed	better	pleased	than	when	the	lamb	was	standing	quietly	by
他	绝不	似乎	更好的	高兴	比	什么时候	这	羊肉	曾是	常设	悄悄	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

当小羊羔安静地站在他身边时，他似乎总是最开心的。

['i:tɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ɔ:r] ['tɜ:nɪps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fed] , [ɔ:r] [wen] , [ɪts] ['hʌŋgər] ['bi:ɪŋ]

eating	the	hay	or	turnips	with	which	it	was	fed	,	or	when	,	its	hunger	being
吃	这	干草	或者	萝卜	和	哪个	它	曾是	美联储	,	或者	什么时候	,	它是	饥饿	存在

[ə'pi:zd] ,

appeased	,
安抚	,

吃着喂它的干草或萝卜，或者当它的饥饿感得到满足后，

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [daʊn] [kloʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ənd] [tʃu:d] [ɪts] [kʌd] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] [tə'geðər] .

it	lay	down	close	under	his	nose	,	and	chewed	its	cud	by	the	hour	together	.
它	躺	向下	关闭	在下面	他的	鼻子	,	和	咀嚼	它是	盘根错节	经过	这	小时	一起	.

它趴在他鼻子底下，和他一起反刍了好几个小时。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] [-]

At	such	times	,	the	pony	was	[	13	]
在	这样的	时代	,	这	小马	曾是	[	-	]

这时，小马驹[13]

['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][step][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r]['ɪndʒər][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['eni] [wei] ,

careful	not	to	step	on	it	,	or	injure	it	in	any	way	,
小心	不是	到	步	在	它	,	或者	损伤	它	在	任何	方式	,

小心别踩到它，或以任何方式损坏它。

[bʌt; bət] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɪts][sə'saɪəti][baɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [neɪz] ,

but	expressed	his	delight	in	its	society	by	little	short	neighs	,
但	表达	他的	喜	在	它是	社会	经过	小的	短的	嘶鸣	,

但他用短促的嘶鸣声表达了对同伴们的喜爱。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spɑ:nsɪv] [noʊt] .

which	were	sometimes	answered	by	a	responsive	note	.
哪个	是	有时	回答	经过	一个	响应式设计	笔记	.

有时，这些问题会得到回复。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['pɜ:rfɪktli] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][æz; əz] [wel]

In	a	few	days	they	understood	each	other	perfectly	,	and	were	as	well
在	一个	很少	天	他们	理解	每个	其他	完美	,	和	是	作为	出色地

[ə'kweɪntɪd] ,

acquainted	,
熟人	,

短短几天，他们就完全了解了彼此，并且非常熟悉。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] [ɔːl][ðer; ðər]

and	as	fond	of	each	other	,	as	if	they	had	lived	together	all	their
和	作为	喜爱	的	每个	其他	,	作为	如果	他们	有	居住地	一起	全部	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他们彼此感情深厚，仿佛一生都生活在一起。

['mɪstər] . [liː] , [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['mɪniːz] [pets][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [-]

Mr	.	Lee	,	who	was	visiting	Minnie's	pets	with	his	little	[	14	]
先生	.	李	,	WHO	曾是	访问	米妮的	宠物	和	他的	小的	[	-	]

李先生带着他的小[14]去看望米妮的宠物

['dɔːtər] , [sed] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [læm] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]

daughter	,	said	,	one	morning	,	it	would	never	do	for	the	lamb	to	stand	in	the
女儿	,	说	,	一	早晨	,	它	会	绝不	做	为了	这	羊肉	到	站立	在	这

[stɔːl] ,

stall	,
摊位	,

一天早上，女儿说，让小羊羔站在羊圈里是绝对不行的。

[soʊ] ['kloʊsli] [kən'faɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][aʊt] - [dɔːr] [er] ;

so	closely	confined	from	the	out	-	door	air	;
所以	密切	受限	从	这	出去	-	门	空气	;

与室外空气完全隔绝；

[ænd; ənd][hiː; hi][də'rektɪd][dʒɑːn][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][jɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz]

and	he	directed	John	to	turn	it	out	into	the	barn	yard	for	a	few	hours
和	他	指导	约翰	到	转动	它	出去	进入	这	谷仓	院子	为了	一个	很少	小时

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

他指示约翰每天把牲畜赶到谷仓院子里放养几个小时。

[ðə; ði][mæn][dɪd][soʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [læm] [bliːtid] [æt; ət] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ɪts] [frend]

The	man	did	so	;	but	the	poor	lamb	bleated	at	this	separation	from	its	friend
这	男人	做过	所以	;	但	这	贫穷的	羊肉	咩咩叫	在	这	分离	从	它是	朋友

,

,
,

那人照做了；但可怜的小羊羔因为与朋友分离而咩咩叫着。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [gruːm] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [duː][stɑːr] [gʊd] [tuː] .

until	the	groom	happened	to	think	such	a	change	would	do	Star	good	too	.
直到	这	新郎	发生	到	思考	这样的	一个	改变	会	做	星星	好的	也	.

直到新郎碰巧认为这样的改变对Star也有好处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [læm] [sɔː]

As	soon	as	the	lamb	saw
作为	很快	作为	这	羊肉	锯

小羊羔一看到

[ðə; ði] [-]

the	[	15	]
这	[	-	]

[15]

[hɔːrs] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] ,

horse	coming	through	the	barn	door	,	it	stopped	crying	,
马	未来	通过	这	谷仓	门	,	它	停止	哭泣	,

马儿走进谷仓门时，停止了叫叫。

[ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪts] [ˈmʌðər] .

and	ran	toward	him	just	as	it	would	if	he	had	been	its	mother	.
和	跑	朝向	他	只是	作为	它	会	如果	他	有	到过	它是	母亲	.

它朝他跑去，就像他是它的母亲一样。

[stɑːr][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] , [wen] [ðə; ði] [læm] [frɪskt] [ænd; ənd] [ˈgæmbəld]

Star	put	down	his	head	to	his	favorite	,	when	the	lamb	frisked	and	gambolled
星星	放	向下	他的	头	到	他的	最喜欢的	,	什么时候	这	羊肉	搜身	和	嬉戏

[əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

当小羊羔在他身边蹦蹦跳跳时，星星低下了头，看向他最喜欢的小羊羔。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈnɪblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][noʊz] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] [bæk] , [ænd; ənd] , [ˈθɪŋkɪŋ]

occasionally	nibbling	at	his	nose	,	when	he	would	start	back	,	and	,	thinking
偶尔	轻咬	在	他的	鼻子	,	什么时候	他	会	开始	后退	,	和	,	思维

[ðɪs] [faɪn] [fʌn] ,

this	fine	fun	,
这	美好的	乐趣	,

偶尔会轻轻咬一下他的鼻子，当他往后退的时候，他觉得这很有趣，

[wʊd] [bɪˈgɪn][tuː; tə] [dæns] [əˈgen] .

would	begin	to	dance	again	.
会	开始	到	舞蹈	再次	.

又开始跳舞了。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] !

O	,	what	a	pleasant	time	they	did	have	!
哦	,	什么	一个	令人愉快的	时间	他们	做过	有	!

哦，他们度过了一段多么愉快的时光啊！

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪni] [went] [-]

Every	morning	,	Minnie	went	[	16	]
每一个	早晨	,	米妮	去	[	-	]

每天早上，米妮都会去[16]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [boʊl] [ʌv; əv][mɪlk][fɔːr; fər] [ˈnæni] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [læm] [gruː] [ˈoʊldər] ,

with	her	bowl	of	milk	for	Nannie	,	into	which	,	as	the	lamb	grew	older	,
和	她	碗	的	牛奶	为了	奶奶	,	进入	哪个	,	作为	这	羊肉	生长	老	,

她带着给奶奶的牛奶碗，随着小羊羔渐渐长大，

[ʃiː; ʃi] [ˈkrʌmbld] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [bred] .

she	crumbled	some	pieces	of	bread	.
她	崩溃了	一些	件	的	面包	.

她把一些面包掰碎了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ˈpiːpɪŋ] [ˈʃaɪli] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

It	was	a	pretty	sight	to	see	the	little	creature	peeping	shyly	,	with	its
它	曾是	一个	漂亮的	视线	到	看	这	小的	生物	偷窥	害羞地	,	和	它是

[braɪt] [aɪz] ,

bright	eyes	,
明亮的	眼睛	,

看到那只小家伙害羞地睁着明亮的眼睛向外窥视，真是一幅美丽的景象。

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ɪts] [frend] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi]

from	behind	its	friend	,	and	then	coming	a	few	steps	toward	her	,	when	she
从	在后面	它是	朋友	,	和	然后	未来	一个	很少	步骤	朝向	她	,	什么时候	她

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

它从朋友身后走出来，朝她走了几步，这时她喊了一声。

[ɪn][hɜːr; hər][loʊ] , [swiːt] [vɔɪs] , —
in her low , sweet voice , —
在 她 低的 , 甜的 嗓音 , —

她用低沉甜美的声音说道——

“ ['næni] ! ['næni] ! [kʌm] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['brekfəst] !
“ Nannie ! Nannie ! come and get your breakfast !
“ 奶奶 ! 奶奶 ! 来 和 得到 你的 早餐 !

“奶奶！奶奶！快来吃早饭吧！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][held][ðə; ði][boʊl] [daʊn] [-]
” Then she held the bowl down [17]
” 然后 她 握住 这 碗 向下 [-]

然后她把碗按住[17]

[wer] [ðə; ði] [læm] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [tuː; tə][pʊt][ɪts] [maʊθ] [ɪn] ,
where the lamb could reach to put its mouth in ,
在哪里 这 羊肉 可以 抵达 到 放 它是 嘴 在 ,

小羊羔能伸手把嘴伸进去的地方，

[ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] [pet] [laɪkt] [ðə; ði][mɪlk] .
and laughed to see how much the pretty pet liked the milk .
和 笑了 到 看 如何 很多 这 漂亮的 宠物 喜欢 这 牛奶 .

看到这只漂亮的小宠物这么喜欢喝牛奶，她忍不住笑了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [læm] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [soʊ] ['meni] ['tɜːnɪps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri]
One morning the lamb had been eating so many turnips that it was not very
一 早晨 这 羊肉 有 到过 吃 所以 许多 萝卜 那 它 曾是 不是 非常
['hʌŋgri] ;
hungry ;
饥饿的 ;

一天早上，小羊羔吃了太多萝卜，所以不太饿了；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪni] [kɔːld] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ə'beɪ] .
and when Minnie called , it did not obey .
和 什么时候 米妮 称为 , 它 做过 不是 服从 .

当米妮呼唤它时，它却没有回应。

[ɪn][veɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][hɜːr; hər] ['sɔftəst] [toʊnz] , “ ['næni] , ['næni] !
In vain the little girl called out , in her softest tones , “ Nannie , Nannie !
在 徒劳 这 小的 女孩 称为 出去 , 在 她 最柔软 音调 , “ 奶奶 , 奶奶 !

小女孩徒劳地用她最轻柔的声音喊道：“奶奶，奶奶！”

[kʌm] , ['prɪti] ['næni] , [ænd; ənd][drɪŋk][jʊr; jər][mɪlk] . [-]
come , pretty Nannie , and drink your milk . [18]
来 , 漂亮的 奶奶 , 和 喝 你的 牛奶 . [-]

来吧，漂亮的奶奶，喝你的牛奶。[18]

[æt; ət][læst] , [ðə; ði][tʃaɪld] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
At last , the child went into the stable to see what was the matter with
在 最后的 , 这 孩子 去 进入 这 稳定的 到 看 什么 曾是 这 事情 和
[hɜːr; hər][pet] ,
her pet ,
她 宠物 ,

最后，孩子走进马厩，想看看她的宠物出了什么事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['prez(ə)ntli] [faʊnd][hɜːr; hər] ,
and there her father and mother presently found her ,
和 那里 她 父亲 和 母亲 目前 成立 她 ,

于是她的父母在那里找到了她。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][stɑːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læmz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər]
stooping down on the hay by the side of Star , with the lamb's head in her
弯腰 向下 在 这 干草 经过 这 边 的 星星 , 和 这 羊羔的 头 在 她
[læp] .
lap .
膝 .

她弯下腰，坐在星光身旁的干草堆上，把小羊羔的头放在腿上。

" ['mɪni] ! ['mɪni] !
" Minnie ! Minnie !
" 米妮 ! 米妮 !

"米妮！米妮！"

[kʌm] [aʊt] , [kwɪk] !
come out , quick !
来 出去 , 快的 !

快出来！

[ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [kɪk] [juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] ; [bʌt; bət]['mɪstər] .
The horse will kick you , " exclaimed her mother , greatly alarmed ; but Mr .
这 马 将要 踢 你 , " 惊呼 她 母亲 , 非常 惊慌 ; 但 先生 .
[liː] ['oʊnli] [læft] ,
Lee only laughed ,
李 仅有的 笑了 ,

"马会踢你的！"她母亲惊恐地喊道；但李先生只是笑了笑。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , —
as he said , —
作为 他 说 , —

正如他所说，——

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [stɑːr] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [-]
" No , indeed ; Star loves his [19]
" 不 , 的确 ; 星星 爱 他的 [-]

"不，的确如此；Star 爱他的[19]

[jʌŋ] ['mɪstrəs] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
young mistress too much for that .
年轻的 情妇 也 很多 为了 那 .

年轻的情妇，这太过分了。

[let] [ðə; ði][tʃaɪld][biː; bi] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['duːɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] . "
Let the child be ; she is doing well enough . "
让 这 孩子 是 ; 她 是 正在做 出色地 足够的 . "

别管孩子了，她现在过得很好。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɔɪl][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ænd; ənd][get][hɜːr; hər] [ʃuːz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] ,
" But she will soil her clothes , and get her shoes covered with dirt ,
" 但 她 将要 土壤 她 衣服 , 和 得到 她 鞋 涵盖 和 污垢 ,

"但她会弄脏衣服，鞋子也会沾满泥土，

" ['ɜːdʒd][ðə; ði]['leɪdi] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] .
" urged the lady , still looking anxious .
" 敦促 这 女士 , 仍然 寻找 焦虑的 .

"那位女士急切地说道，脸上依然带着焦虑的神情。

" [oʊ] , ['mæmə] ! " [kraɪd] ['mɪni] , " [aɪm][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [kliːn] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] [strɔː] ,
" O , mamma ! " cried Minnie , " I'm in a real clean place on this straw ,
" 哦 , 妈妈 ! " 哭 米妮 , " 我是 在 一个 真实的 干净的 地方 在 这 稻草 ,

"哦，妈妈！"米妮喊道，"我躺在这根稻草上，感觉好干净啊！"

[ænd; ənd] ['næni] [laɪks] [tuː; tə] [lɪk] [maɪ] [hænd] .

and	Nannie	likes	to	lick	my	hand	.
和	奶奶	点赞	到	舔	我的	手	.

奶奶喜欢舔我的手。

[haʊ] ['fʌni] [stɑːr] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] . [-]

How	funny	Star	is	looking	round	to	see	what	I	am	doing	to	his	friend	.	[	20	]
如何	有趣的	星星	是	寻找	圆形的	到	看	什么	我	是	正在做	到	他的	朋友	.	[	-	]

真有趣，Star 四处张望，想看看我对他的朋友做了什么。[20]

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wen] ['mɪsɪz] . [liː] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ,

A	few	hours	later	,	when	Mrs	.	Lee	sat	with	her	sewing	in	the	back	parlor	,
一个	很少	小时	之后	,	什么时候	太太	.	李	卫星	和	她	缝纫	在	这	后退	客厅	,

几个小时后，李太太坐在后面的客厅里缝纫时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] , [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd]

the	little	girl	ran	into	the	room	,	and	taking	a	cricket	,	pulled	it	toward
这	小的	女孩	跑	进入	这	房间	,	和	采取	一个	蟋蟀	,	拉	它	朝向

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

小女孩跑进房间，抓起一只蟋蟀，把它拉向妈妈。

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

说道，——

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] .

“	I	want	you	to	tell	me	all	you	know	about	sheep	and	lambs	.
“	我	想	你	到	告诉	我	全部	你	知道	关于	羊	和	羔羊	.

“我想让你告诉我你所知道的关于绵羊和羔羊的一切。”

[kæn; kən] [ðeɪ] [duː] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [æz; əz] [dɔːgz] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [kæts]

Can	they	do	such	wonderful	things	,	as	dogs	,	and	horses	,	and	cats
能	他们	做	这样的	精彩的	事物	,	作为	狗	,	和	马匹	,	和	猫

[kæn; kən] ?

can	?
能	?

它们能像狗、马和猫一样做出如此奇妙的事情吗?

” [ðə; ði] ['leɪdi] [læft] .

”	The	lady	laughed	.
”	这	女士	笑了	.

那位女士笑了。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [-]

“	I	am	afraid	,	”	she	began	,	“	that	you	[	21	]
“	我	是	害怕的	,	”	她	开始	,	“	那	你	[	-	]

“我担心，”她开口说道，“你[21]

[wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

would	not	be	satisfied	with	what	little	I	can	tell	you	;
会	不是	是	使满意	和	什么	小的	我	能	告诉	你	;

我不会满足于我所能告诉你的这点小事;

[fɔːr; fər] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

for	I	confess	that	I	know	very	little	about	them	.
为了	我	承认	那	我	知道	非常	小的	关于	他们	.

因为我承认我对他们知之甚少。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] ,
You had better wait till your father comes home ,
你 有 更好的 等待 直到 你的 父亲 来 家 ,

你最好等到你父亲回家后再行动。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bʊks] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,
for he has been studying a good many books on that subject ,
为了 他 有 到过 学习 一个 好的 许多 图书 在 那 主题 ,

因为他一直在研读这方面的书籍。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]
and has learned about the different kinds , with a view to buying a
和 有 学习 关于 这 不同的 种类 , 和 一个 看法 到 购买 一个
[flɑːk] .
flock .
群 .

他了解了不同种类的鸡，打算购买一群。

“ [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][æsk] [æn] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɛpɚdz] ['fæməli] ,
“ Or you can ask Anne ; for she was brought up in a shepherd's family ,
“ 或者 你 能 问 安妮 ; 为了 她 曾是 带来 向上 在 一个 牧羊人的 家庭 ,

“或者你可以问问安妮；因为她是在牧羊人家庭长大的，

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp] [-]
and can tell you all about the way they bring up [22]
和 能 告诉 你 全部 关于 这 方式 他们 带来 向上 [-]

并能告诉你他们是如何抚养孩子的[22]

['lɪt(ə)l] [læmz] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɪl] [nɑːt] [oʊn] [ðem; ðəm] . ” “
little lambs when their mothers will not own them . ” “
小的 羔羊 什么时候 他们的 母亲们 将要 不是 自己的 他们 . ” “

小羊羔们，当它们的母亲不愿接纳它们时。”

- [nɑːt] [oʊn] [ðem; ðəm] , - ['mæmə] !
' Not own them , ' mamma !
- 不是 自己的 他们 , - 妈妈 !

“不拥有它们，”妈妈！

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?
What can you mean ?
什么 能 你 意思是 ?

你是什么意思?

[aɪ] [θɔːt] ['mʌðərz] ['ɔːlweɪz] [oʊnd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . ”
I thought mothers always owned their little children . ”
我 想法 母亲们 总是 拥有 他们的 小的 孩子们 . ”

我以前一直以为母亲拥有自己的孩子。

“ ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [juː] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['mʌðər] , [hæz; həz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [læmz] [æt; ət][ə; eɪ]
“ Sometimes a ewe , as they call the mother , has two or three lambs at a
“ 有时 一个 母羊 , 作为 他们 称呼 这 母亲 , 有 二 或者 三 羔羊 在 一个
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

“有时，一只母羊（人们称母羊为母羊）一次会生两三只小羊羔；

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [nɜːrs] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
and perhaps she thinks she could not nurse them all ,
和 也许 她 思考 她 可以 不是 护士 他们 全部 ,

或许她觉得自己无法照顾好所有孩子。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [tʃu:ziz] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

and	so	she	chooses	one	or	two	that	she	will	take	care	of	,
和	所以	她	选择	一	或者	二	那	她	将要	拿	关心	的	,

于是她挑选了一两只来照顾。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌmz] [nɪr] [-]

and	when	the	other	comes	near	[	23	]
和	什么时候	这	其他	来	靠近	[	-	]

当另一个靠近时[23]

[hɜ:r; hər]

her
她

她

, [ʃi:; ʃi] [bʌts] [ˌaɪ 'ti:] ['sɔ:ftli] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hed] .

,	she	butts	it	softly	with	her	head	.
,	她	屁股	它	轻轻	和	她	头	.

她用头轻轻地顶了一下。

[ðə; ði] [læm] [noʊz] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;

The	lamb	knows	then	that	she	will	not	take	care	of	it	;
这	羊肉	知道	然后	那	她	将要	不是	拿	关心	的	它	;

小羊羔这时就知道她不会照顾它了;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fər'seɪkən] ['kri:tʃər] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [kraɪ] , [æn] [sez] ,

and	the	little	forsaken	creature	begins	to	cry	,	Anne	says	,
和	这	小的	被遗弃的	生物	开始	到	哭	,	安妮	说道	,

"那可怜的小家伙开始哭泣,"安妮说。

- [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] . - ”

'	for	all	the	world	just	like	a	little	baby	.	'	”
-	为了	全部	这	世界	只是	喜欢	一个	小的	婴儿	.	-	”

“在全世界看来，他就像个小婴儿。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [du:] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪni] , [terz] ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər]

“	And	what	do	the	people	do	for	it	?	”	inquired	Minnie	,	tears	filling	her
“	和	什么	做	这	人们	做	为了	它	?	”	询问	米妮	,	眼泪	填充	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“那人们为了这些钱做了什么呢？”米妮问道，眼里噙满了泪水。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɑ:k] , [ænd; ənd] - [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [baɪ] [hænd] ,

“	Why	,	they	take	it	away	from	the	flock	,	and	'	bring	it	up	by	hand	,
“	为什么	,	他们	拿	它	离开	从	这	群	,	和	-	带来	它	向上	经过	手	,

“为什么他们把它从羊群中带走，然后'亲手把它带回来',

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [-]

'	as	they	call	it	;	that	is	,	they	feed	it	with	milk	,	and	it	[	24	]
-	作为	他们	称呼	它	;	那	是	,	他们	喂养	它	和	牛奶	,	和	它	[	-	]

'正如他们所称呼的那样；也就是说，他们用牛奶喂养它，而它[24]

[lə:nz] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊz] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt]

learns	to	love	the	one	who	takes	care	of	it	,	and	follows	her	about
学习	到	爱	这	一	WHO	需要	关心	的	它	,	和	跟随	她	关于

[wer'evər] [ʃi:; ʃi] [goʊz] ,

wherever	she	goes	,
无论	她	去	,

它学会了爱上照顾它的人，并无论她去哪里都跟着她。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔ:g] .

just	like	a	little	dog	.
只是	喜欢	一个	小的	狗	.

就像一只小狗。

[æn] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

Anne	will	tell	you	all	about	it	.	”
安妮	将要	告诉	你	全部	关于	它	.	”

安妮会把一切都告诉你。”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['bɪzi] [naʊ] .

“	She	is	busy	now	.
“	她	是	忙碌的	现在	.

她现在很忙。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [tel] [kʊk] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['kli:nɪŋ]

I	heard	her	tell	cook	she	wanted	to	give	your	chamber	a	thorough	cleaning
我	听到	她	告诉	厨师	她	通缉	到	给	你的	房间	一个	彻底	打扫

[tu:; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

我听到她告诉厨师，她今天想彻底打扫一下你的房间。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ? ”

Can't	you	remember	something	more	?	”
不能	你	记住	某物	更多的	?	”

你难道就想不起别的什么了吗?

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] , [hu:] [kʌmz] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]

“	You	know	that	gentleman	,	Mr	.	Sullivan	,	who	comes	here	sometimes	with	your
“	你	知道	那	绅士	,	先生	.	沙利文	,	WHO	来	这里	有时	和	你的

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

“你认识那位先生吗，苏利文先生，他有时会和你父亲一起来这里。”

[hi:; hi] [-]

He	[	25	]
他	[	-	]

他[25]

[ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['ʃepərd] ; [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv]

is	what	is	called	a	practical	shepherd	;	that	is	,	he	knows	all	about	the	habits	of
是	什么	是	称为	一个	实际的	牧羊人	;	那	是	,	他	知道	全部	关于	这	习惯	的

[ʃi:p] ,

sheep	,
羊	,

他是一位名副其实的牧羊人；也就是说，他了解羊群的各种习性。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

from	having	been	brought	up	with	them	.
从	拥有	到过	带来	向上	和	他们	.

因为从小就和他们一起长大。

[hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [bri:dz] , [ænd; ənd] [noʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər] [wʊl]

He	understands	the	different	breeds	,	and	knows	which	are	the	best	for	wool
他	明白	这	不同的	品种	,	和	知道	哪个	是	这	最好的	为了	羊毛

;

;
;

他了解不同的品种，也知道哪些品种最适合产毛；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['mʌt(ə)n] ; [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] [ɑːr; ər] [best] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

and	which	,	for	mutton	;	and	what	kinds	of	food	are	best	for	them
和	哪个	,	为了	羊肉	;	和	什么	种类	的	食物	是	最好的	为了	他们

.

:

.

以及，对于羊肉来说，哪些食物最好；以及哪些食物最适合它们。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

I	have	heard	your	father	say	that	he	had	gained	a	great	deal	of
我	有	听到	你的	父亲	说	那	他	有	获得	一个	伟大的	交易	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] ,

information	from	Mr	.	Sullivan	,
信息	从	先生	.	沙利文	,

我听你父亲说过，他从苏利文先生那里获得了大量信息。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [frʌm; frəm] [-]

which	he	could	not	get	from	[	26	]
哪个	他	可以	不是	得到	从	[	-	]

他无法从[26]获得

[bʊks] .

books	.
图书	.

图书。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['vɪzɪt] [juː 'es] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ;

I	think	he	will	visit	us	again	before	long	;
我	思考	他	将要	访问	我们	再次	前	长的	;

我想他不久后还会再来拜访我们；

[ænd; ənd] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [jʊr; jər] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ænsər] .

and	I	advise	you	to	save	all	your	difficult	questions	for	him	to	answer	.
和	我	建议	你	到	节省	全部	你的	难的	问题	为了	他	到	回答	.

"

"

"

我建议你把所有棘手的问题都留给他来回答。

" [ɪf] ['fɑːðər] [baɪz] [ə; eɪ] [flɑːk] , [wɪl] [hiː; hi] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	If	father	buys	a	flock	,	will	he	keep	them	on	his	farm	?	"	asked	the	child	.
"	如果	父亲	购买	一个	群	,	将要	他	保持	他们	在	他的	农场	?	"	问	这	孩子	.

孩子问："如果爸爸买了一群羊，他会把它们养在自己的农场里吗？"

" [oʊ] , [noʊ] , [dɪr] !

"	O	,	no	,	dear	!
"	哦	,	不	,	亲爱的	!

"哦，不，亲爱的！

[ʃiːp] [laɪk] [tuː; tə] [roʊm] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [braʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [mɔːs] .

Sheep	like	to	roam	over	the	hills	,	and	browse	on	the	bushes	and	moss	.
羊	喜欢	到	漫游	超过	这	丘陵	,	和	浏览	在	这	灌木丛	和	苔藓	.

绵羊喜欢在山丘上漫步，啃食灌木和苔藓。

[ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [wer] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʊd] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

They	can	find	a	very	good	living	where	a	cow	would	suffer	from	hunger	.
他们	能	寻找	一个	非常	好的	活的	在哪里	一个	奶牛	会	遭受	从	饥饿	.

它们可以过上非常好的生活，而牛却会挨饿。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [æn] [ˌeɪ 'piː] [-]

"	At	this	moment	,	Anne	ap	[	27	]
"	在	这	片刻	,	安妮	ap	[	-	]

"此时此刻，安妮[27]

[pɛrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
peared **at** **the** **door** **,** **to** **ask** **her** **mistress** **a** **question** **,**
梨 在 这 门 , 到 问 她 情妇 一个 问题 ,

她探头向门外张望，想问她的女主人一个问题。

[ænd; ənd] ['mɪni] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt]
and **Minnie** **took** **the** **opportunity** **to** **tell** **her** **that** **she** **wanted** **to** **hear** **about**
和 米妮 采取 这 机会 到 告诉 她 那 她 通缉 到 听到 关于
['reɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [læmz] .
raising **little** **lambs** **.**
提高 小的 羔羊 .

米妮趁机告诉她，她想听听关于养小羊羔的事情。

“ [aɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [mɪs] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ] .
“ **I'll** **be** **pleased** **enough** **to** **tell** **you** **,** **miss** **,** **”** **answered** **the** **woman** **,** **smiling** **.**
“ 患病的 是 高兴 足够的 到 告诉 你 , 错过 , ” 回答 这 女士 , 微笑 .

“我很乐意告诉您，小姐，”女人笑着回答。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪl] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [læmz] , [tu:] , [ɪn][maɪ] ['jʌŋgər]
“ **I've** **had** **a** **dale** **to** **do** **with** **sheep** **,** **and** **lambs** **,** **too** **,** **in** **my** **younger**
“ 我已经 有 一个 戴尔 到 做 和 羊 , 和 羔羊 , 也 , 在 我的 年轻
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

“我年轻的时候，和绵羊，还有小羊羔，有过一段不愉快的经历。”

[ænd; ənd] ['mɛni:z] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:sɪt] [aɪv] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][hænd] ,
and **many's** **the** **little** **cosset** **I've** **brought** **up** **by** **hand** **,**
和 许多人 这 小的 溺爱 我已经 带来 向上 经过 手 ,

还有许多我亲手养大的小宝贝，

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][daɪd] . ” [-]
when **the** **poor** **cratur** **would** **otherwise** **have** **died** **.** **”** **[** **28** **]**
什么时候 这 贫穷的 克拉图尔 会 否则 有 死亡 . ” [-]

否则，可怜的克拉图尔就会死去。”[28]

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læmz] .
THE **LITTLE** **LAMBS** **.**
这 小的 羔羊 .

小羊羔们。

[æn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] [haɪ] [steps] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [kli:n] ['kɜ:tənz] [ɪn][hɜ:r; hər]
Anne **was** **standing** **on** **some** **high** **steps** **,** **putting** **up** **clean** **curtains** **in** **her**
安妮 曾是 常设 在 一些 高的 步骤 , 推杆 向上 干净的 窗帘 在 她
['mɪstrəsɪz] [ru:m] ;
mistress's **room** **;**
情妇的 房间 ;

安妮站在高高的台阶上，在她女主人的房间里挂起干净的窗帘；

[ænd; ənd] ['mɪni] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [su:n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]
and **Minnie** **stood** **watching** **her** **,** **and** **wondering** **how** **soon** **she** **would** **be**
和 米妮 站立 观看 她 , 和 好奇 如何 很快 她 会 是
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

米妮站在那里看着她，心想她什么时候才能结束。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [əˈbaʊt][ðə; ði] [læmz] .
so she could tell about the lambs .
所以 她 可以 告诉 关于 这 羔羊 .

这样她就能讲述关于小羊羔的故事了。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] , —
At last she said , —
在 最后的 她 说 , —

最后她说道：

“ [æn] , [ɪf] [aɪ][stænd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
“ Anne , if I stand up in a chair ,
“ 安妮 , 如果 我 站立 向上 在 一个 椅子 ,

“安妮，如果我从椅子上站起来，

[aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði][neɪlz][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . [-]
I could hold the nails and give them to you . [29]
我 可以 抓住 这 指甲 和 给 他们 到 你 . [-]

我可以拿着钉子给你。[29]

“ [ðæts] [truː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrl] ;
“ That's true for you , miss , ” answered the girl ;
“ 那就是 真的 为了 你 , 错过 , ” 回答 这 女孩 ;

“小姐，您说的没错，”女孩回答道；

“ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [weɪ] [ðæn; ðən] - [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [maʊθ] . ”
“ and it's a much better way than kapeing them in my mouth . ”
“ 和 它是 一个 很多 更好的 方式 比 - 他们 在 我的 嘴 . ”

“这比把它们含在嘴里要好得多。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][tɔːk] [ˈbetər] , ” [ˈɜːdʒd] [ˈmɪni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈroʊgɪʃ] [lʊk] .
“ And you can talk better , ” urged Minnie , with a roguish look .
“ 和 你 能 讲话 更好的 , ” 敦促 米妮 , 和 一个 调皮 看 .

“而且你说话也更流利了，”米妮狡黠地笑着说。

[æn] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
Anne laughed outright .
安妮 笑了 直接 .

安妮哈哈大笑起来。

“ [ɑː] , [its] [ðə; ði][ˈstɔːri] [jɜːr] [ˈæftər] , [aɪ] [siː] ;
“ Ah , it's the story ye're after , I see ;
“ 啊 , 它是 这 故事 是的 后 , 我 看 ;

“啊，原来你想要的是这个故事啊；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [jɜːr] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
and sure ye're welcome to all I can tell you .
和 当然 是的 欢迎 到 全部 我 能 告诉 你 .

当然，我愿意把所有能告诉你的都告诉你。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðər] [ˈaɪrɪʃ] .
“ You know my mother was English , and my father Irish .
“ 你 知道 我的 母亲 曾是 英语 , 和 我的 父亲 爱尔兰 .

“你知道我母亲是英国人，我父亲是爱尔兰人。”

[aɪ] [-]
I [30]
我 [-]

I[30]

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti][oʊ] - [ˈdʌblɪn] ; [bʌt; bət]['æftər][maɪ][ˈfɑːðər] [daɪd] ,
was born in the great city o ' Dublin ; but after my father died ,
曾是 出生 在 这 伟大的 城市 o - 都柏林 ; 但 后 我的 父亲 死亡 ,

我出生在伟大的都柏林市；但父亲去世后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [maɪ] [raɪt] [hænd][frʌm; frəm][maɪ][left] ,

which	was	long	enough	before	I	could	tell	my	right	hand	from	my	left	,
哪个	曾是	长的	足够的	前	我	可以	告诉	我的	正确的	手	从	我的	左边	,

那段时间足够长，直到我能分清自己的右手和左手。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm][ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] .

I	went	with	my	mother	to	her	home	in	England	.
我	去	和	我的	母亲	到	她	家	在	英格兰	.

我和母亲一起去了她在英国的家。

[ʌv; əv] [kuːrs] , [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈhɪrseɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [ˈevɪdəns] [æt; ət]

Of	coorse	,	I	knew	nothing	of	that	except	by	hearsay	,	which	is	no	evidence	at
的	课程	,	我	知道	没有什么	的	那	除了	经过	传闻	,	哪个	是	不	证据	在

[ɔːl] ;

all	;
全部	;

当然，我对这件事一无所知，只是道听途说，而道听途说根本算不上证据；

[bʌt; bət] [wel] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈembər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] ,

but	well	I	can	remember	,	when	I	was	old	enough	,
但	出色地	我	能	记住	,	什么时候	我	曾是	老的	足够的	,

但我记得，当我年纪足够大的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ɑːn][maɪ][ˈgrændˌfɑːðɚz, ˈgrænˌfɑːðɚz][fɑːrm] , [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ʃiːp] ; [aɪ]

I	was	sent	out	on	my	grandfather's	farm	,	to	mind	the	sheep	;	I
我	曾是	发送	出去	在	我的	祖父的	农场	,	到	头脑	这	羊	;	我

[hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] ,

had	a	dog	,
有	一个	狗	,

我被派到祖父的农场去放羊；我有一条狗，

[ˈroʊvər] , [tuː; tə] [-]

Rover	,	to	[	31	]
路虎	,	到	[	-	]

漫游者，至[31]

[goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krʊk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌʃepərˈdesˌˈʃepərdəs] ,

go	with	me	,	and	a	little	crook	,	because	I	was	a	shepherdess	,
去	和	我	,	和	一个	小的	骗子	,	因为	我	曾是	一个	牧羊女	,

[juː; jʊ] [noʊ] ;

you	know	;
你	知道	;

跟我走吧，还有个小骗子，因为我以前是个牧羊女，你知道的；

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈdɪnər] [ɪˈnʌf] [ɪn][maɪ][peɪl][fɔːr; fər][ˈroʊvər] [tuː] ,

and	I	used	to	carry	dinner	enough	in	my	pail	for	Rover	too	,
和	我	用过的	到	携带	晚餐	足够的	在	我的	桶	为了	路虎	也	,

我以前还会在桶里装够罗孚的晚餐。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] , [pʊr] [ˈfeloʊ] !

for	he	had	to	work	hard	,	poor	fellow	!
为了	他	有	到	工作	难的	,	贫穷的	同伴	!

因为他不得不辛苦工作，可怜的人！

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʃepərˈdesˌˈʃepərdəs] .

THE	YOUNG	SHEPHERDESS	.
这	年轻的	牧羊女	.

年轻的牧羊女。

“ [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læmz] [lʊkt] [soʊ] [ˈprɪti] ,

“	I	liked	it	very	well	at	first	,	for	the	lambs	looked	so	pretty	,
“	我	喜欢	它	非常	出色地	在	第一的	,	为了	这	羔羊	看起来	所以	漂亮的	,

“我一开始很喜欢那里，因为小羊羔看起来很漂亮。”

['skɪpɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][dæmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ;
skipping **around** **the** **dams** **;** **and** **the** **air** **was** **so** **fresh** **and** **bright** **;**
跳过 大约 这 水坝 ; 和 这 空气 曾是 所以 新鲜的 和 明亮的 ;

在水坝周围蹦蹦跳跳；空气清新明亮；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ; [soʊ][aɪ] [su:n] [gru:] ['taɪərd] ,
but **I** **was** **a** **very** **little** **girl** **;** **so** **I** **soon** **grew** **tired** **,**
但 我 曾是 一个 非常 小的 女孩 ; 所以 我 很快 生长 疲劳的 ,

但我当时年纪很小，所以很快就累了。

[ænd; ənd] [left] [ɔ:l][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] [tu:; tə]['roʊvər] .
and **left** **all** **the** **care** **of** **the** **sheep** **to** **Rover** **.**
和 左边 全部 这 关心 的 这 羊 到 路虎 .

并将照料羊群的一切工作都交给了罗孚。

[hi:; hi] [-]
He **[** **32** **]**
他 [-]

他[32]

[flu:] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
flew **from** **one** **end** **of** **the** **field** **to** **the** **other** **,**
飞翔 从 一 结尾 的 这 场地 到 这 其他 ,

从田野的一端飞到另一端，

['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə]['wɑ:ndər][ænd; ənd][get] [lɔ:st]
chasing **them** **away** **from** **the** **hill** **where** **they** **used** **to** **wander** **and** **get** **lost**
追逐 他们 离开 从 这 爬坡道 在哪里 他们 用过的 到 漫步 和 得到 丢失的
.
:
.

把他们从他们以前经常游荡迷路的山丘上赶走。

“ [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [læmz] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [mɪlk] , [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
“ **When** **I** **saw** **the** **lambs** **drinking** **their** **mother's** **milk** **,** **I** **thought** **it** **must** **be**
“ 什么时候 我 锯 这 羔羊 喝 他们的 母亲的 牛奶 , 我 想法 它 必须 是
['veri] [naɪs] ;
very **nice** **;**
非常 好的 ;

“当我看到小羊羔喝母乳时，我想那一定很美好；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm] [tu:] ;
and **so** **I** **lay** **down** **on** **the** **grass** **,** **and** **drank** **some** **too** **;**
和 所以 我 躺 向下 在 这 草 , 和 喝 一些 也 ;

于是我躺在草地上，也喝了一些；

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [drɪŋk] ['evri] [deɪ] ,
and **I** **liked** **it** **so** **well** **that** **I** **used** **to** **drink** **every** **day** **,**
和 我 喜欢 它 所以 出色地 那 我 用过的 到 喝 每一个 天 ,

我非常喜欢它，以至于我以前每天都喝。

[ʌn'tɪl] ['grænfɑ:ðər] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd][fər'bɪd][ˌem 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [læmz] [wʊd] [nɑ:t]
until **grandfather** **found** **it** **out** **,** **and** **forbid** **me** **,** **because** **the** **lambs** **would** **not**
直到 祖父 成立 它 出去 , 和 禁止 我 , 因为 这 羔羊 会 不是
[hæv; həv] [ɪ'nʌf] . [-]
have **enough** **.** **[** **33** **]**
有 足够的 . [-]

直到爷爷发现了这件事，禁止我这样做，因为小羊羔们就吃不饱了。[33]

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [gru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **By** **and** **by** **I** **grew** **up** **to** **be** **a** **big** **girl** **,** **and** **then** **,**
“ 经过 和 经过 我 生长 向上 到 是 一个 大的 女孩 , 和 然后 ,

“渐渐地，我长成了一个大姑娘，然后，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɔsɪts] , [aɪ][hæd; həd]

what	with	tending	the	sick	sheep	,	and	bringing	up	the	cossets	,	I	had
什么	和	倾向于	这	生病的	羊	,	和	带来	向上	这	宠儿	,	我	有

['plenti] [tuː; tə][duː] .

plenty	to	do	.
很多	到	做	.

照顾生病的羊，抚养婴儿，我有很多事要做。

['grænfɑːðər] [hæd; həd][faɪv] ['hʌndrəd] [juːz] .

Grandfather	had	five	hundred	ewes	.
祖父	有	五	百	母羊	.

祖父有五百只母羊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	was	a	rich	man	,	and	every	body	thought	well	of	him	.
他	曾是	一个	富有的	男人	,	和	每一个	身体	想法	出色地	的	他	.

他是个富翁，人人都对他评价很高。

[wen] [ðə; ði] [læmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [juːz] [ðæt] [wʊd]

When	the	lambs	began	to	come	,	there	were	some	of	the	ewes	that	would
什么时候	这	羔羊	开始	到	来	,	那里	是	一些	的	这	母羊	那	会

[nɑːt] [oʊn] [ðem; ðəm] . ”

not	own	them	.	”
不是	自己的	他们	.	”

当小羊羔开始出生时，有些母羊却不愿收养它们。

“ [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [æn] , ” [sed] ['mɪni] ; “ ['mæmə] [toʊld][ˌem 'iː] . [-]

“	I	know	about	that	,	Anne	,	”	said	Minnie	;	“	mamma	told	me	.	[	34	]
“	我	知道	关于	那	,	安妮	,	”	说	米妮	;	“	妈妈	讲述	我	.	[	-	]

“我知道这件事，安妮，”米妮说；“妈妈告诉我的。[34]

“ [wel] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] , [ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ;

“	Well	,	when	there	are	two	,	this	is	often	the	case	;
“	出色地	,	什么时候	那里	是	二	,	这	是	经常	这	案件	;

“嗯，当有两个的时候，这种情况经常发生；

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʃepərd] [faindz][ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz][nɑːt][mɪlk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ,

or	sometimes	the	shepherd	finds	the	mother	has	not	milk	enough	for	two	,
或者	有时	这	牧羊人	发现	这	母亲	有	不是	牛奶	足够的	为了	二	,

有时牧羊人会发现母羊的奶水不够两只羊喝。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][ðem; ðəm] .

even	if	she	would	like	them	.
甚至	如果	她	会	喜欢	他们	.

即使她会喜欢它们。

[dɪd][jʊr; jər] ['mæmə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] ['nɜːrsɪz]

Did	your	mamma	tell	you	that	some	kinds	of	sheep	are	much	better	nurses
做过	你的	妈妈	告诉	你	那	一些	种类	的	羊	是	很多	更好的	护士

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ? ”

than	others	?	”
比	其他的	?	”

你妈妈有没有告诉过你，有些羊比其他羊更擅长照顾孩子?

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .

“	No	,	I	think	she	did	not	know	that	.
“	不	,	我	思考	她	做过	不是	知道	那	.

“不，我认为她不知道。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ʃiːp] . ”

She	says	she	don't	know	much	about	sheep	.	”
她	说道	她	不	知道	很多	关于	羊	.	”

她说她对羊了解不多。

“ ['veri] ['laɪkli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ **Very likely , as she was not brought up with them .**
“ 非常 可能 , 作为 她 曾是 不是 带来 向上 和 他们 .

“很有可能，因为她没有和他们一起长大。”

[ðer; ðər] [-]
There [35]
那里 [-]

那里[35]

[ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [kɔ:ld] [mə'ri:noʊz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['veri][bæd]['nɜ:rsɪz] .
is a kind called Merinos , which are very bad nurses .
是 一个 种类 称为 美利奴羊 , 哪个 是 非常 坏的 护士 .

有一种叫做美利奴羊的品种，它们非常不擅长照顾动物。

['grænfɑ:ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðæt] [ə'kaʊnt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['veri] [faɪn] [wʊl] ,
Grandfather wouldn't have them on that account , though they have very fine wool ,
祖父 不会 有 他们 在 那 帐户 , 尽管 他们 有 非常 美好的 羊毛 ,

祖父就是因为这个原因才不肯收下它们，尽管它们的羊毛品质非常好。

[wɪtʃ] [selz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .
which sells for a good price .
哪个 出售 为了 一个 好的 价格 .

售价很划算。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [læmz] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [brɪŋ] [ʌp] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] .
Out of a hundred lambs , they wouldn't bring up more than half .
出去 的 一个 百 羔羊 , 他们 不会 带来 向上 更多的 比 一半 .

一百只羊羔，他们最多也养不活一半。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pʊr] , ['tendər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , ['eni] [wei] .
“ **They are poor , tender little things , any way .**
“ 他们 是 贫穷的 , 投标 小的 事物 , 任何 方式 .

“无论如何，它们都是可怜又脆弱的小东西。”

[wel] , [aɪ][maɪnd][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm] ,
Well , I mind the time when there was a great storm ,
出色地 , 我 头脑 这 时间 什么时候 那里 曾是 一个 伟大的 风暴 ,

我还记得那场大风暴的那次。

[ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ɔ:l] [naɪt] , ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [-]
and grandfather had to be up all night , housing the poor [36]
和 祖父 有 到 是 向上 全部 夜晚 , 住房 这 贫穷的 [-]

祖父不得不整夜不睡，为穷人提供住所[36]

; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læmz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [fæst] .
craturs ; for the lambs were coming fast .
生物 ; 为了 这 羔羊 是 未来 快速地 .

克拉图尔斯；因为羔羊很快就要来了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] ['mɪdnaɪt] , ['mʌðər] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][sæt] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,
A little past midnight , mother called me , and there we sat till morning ,
一个 小的 过去的 午夜 , 母亲 称为 我 , 和 那里 我们 卫星 直到 早晨 ,

午夜刚过，母亲给我打了个电话，我们便一直坐在那里直到天亮。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] , [ˈwɔːrmɪŋ] [ʌp][wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm]
before **a** **blazing** **fire** **,** **warming** **up** **one** **and** **another** **,** **as** **he** **brought** **them**
前 一个 炽烈 火 , 变暖 向上 一 和 其他 , 作为 他 带来 他们
[ɪn] .
in **.**
在 .

在熊熊燃烧的篝火前，他把他们带进来，一个接一个地取暖。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][maɪ][læp][æt; ət][wʌns] ,
I **sat** **down** **on** **a** **cricket** **,** **and** **took** **two** **or** **three** **in** **my** **lap** **at** **once** **,**
我 卫星 向下 在 一个 蟋蟀 , 和 采取 二 或者 三 在 我的 膝 在 一次 ,

我坐在一只蟋蟀身上，一次抓了两三只放在腿上。

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][maɪ][ˈbʊzəm] .
and **hugged** **them** **up** **to** **my** **bosom** **.**
和 拥抱 他们 向上 到 我的 怀 .

然后我把它们紧紧地抱在怀里。

[wen] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [twɪtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] ,
When **they** **began** **to** **twitch** **,** **and** **we** **found** **they** **must** **die** **,**
什么时候 他们 开始 到 抽搐 , 和 我们 成立 他们 必须 死 ,

当它们开始抽搐，我们发现它们必死无疑时，

[wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrθ] [rʌg] , [ænd; ənd] [tʊk] [mɔːr] . [-]
we **put** **them** **on** **the** **great** **hearth** **rug** **,** **and** **took** **more** **.** **[** **37** **]**
我们 放 他们 在 这 伟大的 炉 小地毯 , 和 采取 更多的 . [-]

我们把它们放在大壁炉地毯上，然后又拿了更多。[37]

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeid] [dʒʌst][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
Sometimes **they'd** **just** **lie** **down** **and** **go** **to** **sleep** **,**
有时 他们会 只是 说谎 向下 和 去 到 睡觉 ,

有时他们会直接躺下睡觉，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðeid] [biː; bi] [stɪf] [ænd; ənd]
and **when** **we** **had** **time** **to** **look** **at** **them** **,** **they'd** **be** **stiff** **and**
和 什么时候 我们 有 时间 到 看 在 他们 , 他们会 是 僵硬的 和
[koʊld] ;
cold **;**
寒冷的 ;

当我们有时间去看它们的时候，它们已经僵硬冰冷了；

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ][aʊt] [laɪk][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
and **then** **again** **they** **would** **cry** **out** **like** **a** **baby** **.**
和 然后 再次 他们 会 哭 出去 喜欢 一个 婴儿 .

然后他们又会像婴儿一样哭闹。

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
It **used** **to** **make** **my** **heart** **ache** **to** **hear** **them** **.**
它 用过的 到 制作 我的 心 疼痛 到 听到 他们 .

以前听到这些话，我的心都会隐隐作痛。

” [æn] [hæd; həd] [naʊ] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][steps] .
” **Anne** **had** **now** **finished** **her** **work** **,** **and** **came** **down** **from** **the** **steps** **.**
” 安妮 有 现在 完成的 她 工作 , 和 来了 向下 从 这 步骤 .

安妮做完了手头的工作，从台阶上走了下来。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌʃepərˈdesˌˈʃepərdəs] , ” [sed] [ˈmɪni] , [ˈsaɪɪŋ] . [-
“ **I** **don't** **think** **I** **should** **like** **to** **be** **a** **shepherdess** **,** **”** **said** **Minnie** **,** **sighing** **.** **[** **38**
“ 我 不 思考 我 应该 喜欢 到 是 一个 牧羊女 , ” 说 米妮 , 叹息 . [-
]
]
]

“我觉得我不应该喜欢当牧羊女，”米妮叹了口气说。[38]

“ [oʊ] , [jes] , [juːd] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmaɪtɪli] .
“ O , yes , you'd like it mightily .
“ 哦 , 是的 , 你会 喜欢 它 非常 .

“哦，是的，你会非常喜欢的。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][ðæt][ˈoʊnli] [kʌmz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
Such a time as that only comes once in a great many years .
这样的 一个 时间 作为 那 仅有的 来 一次 在 一个 伟大的 许多 年 .

这样的机会可谓多年难得一遇。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [its] [wɔːrm] [ˈsʌmər] [ˈweðər] ,
And then , when it's warm summer weather ,
和 然后 , 什么时候 它是 温暖的 夏天 天气 ,

然后，当天气转暖，进入夏季时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] [frɪsk][ænd; ənd][ˈfrɑːlɪk][əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
and the lambs frisk and frolic about their mothers in the field ,
和 这 羔羊 搜身 和 嬉戏 关于 他们的 母亲们 在 这 场地 ,

小羊羔们在田野里围绕着它们的母亲嬉戏玩耍。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [əkɔrdiːən] ,
and you just sit down and play on the accordeon ,
和 你 只是 坐 向下 和 玩 在 这 手风琴 ,

你只需坐下来，开始演奏手风琴。

[waɪl] [ðə; ði][dɔːg] [kiːps] [ðə; ði] [flɑːk] [ɪn][ˈɔːrdər] , — [oʊ] ,
while the dog keeps the flock in order , — O ,
尽管 这 狗 保持 这 群 在 命令 , — 哦 ,

当狗维持羊群秩序时，——哦，

[ðeəz; ðəz][noʊ][wɜːrk][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ɔːr][soʊ] [ˈhelθi] [æz; əz] [ðæt] !
there's no work so pleasant or so healthy as that !
有 不 工作 所以 令人愉快的 或者 所以 健康 作为 那 !

没有比这更愉快、更有益健康的工作了!

” [wen] [ˈmɪstər] . [liː] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [-]
” When Mr . Lee returned from [39]
” 什么时候 先生 . 李 返回 从 [-]

“李先生从[39]回来时

[ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈmɪni] [wʌz; wəz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ʃiːp] .
the city , Minnie was ready with her questions about sheep .
这 城市 , 米妮 曾是 准备好 和 她 问题 关于 羊 .

来到这座城市，米妮已经准备好了关于羊的问题。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][əˈbaʊt][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ I want to know all I can about them , ” she exclaimed .
“ 我 想 到 知道 全部 我 能 关于 他们 , ” 她 惊呼 .

“我想尽可能多地了解他们，”她惊呼道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [ˈstɔːriz] [ðæt][kæn; kən][biː; bi][toʊld][əˈbaʊt] [ʃiːp] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ,
“ There are few stories that can be told about sheep , ” he answered ,
“ 那里 是 很少 故事 那 能 是 讲述 关于 羊 , ” 他 回答 ,

“关于羊的故事不多，”他回答说。

[ˈtʃɪrfəli] ; “ [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]
cheerfully ; “ for it must be confessed that they are far inferior to the
愉快地 ; “ 为了 它 必须 是 坦白 那 他们 是 远的 下 到 这
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

兴高采烈地说：“因为必须承认，它们远不如马，

[dɔ:g] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][sə'gæsəti] .

dog	,	and	many	other	animals	,	in	intelligence	and	sagacity	.
狗	,	和	许多	其他	动物	,	在	智力	和	睿智	.

狗和许多其他动物一样，都具有智慧和洞察力。

[ðə; ði] [ʃi:p] [hæz; həz] [fju:] [mɑ:rkt] [treɪts] , [ɪk'sept] [ɪts] ['mi:knəs] , [ænd; ənd][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fek] [

The	sheep	has	few	marked	traits	,	except	its	meekness	,	and	its	natural	affec	[
这	羊	有	很少	标记	特征	,	除了	它是	谦逊	,	和	它是	自然的	影响	[

-	]
40	]
-	]

除了温顺和天生的亲和力之外，绵羊几乎没有其他显著特征[40]

['taɪən][fɔ:r; fər][ɪts] [jʌŋ] .

tion	for	its	young	.
tion	为了	它是	年轻的	.

为幼崽服务。

[stɪl] , [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] ['ʌðər] ['ænɪmlz]

Still	,	when	I	remember	that	the	lamb	was	selected	before	all	other	animals
仍然	,	什么时候	我	记住	那	这	羊肉	曾是	已选	前	全部	其他	动物

[fɔ:r; fər]['sækrɪfaɪs] ,

for	sacrifice	,
为了	牺牲	,

然而，当我想到羔羊是被选中在所有祭祀动物之前就被选中的，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

and	as	a	type	of	Him	who	is	called	'	the	Lamb	of	God	,
和	作为	一个	类型	的	他	WHO	是	称为	-	这	羊肉	的	上帝	,

作为那位被称为"上帝的羔羊"的神的预表，

- [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

'	and	who	is	to	take	away	the	sins	of	the	world	,
-	和	WHO	是	到	拿	离开	这	罪孽	的	这	世界	,

谁能除去世人的罪孽呢?

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts] ['welfer] .

I	feel	a	deep	interest	in	its	welfare	.
我	感觉	一个	深的	兴趣	在	它是	福利	.

我非常关心它的福祉。

" [ðə; ði] [ʃi:p] , [tu:] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l] ['ænɪmlz] ,

"	The	sheep	,	too	,	is	one	of	the	most	useful	animals	,
"	这	羊	,	也	,	是	一	的	这	最多	有用	动物	,

"绵羊也是最有用的动物之一，

[ɪts] [fli:s] [ɔ:r] [wʊl] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [tu:; tə][mæn] , [ænd; ənd][ɪts] [fleʃ] [fɔ:r; fər] [fu:d] .

its	fleece	or	wool	being	used	as	a	covering	to	man	,	and	its	flesh	for	food	.
它是	羊毛	或者	羊毛	存在	用过的	作为	一个	覆盖	到	男人	,	和	它是	肉	为了	食物	.

它的羊毛或皮毛可作人的衣物，它的肉可作食物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [-]

It	was	only	yesterday	I	read	the	[	41	]
它	曾是	仅有的	昨天	我	读	这	[	-	]

就在昨天，我读了[41]

[wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] [ðæt] ,

well	-	established	fact	that	,
出色地	-	已确立的	事实	那	,

众所周知的事实是:

[frʌm; frəm] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃi:ps] [wʊl] [ə; eɪ] [θred] [wʌz; wəz] [spʌn] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt]

from	one	pound	of	sheep's	wool	a	thread	was	spun	so	fine	that	it	reached
从	一	磅	的	羊的	羊毛	一个	线	曾是	旋转	所以	美好的	那	它	达到

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [faɪv] [maɪlz] ,

to	the	almost	incredible	distance	of	ninety	-	five	miles	,
到	这	几乎	极好的	距离	的	九十	-	五	英里	,

一磅羊毛可以纺成一根非常细的线，这根线竟然能延伸到令人难以置信的九十五英里远的地方。

[waɪl] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɔ:rd(ə)neri] ['faɪnnəs] [ri:tʃt] ['twenti] - [sɪks] [maɪlz] .

while	one	of	ordinary	fineness	reached	twenty	-	six	miles	.
尽管	一	的	普通的	精细度	达到	二十	-	六	英里	.

而一条普通细线的线却达到了二十六英里。

[ðɪs] ['kʌvərɪŋ] [grəuz] [soʊ] [θɪk] [ɪn] ['wɪntər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [i'neiblz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ber] [koʊld] [wɪtʃ]

This	covering	grows	so	thick	in	winter	that	it	enables	them	to	bear	cold	which
这	覆盖	生长	所以	厚的	在	冬天	那	它	启用	他们	到	熊	寒冷的	哪个

[wʊd] [bi:; bi] ['feɪt(ə)l] [tu:; tə] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

would	be	fatal	to	other	animals	.
会	是	致命的	到	其他	动物	.

冬天，这层覆盖物会变得非常厚，使它们能够忍受对其他动物来说是致命的严寒。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [noʊ] , [tu:] , [wen] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] ['refju:dʒ]

They	appear	to	know	,	too	,	when	a	storm	is	approaching	,	and	take	refuge
他们	出现	到	知道	,	也	,	什么时候	一个	风暴	是	接近	,	和	拿	避难所

['ʌndər] [-]

under	[	42	]
在下面	[	-	]

它们似乎也知道暴风雨何时来临，并躲在[42]下。

[ə; eɪ] ['ʃɛltɘ-ɪŋ] [hɪl] [ɔ:r] [sʌm; səm] [prə'dʒektɪŋ] [klɪf] .

a	sheltering	hill	or	some	projecting	cliff	.
一个	庇护所	爬坡道或者		一些	投影	悬崖	.

一座可以遮风挡雨的小山或一些突出的悬崖。

“ [wʌn] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

“	One	very	curious	thing	is	,	that	they	can	live	under	the	snow	for	a	long
“	一	非常	好奇的	事物	是	,	那	他们	能	居住	在下面	这	雪	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

“非常奇怪的是，它们可以在雪下生活很长时间。”

['mɪstər] . ['sʌlɪvən] , [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃepərd] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

Mr	.	Sullivan	,	who	is	a	shepherd	,	you	know	,
先生	.	沙利文	,	WHO	是	一个	牧羊人	,	你	知道	,

你知道，苏利文先生是一位牧羊人。

[toʊld] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

told	me	a	circumstance	which	occurred	in	his	own	experience	.
讲述	我	一个	环境	哪个	发生	在	他的	自己的	经验	.

他给我讲述了他亲身经历的一件事。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔ:rm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] ,

“	There	was	every	appearance	of	a	storm	,	and	he	,	with	his	men	,
“	那里	曾是	每一个	外貌	的	一个	风暴	,	和	他	,	和	他的	男人	,

“当时看来暴风雨即将来临，他和他的部下……”

[droʊv] [ðə; ði] [ʃi:p] ['ɜ:rli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [foʊld] .

drove	the	sheep	early	into	the	fold	.
驾驶	这	羊	早期的	进入	这	折叠	.

清晨，羊群就被赶进了羊圈。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n] [kaʊnt] [-]
In the morning , on count [43]
在 这 早晨 , 在 数数 [-]

早上，在计数[43]

[ɪŋ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sev(ə)n]['væljuəb(ə)l] [ju:z] ['mɪsɪŋ] .
ing them , he found there were seven valuable ewes missing .
ing 他们 , 他 成立 那里 是 七 有价值的 母羊 丢失的 .

他检查后发现，有七只珍贵的母羊不见了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [snəud] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['snoʊɪŋ] , [wen] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [aʊt][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It had snowed all night , and was still snowing , when he started out in search of them .
它 有 下雪了 全部 夜晚 , 和 曾是 仍然 下雪了 , 什么时候 他 开始 出去 在 搜索 的 他们 .

他出发寻找他们时，雪已经下了一整夜，而且还在下。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [faʊnd] .
But nowhere could they be found .
但 无处 可以 他们 是 成立 .

但到处都找不到他们。

[ðə; ði][stɔ:rm] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [depθ] ['veri] [ʌn'kɑ:mən] ;
The storm continued four days , and the snow had reached a depth very uncommon ;
这 风暴 持续 四 天 , 和 这 雪 有 达到 一个 深度 非常 罕见 ;

暴风雪持续了四天，积雪深度非常罕见；

[bʌt; bət] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
but day after day the search was renewed .
但 天 后 天 这 搜索 曾是 更新 .

但搜寻工作日复一日地继续进行。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] ; [wen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wʊdkʌtər] ,
At last , however , it was given up ; when one day a woodcutter ,
在 最后的 , 然而 , 它 曾是 给定 向上 ; 什么时候 一 天 一个 樵夫 ,

然而，最终还是放弃了；有一天，一个伐木工.....

[ɪn]['goʊɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [wɪtʃ] [-]
in going over a stone wall which [44]
在 去 超过 一个 石头 墙 哪个 [-]

翻过一堵石墙[44]

[leɪ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [kən'si:ld] , [fel] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] ,
lay almost entirely concealed , fell through the snow ,
躺 几乎 完全 暗 , 跌倒 通过 这 雪 ,

几乎完全被雪覆盖，掉进了雪里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] [ʃi:p] .
and found himself in the midst of the lost sheep .
和 成立 他自己 在 这 中间 的 这 丢失的 羊 .

他发现自己身处迷途羔羊之中。

[ðer; ðər] [breθ] [hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði] [krʌst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜ:rm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
Their breath had rendered the crust , which was firm enough to bear his weight in other places ,
他们的 气息 有 渲染 这 地壳 , 哪个 曾是 公司 足够的 到 熊 他的 重量 在 其他 地方 ,

他们的呼吸使地壳变得松软，而地壳在其他地方原本足够坚固，可以承受他的体重。

[soʊ] [θɪn] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] .
so thin here that it would not sustain him .
所以 薄的 这里 那 它 会 不是 维持 他 .

这里地势低洼，不足以维持他的生命。

[ðeɪ] [siːmd] ['laɪvli] [ænd; ənd] [wel] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [ded] [græs] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə]
They seemed lively and well , having found enough dead grass under the snow to
他们 似乎 热闹 和 出色地 , 拥有 成立 足够的 死的 草 在下面 这 雪 到
[sə'steɪn] [laɪf] .
sustain life .
维持 生活 .

它们看起来精神矍铄，身体健康，在雪下找到了足够的枯草来维持生命。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [-]
“ There is an instance very similar to this in one of my [45]
“ 那里 是 一个 实例 非常 相似的 到 这 在 一 的 我的 [-]

“在我的[45]中有一个非常相似的例子

[bʊks] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
books , which I will find and read to you . ”
图书 , 哪个 我 将要 寻找 和 读 到 你 . ”

我会找到这些书，然后读给你听。”

“ [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [ʃiːp] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [nɪr] ['kendl] ,
“ In the winter of 1800 , a sheep was buried in the snow near Kendal ,
“ 在 这 冬天 的 - , 一个 羊 曾是 埋葬 在 这 雪 靠近 肯德尔 ,

“1800年冬天，一只羊被埋在肯德尔附近的雪里，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['θɜːrti] - [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]
and remained there thirty - three days and nights , without the possibility of
和 剩余 那里 三十 - 三 天 和 夜晚 , 没有 这 可能性 的
['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [sə'vaivd] .
moving , and yet survived .
移动 , 和 然而 幸存下来 .

他被困在那里三十三天三夜，无法移动，却活了下来。

“ [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wɪntər] , [ə; eɪ] [ʃiːp] [nɪr] ['kɔːldbɛk] , [ɪn] ['kʌmbərlənd] , [wʌz; wəz] ['berid] ['θɜːrti] -
“ In the same winter , a sheep near Caldbeck , in Cumberland , was buried thirty -
“ 在 这 相同的 冬天 , 一个 羊 靠近 卡尔德贝克 , 在 坎伯兰 , 曾是 埋葬 三十 -
[eɪt] [deɪz] ;
eight days ;
八 天 ;

“同年冬天，坎伯兰郡卡尔德贝克附近的一只绵羊被埋了38天；

[wen] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [wʊl] [kəm'pliːtli] [ɔːf][bəuθ][ɪts] [-]
when found , it had eaten the wool completely off both its [46]
什么时候 成立 , 它 有 吃 这 羊毛 完全地 离开 两个都 它是 [-]

发现它时，它已经把两只身上的羊毛都吃光了[46]

['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ˌaɪ 'tiː]
shoulders , and was reduced to a skeleton ; but with great care it
肩膀 , 和 曾是 减少 到 一个 骨骼 ; 但 和 伟大的 关心 它
[rɪ'kʌvərd] . ”
recovered . ”
恢复 . ”

它的肩膀被砍断，瘦得只剩一副骨架；但经过精心照料，它又恢复了过来。

“ ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [hɔg] , [ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepərd] ,
“ Mr . James Hogg , the Ettrick Shepherd ,
“ 先生 . 詹姆斯 霍格 , 这 埃特里克 牧羊人 ,

“埃特里克牧羊人詹姆斯·霍格先生，

['gɪvz] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [juːz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði]
gives **a** **most** **interesting** **account** **of** **eight** **hundred** **ewes** **that** **were** **buried** **in** **the**
给予 一个 最多 有趣的 帐户 的 八 百 母羊 那 是 埋葬 在 这
[snoʊ] .
snow **.**
雪 .

书中对八百只被埋在雪里的母羊进行了非常有趣的描述。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt]
Some **of** **them** **he** **and** **his** **fellow** **-** **servants** **succeeded** **in** **getting** **out**
一些 的 他们 他 和 他的 同伴 - 仆人 成功了 在 获得 出去
[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ;
the **first** **day** **;**
这 第一的 天 ;

他和他的同伴们在第一天就成功地救出了其中一些人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
but **the** **second** **there** **were** **but** **few** **of** **them** **to** **be** **seen** **,**
但 这 第二 那里 是 但 很少 的 他们 到 是 已见 ,

但第二种情况，却只有寥寥几人可见。

[ɪk'sept] [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['stræglɚ] .
except **the** **horns** **of** **some** **stragglers** **.**
除了 这 角 的 一些 掉队者 .

除了少数掉队的人的角。

[ðə; ði] [-]
The **[** **47** **]**
这 [-]

[47]

[men] [went] [ə'baʊt] , ['bɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [poʊlz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] ,
men **went** **about** **,** **boring** **with** **long** **poles** **,** **but** **with** **little** **success** **,**
男人 去 关于 , 无聊的 和 长的 杆子 , 但 和 小的 成功 ,

男人们拿着长杆四处打听，但收效甚微。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər][dɔːg][faʊnd] [aʊt][ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] ,
until **their** **dog** **found** **out** **their** **difficulty** **,** **and** **flying** **to** **a** **spot** **,**
直到 他们的 狗 成立 出去 他们的 困难 , 和 飞行 到 一个 点 ,

直到他们的狗发现了他们的困境，然后飞到了一个地方，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [skreɪp] [ə'weɪ][ðə; ði] [snoʊ] .
began **to** **scrape** **away** **the** **snow** **.**
开始 到 刮 离开 这 雪 .

开始刮掉积雪。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kiːn] [sent] , [hiː; hi] [mɑːrkt] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]
From **this** **time** **,** **by** **his** **keen** **scent** **,** **he** **marked** **faster** **than** **they** **could** **get**
从 这 时间 , 经过 他的 敏锐的 香味 , 他 标记 快点 比 他们 可以 得到
[ðem; ðəm][aʊt] ,
them **out** **,**
他们 出去 ,

从此以后，他凭借敏锐的嗅觉，比他们赶走猎物的速度更快地标记了目标。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [seɪvd] [tuː] ['hʌndrəd] ,
and **by** **his** **skill** **saved** **two** **hundred** **,**
和 经过 他的 技能 已保存 二 百 ,

他凭借自己的技能救了两百人。

[ðoʊ] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] [snoʊ] ['fɪfti] [fiːt] [diːp] .
though **some** **were** **buried** **in** **a** **mountain** **of** **snow** **fifty** **feet** **deep** **.**
尽管 一些 是 埋葬 在 一个 山 的 雪 五十 脚 深的 .

虽然有些人被埋在五十英尺深的雪山里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][əˈlaɪv] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈkʌvərd] [ðer; ðər] [streŋθ] . ” [-]
They **were** **all** **alive** **,** **and** **most** **of** **them** **recovered** **their** **strength** **.** **”** **[** **48** **]**
他们 是 全部 活 , 和 最多 的 他们 恢复 他们的 力量 . ” [-]

他们都还活着，而且大部分都恢复了体力。[48]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskævɪndʒər] .
THE **SHEEP** **AND** **THE** **SCAVENGER** **.**
这 羊 和 这 拾荒者 .

绵羊与食腐动物。

“ [waɪ] , [ˈmɪni] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [liː] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtər] ,
“ **Why** **,** **Minnie** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Lee** **,** **one** **morning** **a** **few** **weeks** **later** **,**
“ 为什么 , 米妮 , ” 说 太太 . 李 , 一 早晨 一个 很少 周 之后 ,

“哎呀，米妮，”几周后的一个早晨，李太太说道。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊni][ænd; ənd] [læm] .
“ **here** **is** **a** **story** **very** **much** **like** **that** **of** **our** **pony** **and** **lamb** **.**
“ 这里 是 一个 故事 非常 很多 喜欢 那 的 我们的 小马 和 羊肉 .

“这则故事和我们的小马和小羊的故事非常相似。”

[ɪf] [poʊl] [wɪl] [stɑːp] [ˈtʃætərɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
If **Poll** **will** **stop** **chattering** **,** **I** **will** **read** **it** **to** **you** **.** **”**
如果 轮询 将要 停止 喋喋不休 , 我 将要 读 它 到 你 . ”

如果波尔能安静下来，我就把内容读给你听。”

“ [ɪn] [dɪˈsembər] , - , [ˈtɔməs] [reɪ] , [ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] [ɪn] - , [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
“ **In** **December** **,** **1825** **,** **Thomas** **Rae** **,** **a** **blacksmith** **in** **Hardhills** **,** **purchased** **a** **beautiful**
“ 在 十二月 , - , 托马斯 雷 , 一个 铁匠 在 - , 购买 一个 美丽的
[læm] ,
lamb **,**
羊肉 ,

“1825年12月，哈德希尔斯的铁匠托马斯·雷买了一只漂亮的羔羊，

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [feɪst] [briːd] , [frʌm; frəm][æn; ən] [-]
of **the** **black** **-** **faced** **breed** **,** **from** **an** **[** **49** **]**
的 这 黑色的 - 面对 品种 , 从 一个 [-]

黑脸品种，来自[49]

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈpæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] .
individual **passing** **with** **a** **large** **flock** **.**
个人 通过 和 一个 大的 群 .

一只孤零零的动物混在一大群动物中经过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈstriːmli] [waɪld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈsepəreɪtɪd]
It **was** **so** **extremely** **wild** **that** **it** **was** **with** **great** **difficulty** **separated**
它 曾是 所以 极其 荒野 那 它 曾是 和 伟大的 困难 分开
[frʌm; frəm][ɪts] [kəmˈpænjənz] .
from **its** **companions** **.**
从 它是 同伴 .

它性情极其野性，很难与同伴分开。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈpoʊni] .
He **put** **it** **in** **a** **field** **in** **company** **with** **a** **cow** **and** **a** **little** **white** **pony** **.**
他 放 它 在 一个 场地 在 公司 和 一个 奶牛 和 一个 小的 白色的 小马 .

他把它放在田里，和一头母牛和一匹小白马作伴。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [kaʊ] , [bʌt; bət] [suːn] ['mænɪfestɪd] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	never	seemed	to	mind	the	cow	,	but	soon	manifested	fondness	for	the
它	绝不	似乎	到	头脑	这	奶牛	,	但	很快	表现出来	喜爱	为了	这

['poʊni] ,

pony	,
小马	,

它似乎从不介意那头牛，但很快就对那匹小马表现出了喜爱之情。

[huː] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'sɪprəˌkeɪtid] .

who	showed	the	friendship	to	be	reciprocated	.
WHO	显示	这	友谊	到	是	互惠	.

对方展现了值得回报的友谊。

“ [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'tætʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [-]

“	They	soon	became	so	attached	that	they	were	constantly	[	50	]
“	他们	很快	成为	所以	随附的	那	他们	是	不断地	[	-	]

“他们很快就变得非常亲密，以至于他们经常[50]

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['kʌmpəni] , ['weðər] [ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɔːr][ɪts]

to	be	seen	in	company	,	whether	the	pony	was	used	for	the	saddle	or	its
到	是	已见	在	公司	,	无论	这	小马	曾是	用过的	为了	这	鞍	或者	它是

[smɔːl] ['kærɪdʒ] ,

small	carriage	,
小的	运输	,

无论这匹小马是用来驮鞍还是拉小车，都是为了出现在人群中。

[ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] ['witnist] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['spektək(ə)l] .

exciting	a	smile	from	those	who	witnessed	the	unusual	spectacle	.
激动人心	一个	微笑	从	那些	WHO	目击者	这	异常	奇观	.

目睹这一奇景的人们脸上都露出了笑容。

[wen] [ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] ['ʌndər] [ðə; ði]['poʊni][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,

When	the	lamb	was	approached	,	she	would	run	under	the	pony	for	protection	,
什么时候	这	羊肉	曾是	接近	,	她	会	跑步	在下面	这	小马	为了	保护	,

当有人靠近小羊羔时，它会跑到小马驹底下寻求保护。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [geɪz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [sɪ'kjʊrəti] .

when	she	would	gaze	around	with	looks	of	conscious	security	.
什么时候	她	会	目光	大约	和	看起来	的	有意识的	安全	.

她会环顾四周，眼神中流露出一种自觉的安全感。

[æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [læm] ['ɔːlweɪz] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'pəʊzd] ['ʌndər] [ðə; ði]

At	night	,	the	lamb	always	repaired	to	the	stable	,	and	reposed	under	the
在	夜晚	,	这	羊肉	总是	已修复	到	这	稳定的	,	和	安息	在下面	这

['meɪndʒər] ,

manger	,
马槽	,

夜里，小羊羔总是回到羊圈，躺在马槽里休息。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ðə; ði]['poʊniz] [breθ] . [-]

where	it	felt	the	pony's	breath	.	[	51	]
在哪里	它	毛毡	这	小马的	气息	.	[	-	]

它感觉到了小马的呼吸。[51]

“ [wen] ['seprət] , [wɪtʃ] ['oʊnli] ['hæpənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ]

“	When	separate	,	which	only	happened	as	it	was	effected	by
“	什么时候	分离	,	哪个	仅有的	发生	作为	它	曾是	受影响	经过

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

“当分离发生时，而这种分离只有在受到武力作用的情况下才会发生，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði][moʊst] ['pleɪntɪv] [bli:tɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni][ə; eɪ]
the **little** **creature** **would** **raise** **the** **most** **plaintive** **bleatings** **,** **and** **the** **pony** **a**
这 小的 生物 会 增加 这 最多 哀怨 咩咩叫声 , 和 这 小马 一个
[rɪ'spɑ:nsɪv] [neɪŋ] .
responsive **neighing** **.**
响应式设计 嘶鸣 .

小动物会发出最哀怨的咩咩声，小马会回应地嘶鸣。

“ [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ðeɪ] [bəuθ] [streɪd] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fi:ld] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **On** **one** **occasion** **,** **they** **both** **strayed** **into** **an** **adjoining** **field** **,** **in** **which** **was** **a**
“ 在 一 场合 , 他们 两个都 迷路了 进入 一个 相邻的 场地 , 在 哪个 曾是 一个
[flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] .
flock **of** **sheep** **.**
群 的 羊 .

“有一次，他们俩误入了隔壁的田地，那里有一群羊。

[ðə; ði] [læm] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [flɑ:k] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊni] ;
The **lamb** **joined** **the** **flock** **at** **a** **short** **distance** **from** **the** **pony** **;**
这 羊肉 加入 这 群 在 一个 短的 距离 从 这 小马 ;

小羊羔在离小马不远的地方加入了羊群；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] ['oʊnər] [rɪ'mu:vd] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊd] , [wɪ'ðaʊt] [-]
but **as** **their** **owner** **removed** **him** **,** **it** **immediately** **followed** **,** **without** **[** **52** **]**
但 作为 他们的 所有者 已移除 他 , 它 立即地 随后 , 没有 [-]

但当他们的主人把他带走时，它立即随之而来，没有[52]

[ðə; ði] [li:st] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɪts] [oʊn] ['spi:ʃi:z] .
the **least** **regard** **to** **its** **own** **species** **.**
这 至少 看待 到 它是自己的 物种 .

对同类最缺乏尊重。

“ [ə'nʌðər] [taɪm] , [wen] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [flɑ:k] ,
“ **Another** **time** **,** **when** **passing** **through** **a** **large** **flock** **,**
“ 其他 时间 , 什么时候 通过 通过 一个 大的 群 ,

“还有一次，当我穿过一大群鸟时，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊd] [ɪts] ['feɪvərɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]
it **followed** **its** **favorite** **without** **showing** **any** **signs** **of** **a** **desire** **to** **remain** **with**
它 随后 它是 最喜欢的 没有 显示 任何 标志 的 一个 欲望 到 保持 和
[ɪts]['nætʃ(ə)rəl][kəm'pænjənz] . ”
its **natural** **companions** **.** **”**
它是 自然的 同伴 . ”

它一路跟随自己最喜欢的同伴，丝毫没有表现出想要留在原先同伴身边的意愿。

“ ['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] ['næni] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , ” [kraɪd]
“ **Somebody** **must** **have** **known** **about** **Nannie** **,** **and** **put** **it** **in** **a** **book** **,** **”** **cried**
“ 某人 必须 有 已知 关于 奶奶 , 和 放 它 在 一个 书 , ” 哭
['mɪni] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
Minnie **,** **greatly** **excited** **.**
米妮 , 非常 兴奋的 .

“肯定有人知道南妮的事，并把它写进了书里，”米妮激动地喊道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . ”
“ **I** **wonder** **who** **it** **was** **.** **”**
“ 我 想知道 WHO 它 曾是 . ”

“我很好奇是谁。”

“ [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] , [-]
“ **I** **presume** **there** **are** **many** **such** **cases** **,** **”** **answered** **the** **lady** **,** **[** **53** **]**
“ 我 怙 那里 是 许多 这样的 案例 , ” 回答 这 女士 , [-]

“我想这样的案例有很多，”这位女士回答说，[53]

['smaɪlɪŋ] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] [wɪl] ['prɑːbəbli]

smiling	**;**	**“**	**but**	**you**	**will**	**be**	**pleased**	**to**	**know**	**that**	**Mr**	**.**	**Sullivan**	**will**	**probably**
微笑	;	“	但	你	将要	是	高兴	到	知道	那	先生	.	沙利文	将要	大概

[biː; bi] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;

be	**here**	**this**	**evening**	**;**
是	这里	这	晚上	;

笑着说：“不过您会很高兴地知道，苏利文先生今晚可能会来这里；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm][æz; əz] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

and	**you**	**can**	**ask**	**him**	**as**	**many**	**questions**	**as**	**you**	**wish**	**.**
和	你	能	问	他	作为	许多	问题	作为	你	希望	.

你可以问他你想问的任何问题。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

”	**The**	**little**	**girl**	**clapped**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**then**	**ran**	**out**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**
”	这	小的	女孩	鼓掌	她	双手	,	和	然后	跑	出去	到	这	厨房	,

小女孩拍了拍手，然后跑进了厨房。

[tuː; tə] [tel] [æn] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

to	**tell**	**Anne**	**the**	**good**	**news**	**.**
到	告诉	安妮	这	好的	消息	.

把这个好消息告诉安妮。

[wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

When	**her**	**father**	**returned**	**,**	**she**	**looked**	**anxiously**	**into**	**the**	**carriage**	**,**
什么时候	她	父亲	返回	,	她	看起来	焦虑地	进入	这	运输	,

父亲回来时，她焦急地望着马车。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['eni][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [-]

to	**see**	**whether**	**he**	**had**	**any**	**one**	**with**	**him**	**,**	**and**	**was**	**pleased**	**[**	**54**	**]**
到	看	无论	他	有	任何	一	和	他	,	和	曾是	高兴	[	-	]

看看他身边有没有人，很高兴[54]

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] , [blæk] - ['wɪskərd] [mæn]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [siːt]

to	**find**	**that**	**a**	**dark**	**-**	**complexioned**	**,**	**black**	**-**	**whiskered**	**man**	**occupied**	**the**	**other**	**seat**
到	寻找	那	一个	黑暗的	-	肤色	,	黑色的	-	胡须	男人	占领	这	其他	座位

.

:
.

结果发现，坐在另一个座位上的是一位肤色黝黑、留着黑色胡须的男子。

“ [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['regjələr] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] .

“	**I**	**have**	**prepared**	**Mr**	**.**	**Sullivan**	**for**	**a**	**regular**	**catechising**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Mr**	**.**
“	我	有	准备	先生	.	沙利文	为了	一个	常规的	教理问答	,	”	惊呼	先生	.

[liː] ,

Lee	**,**
李	,

“我已经为苏利文先生安排了一次常规的教义问答，”李先生说道。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ['mɪniːz] ['gloʊɪŋ] [tʃiːk] .

springing	**from**	**the**	**carriage**	**,**	**and**	**kissing**	**Minnie's**	**glowing**	**cheek**	**.**
弹簧	从	这	运输	,	和	接吻	米妮的	发光	脸颊	.

他从马车上跳下来，亲吻了米妮红扑扑的脸颊。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['næni] , [tuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

“	**You**	**may**	**show**	**him**	**Nannie**	**,**	**too**	**;**	**and**	**he**	**will**	**tell**	**you**	**how**	**to**	**manage**
“	你	可能	展示	他	奶奶	,	也	;	和	他	将要	告诉	你	如何	到	管理

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

“你也可以把南妮带给他看看；他会告诉你如何照顾她。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wen] ['mɪstər] . [liː] [sed] , [-]
” They were soon seated in the parlor , when Mr . Lee said , [55]
” 他们 是 很快 坐着 在 这 客厅 , 什么时候 先生 . 李 说 , [-]

“他们很快在客厅里坐了下来，这时李先生说道，[55]

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [dɪ'skraɪbz]
“ I have often thought of that beautiful passage in which our Saviour describes
“ 我 有 经常 想法 的 那 美丽的 通道 在 哪个 我们的 救主 描述
[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['ʃepərd] :
the Jewish shepherd :
这 犹太人 牧羊人 :

“我常常想起救世主描述犹太牧羊人的那段优美的文字：

- [ðə; ði] [ʃiːp] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kæləθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃiːp] [baɪ] [neɪm] ,
' The sheep hear his voice , and he calleth his own sheep by name ,
- 这 羊 听到 他的 嗓音 , 和 他 呼唤 他的 自己的 羊 经过 姓名 ,

“羊听他的声音，他按着名字呼唤自己的羊。”

[ænd; ənd] ['liːdəθ] [ðem; ðəm] [aʊt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['^əjiθ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp]
and leadeth them out ; and he goeth before them , and the sheep
和 利德斯 他们 出去 ; 和 他 戈特 前 他们 , 和 这 羊
['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
follow him ,
跟随 他 ,

他领着羊群出去；他走在羊群前面，羊群跟着他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . - ”
for they know his voice . ' ”
为了 他们 知道 他的 嗓音 . - ”

因为他们认得他的声音。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['vɪzɪtər] , “ [wʌt] ['paʊər] [ə; eɪ][hjuː'meɪn] ['ʃepərd]
“ It is astonishing , ” remarked the visitor , “ what power a humane shepherd
“ 它 是 惊人 , ” 评论 这 游客 , “ 什么 力量 一个 人道 牧羊人
[hæz; həz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [flɑːk] ,
has over his flock ,
有 超过 他的 群 ,

“真是令人惊讶，”来访者说道，“一个仁慈的牧羊人对他的羊群拥有如此强大的力量。”

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [ə'kwaɪrd] [-]
when he has once acquired [56]
什么时候 他 有 一次 获得 [-]

当他一旦获得[56]

[ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] .
their confidence .
他们的 信心 .

他们的信心。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lidər] , [ɪz]
This method of giving names to the sheep , as well as to the leaders , is
这 方法 的 给予 姓名 到 这 羊 , 作为 出色地 作为 到 这 领导人 , 是
['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
very important .
非常 重要的 .

给羊群以及领头羊起名字的方法非常重要。

[ðeɪ] [suːn] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪl] ['redɪli] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər]
They **soon** **learn** **the** **name** **given** **them** **,** **and** **will** **readily** **come** **at** **the** **familiar**
他们 很快 学习 这 姓名 给定 他们 , 和 将要 容易 来 在 这 熟悉的
[kɔːl] .
call **.**
称呼 .

它们很快就能记住别人给它们起的名字，听到熟悉的呼唤就会立刻过来。

“ [aɪ] [riːd] ['leɪtli] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn]
“ **I** **read** **lately** **an** **account** **given** **by** **a** **gentleman** **who** **had** **been** **travelling** **in**
“ 我 读 最近 一个 帐户 给定 经过 一个 绅士 WHO 有 到过 旅行 在
[griːs] ,
Greece **,**
希腊 ,

“我最近读到一位先生在希腊旅行时的游记，

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [ʃiːp] [neɪmz] .
and **he** **asked** **if** **it** **was** **customary** **there** **to** **give** **sheep** **names** **.**
和 他 问 如果 它 曾是 习惯 那里 到 给 羊 姓名 .

他问那里是否有给绵羊取名字的习俗。

- [jes] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
' **Yes** **,** **'** **was** **the** **answer** **;** **and** **soon** **after** **he** **had** **an** **opportunity** **of**
- 是的 , - 曾是 这 回答 ; 和 很快 后 他 有 一个 机会 的
['siːɪŋ] [-]
seeing **[** **57** **]**
看到 [-]

“是的，”他回答道；不久之后，他就有机会看到了[57]

[fɔːr; fər][hɪm'self] .
for **himself** **.**
为了 他自己 .

为了他自己。

['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [tuː; tə][kɔːl][wʌn] .
Passing **a** **flock** **,** **he** **asked** **the** **shepherd** **to** **call** **one** **.**
通过 一个 群 , 他 问 这 牧羊人 到 称呼 一 .

他路过一群羊时，请牧羊人叫一只过来。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [left][ɪts] ['pæstʃər] [ænd; ənd][ɪts] [kəm'pænjənz] ,
He **did** **so** **;** **and** **it** **instantly** **left** **its** **pasture** **and** **its** **companions** **,**
他 做过 所以 ; 和 它 即刻 左边 它是 牧场 和 它是 同伴 ,

他照做了；它立刻离开了牧场和同伴。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] [wɪð; wɪθ][saɪnz][ʌv; əv] ['pleʒər] ,
and **ran** **up** **to** **the** **shepherd** **with** **signs** **of** **pleasure** **,**
和 跑 向上 到 这 牧羊人 和 标志 的 乐趣 ,

他跑到牧羊人跟前，脸上带着喜悦的表情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɑːmpt] [ə'biːdiəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ɪk'sɛld] [ɪn]['eni] ['ʌðər]
and **with** **a** **prompt** **obedience** **which** **I** **had** **never** **seen** **excelled** **in** **any** **other**
和 和 一个 迅速的 服从 哪个 我 有 绝不 已见 表现出色 在 任何 其他
['ænɪm(ə)l] .
animal **.**
动物 .

它表现出的服从性之强，是我在其他任何动物身上都未曾见过的。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [tuː] , [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃepərd] [noʊz] ['evri] [ʃiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [flɑːk] .
“ **I** **have** **heard** **,** **too** **,** **that** **an** **English** **shepherd** **knows** **every** **sheep** **in** **his** **flock** **.**
“ 我 有 听到 , 也 , 那 一个 英语 牧羊人 知道 每一个 羊 在 他的 群 .

“我还听说，英国牧羊人认识自己羊群里的每一只羊。”

[baɪ] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [læmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [-]

By	feeding	the	lambs	from	the	hand	,	and	[	58	]
经过	喂养	这	羔羊	从	这	手	,	和	[	-	]

通过用手喂养羔羊，并且[58]

['ʌðər] [kaɪnd] ['triːtmənt] , [hiː; hi] [ə'kʌstəmz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] ,

other	kind	treatment	,	he	accustoms	them	to	come	at	his	call	,
其他	种类	治疗	,	他	习惯	他们	到	来	在	他的	称呼	,

另一种对待方式，他让他们习惯于听从他的召唤。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd]['fɑːloʊ][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] , [wen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]

and	gradually	to	understand	and	follow	his	directions	,	when	the	rest	of
和	逐步地	到	理解	和	跟随	他的	方向	,	什么时候	这	休息	的

[ðə; ði] [flɑːk] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊ] .

the	flock	will	immediately	follow	.
这	群	将要	立即地	跟随	.

并逐渐理解和遵循他的指示，当其他羊群立即跟随时，它们也会立即跟随。

“ [ɪn] [fræns] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [sɪ'lekts] ['sɜːrt(ə)n] [ʃiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɑːk] , ['gɪvz] [ðem; ðəm]

“	In	France	,	the	shepherd	selects	certain	sheep	from	the	flock	,	gives	them
“	在	法国	,	这	牧羊人	选择	肯定	羊	从	这	群	,	给予	他们

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

在法国，牧羊人会从羊群中挑选出一些羊，给它们取名字，

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .

and	teaches	them	to	come	by	offering	them	a	piece	of	bread	.
和	教导	他们	到	来	经过	提供	他们	一个	片	的	面包	.

并给他们一块面包，以此来引导他们过来。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'faɪl] , [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

When	he	wishes	to	lead	his	flock	through	a	defile	,	or	to	make	them
什么时候	他	愿望	到	带领	他的	群	通过	一个	亵渎	,	或者	到	制作	他们

[tʃeɪndʒ] [-]

change	[	59	]
改变	[	-	]

当他想带领他的羊群穿过峡谷，或者让他们改变[59]

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'siːdɪŋ] , [hiː; hi][kɔːlz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

the	direction	in	which	they	are	proceeding	,	he	calls	one	of	these
这	方向	在	哪个	他们	是	进行中	,	他	呼叫	一	的	这些

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ʃiːp] .

selected	sheep	.
已选	羊	.

他指着其中一只被选中的羊，告诉它们前进的方向。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nɪrəst] ['fɑːloʊ] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt]['veri][fɑːr]

Those	that	are	nearest	follow	immediately	,	and	the	others	are	not	very	far
那些	那	是	最近的	跟随	立即地	,	和	这	其他的	是	不是	非常	远的

[bɪ'haɪnd] ;

behind	;
在后面	;

离得最近的人立即跟上，其他人也紧随其后；

[ænd; ənd][soʊ] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [ɪz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	,	by	degrees	,	the	whole	flock	is	disposed	to	obey	the	call	of	the
和	所以	,	经过	学位	,	这	所有的	群	是	处置	到	服从	这	称呼	的	这

['ʃepərd] . ”

shepherd	.	”
牧羊人	.	”

因此，渐渐地，整个羊群都愿意听从牧羊人的呼唤。

“ [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [læst] , ” [rɪˈdʒɔɪnd][ˈmɪstər] . [liː] ,
“ Since you were here last , ” rejoined Mr . Lee ,
“ 自从 你 是 这里 最后的 , ” 重新加入 先生 . 李 ,

“自从你上次来过这里之后，”李先生接着说道，

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] - [ˈædmərəb(ə)l] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [ʃiːp] .
“ I have been reading Youatt's admirable treatise on sheep .
“ 我 有 到过 阅读 - 令人钦佩的 论文 在 羊 .

“我一直在阅读尤亚特关于绵羊的精彩论著。”

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ˈveri][ˈsɪmələr] [kənˈsɜːrnɪŋ] [-]
He has an instance very similar concerning [60]
他 有 一个 实例 非常 相似的 有关 [-]

他有一个非常相似的例子[60]

[ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv][ˈmesərz] . [ˈnaʊlən] , [kɪlˈkɛni] .
the flock of Messrs . Nowlan , Kilkenny .
这 群 的 先生们 . 诺兰 , 基尔肯尼 .

基尔肯尼诺兰先生的羊群。

[ɪn] - , [ðeɪ] [hæd; həd][sɪks] [ˈhʌndrəd] [pjʊr] [məˈriːnoʊz] , [ɔːl] [ˈʌndər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][mæn] .
In 1820 , they had six hundred pure Merinos , all under the charge of one man .
在 - , 他们 有 六 百 纯的 美利奴羊 , 全部 在下面 这 收费 的 一 男人 .

1820年，他们拥有600只纯种美利奴羊，全部由一人管理。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ker] [dɪˈvɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃepərd] .
Not even a dog was permitted ; the whole care devolved on the shepherd .
不是 甚至 一个 狗 曾是 允许 ; 这 所有的 关心 下放 在 这 牧羊人 .

连狗都不允许带；所有的照料工作都落在了牧羊人的肩上。

“ [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrn] , [ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] [flɑːkt] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [stɑːpt]
“ At the sound of his horn , all the sheep flocked around him if he stopped
“ 在 这 声音 的 他的 喇叭 , 全部 这 羊 成群结队的 大约 他 如果 他 停止
,
,
,

“他一听到号角声，只要停下来，所有的羊都会围拢到他身边。”

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] .
and followed him if he moved forward .
和 随后 他 如果 他 已搬 向前 .

如果他向前走，就跟着他走。

“ [sɔːlt][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɑːˈsɪləti][wʌz; wəz] [əˈkwaɪrd] , [ə; eɪ] [-]
“ Salt was the means by which this docility was acquired , a [61]
“ 盐 曾是 这 方法 经过 哪个 这 码头 曾是 获得 , 一个 [-]

“盐是获得这种温顺的手段，[61]

[smɔːl] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
small quantity of which he carried about with him ,
小的 数量 的 哪个 他 携带 关于 和 他 ,

他随身携带了少量这种物品。

[disˈtribjuːtiŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] .
distributing a little as a reward for their obedience to his call .
分发 一个 小的 作为 一个 报酬 为了 他们的 服从 到 他的 称呼 .

分发一些财物作为对他们服从他召唤的奖励。

“ [ðə; ði] [kɪlˈkɛni] [fɑːrm][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈrɪvər] ,
“ The Kilkenny farm is divided by the King's River ,
“ 这 基尔肯尼 农场 是 分割 经过 这 国王学院 河 ,

“基尔肯尼农场被国王河一分为二，

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪz] [soʊ] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɔ:rdəbl] [baɪ] [ðə; ði]

which	at	times	is	so	rapid	and	impetuous	as	not	to	be	fordable	by	the
哪个	在	时代	是	所以	迅速的	和	浮躁	作为	不是	到	是	可翻越的	经过	这

['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [hɔ:rs] .

strongest	horse	.
最强	马	.

有时水流湍急，即使是最强壮的马也无法涉水而过。

[ə; eɪ] [plæŋk] [brɪdʒ] , [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

A	plank	bridge	,	eighteen	inches	wide	,	and	one	hundred	and	ten	feet	long	,
一个	板	桥	,	十八	英寸	宽的	,	和	一	百	和	十	脚	长的	,

一座木板桥，宽十八英寸，长一百一十英尺。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪl] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [ɪz] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] [-]

with	a	rail	on	one	side	,	is	thrown	across	for	the	convenience	of	[	62	]
和	一个	轨	在	一	边	,	是	抛掷	穿过	为了	这	方便	的	[	-	]

一侧有铁轨，为了方便起见，被扔过[62]

[ðoʊz] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] .

those	who	may	be	desirous	of	crossing	the	stream	.
那些	WHO	可能	是	渴望	的	过境	这	溪流	.

那些可能想要过河的人。

“ [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ʃi:p] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə]

“ When	it	is	necessary	to	remove	the	sheep	from	one	side	of	the	river	to
“ 什么时候	它	是	必要的	到	消除	这	羊	从	一	边	的	这	河	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

“当需要将羊群从河的一边转移到河的另一边时，

[ðə; ði] ['ʃepərd] [krɔsiz] [ðə; ði] [plæŋk] , ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rn] ,

the	shepherd	crosses	the	plank	,	sounding	his	horn	,
这	牧羊人	十字架	这	板	,	听起来	他的	喇叭	,

牧羊人吹响号角，走过木板。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɑ:k] ['pa:siz] ['regjələrli] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .

and	each	individual	of	the	flock	passes	regularly	after	him	in	single	file	.
和	每个	个人	的	这	群	通过	经常	后	他	在	单身的	文件	.

羊群中的每个个体都依次排成一列，依次经过他身后。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [flʌdz] , [ðer; ðər] [hæz; həz] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['kæʒuəlti] . ”

Even	in	the	highest	floods	,	there	has	never	occurred	one	single	casualty	.	”
甚至	在	这	最高	洪水	,	那里	有	绝不	发生	一	单身的	伤亡	.	”

即使在最严重的洪灾中，也从未发生过任何人员伤亡。

“ [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['mɪstər] . [-]

“ That	reminds	me	,	”	said	Mr	.	[	63	]
“ 那	提醒	我	,	”	说	先生	.	[	-	]

“这让我想起，”先生说道[63]

['sʌlɪvən] , “ [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɑ:ks] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv]

Sullivan	,	“	of	the	flocks	in	the	Island	of	Cyrnon	,	which	,	on	the	landing	of
沙利文	,	“	的	这	羊群	在	这	岛	的	-	,	哪个	,	在	这	降落	的

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,

a	stranger	,
一个	陌生人	,

苏利文，“西农岛上的羊群，在一位陌生人登陆时，

['ɔ:lweɪz] [fli:] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

always	flee	away	into	the	interior	of	the	country	;
总是	逃跑	离开	进入	这	内部的	的	这	国家	;

总是逃往内陆；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃepərd] [bloʊz] [hɪz; ɪz][hɔ:rn] , [ðeɪ] ['skæmpər][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,
but **as** **soon** **as** **the** **shepherd** **blows** **his** **horn** **,** **they** **scamper** **around** **him** **,**
但 作为 很快 作为 这 牧羊人 打击 他的 喇叭 , 他们 疾走 大约 他 ,
[ænd; ənd][fər'get] ['evri] [fɪr] .
and **forget** **every** **fear** **.**
和 忘记 每一个 害怕 .

但牧羊人一吹响号角，羊群就围着他奔跑，忘记了所有的恐惧。

“ [bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
“ **But** **all** **this** **time** **I** **am** **quite** **unmindful** **of** **my** **young** **friend** **,**
“ 但 全部 这 时间 我 是 相当 漫不经心 的 我的 年轻的 朋友 ,

“但是，我一直都对我的年轻朋友毫不在意，

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [æskt] [wʌn] ['kwestʃən] . ”
who **has** **not** **yet** **asked** **one** **question** **.** **”**
WHO 有 不是 然而 问 一 问题 . ”

还没有人提过一个问题。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [-]
“ **I** **want** **to** **know** **whether** **i** **[** **64** **]**
“ 我 想 到 知道 无论 我 [-]

“我想知道是否 i[64]

[ti:] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌʃepər'desˌʃepərdəs] , ” [sed] ['mɪni] , ['blʌʃɪŋ] ; “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
t's **easy** **to** **be** **a** **shepherdess** **,** **”** **said** **Minnie** **,** **blushing** **;** **“** **because** **I** **should**
是的 简单的 到 是 一个 牧羊女 , ” 说 米妮 , 脸红 ; “ 因为 我 应该
[laɪk][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ;
like **to** **be** **one** **;**
喜欢 到 是 一 ;

“当牧羊女很容易，”米妮脸红着说，“因为我想当牧羊女；

['oʊnli][aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃi:p] [ðæt] [wʊd] [oʊn][ðer; ðər] [læmz] , [ænd; ənd] [lʌv]
only **I** **should** **want** **the** **kind** **of** **sheep** **that** **would** **own** **their** **lambs** **,** **and** **love**
仅有的 我 应该 想 这 种类 的 羊 那 会 自己的 他们的 羔羊 , 和 爱
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我只想要那种会认养自己的小羊羔、爱护它们的母羊。

” [bəuθ]['mɪstər] . [li:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
” **Both** **Mr** **.** **Lee** **and** **his** **visitor** **laughed** **heartily** **.**
” 两个都 先生 . 李 和 他的 游客 笑了 衷心地 .

李先生和他的访客都开怀大笑。

“ [ʃi:p] [hæv; həv][wʌn] [treɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [mɑ:rkt] [wʌn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] ,
“ **Sheep** **have** **one** **trait** **,** **and** **a** **very** **marked** **one** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Sullivan** **,**
“ 羊 有 一 特征 , 和 一个 非常 标记 一 , ” 说 先生 . 沙利文 ,

“绵羊有一个非常显著的特点，”苏利文先生说。

“ [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:rdər] .
“ **which** **makes** **it** **difficult** **to** **keep** **them** **in** **order** **.**
“ 哪个 制作 它 难的 到 保持 他们 在 命令 .

“这使得保持它们的秩序变得困难。”

[ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
That **is** **,** **their** **habit** **of** **imitation** **.**
那 是 , 他们的 习惯 的 模仿 .

也就是说，他们有模仿的习惯。

[ɑ:n][maɪ] [-]
On **my** **[** **65** **]**
在 我的 [-]

在我的[65]

[fɑːrm] , [ðə; ði] ['baʊndri] [wʌn][saɪd][ɪz][ə; eɪ][stoʊn] [wɔːl] ,
farm , the boundary one side is a stone wall ,
农场 , 这 边界 一 边 是 一个 石头 墙 ,

农场，一侧边界是石墙，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
and it seems almost impossible to keep them from going over it .
和 它 似乎 几乎 不可能的 到 保持 他们 从 去 超过 它 .

似乎几乎不可能阻止他们重温这本书。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [fiːd] [ɪn][maɪ] ['neɪbɝz] ['pæstʃər] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði]
There is no better feed in my neighbor's pasture ; but for some reason the
那里 是 不 更好的 喂养 在 我的 邻居 牧场 ; 但 为了 一些 原因 这
['liːdər] [rʌnz] ['oʊvər] ,
leader runs over ,
领导者 跑步 超过 ,

邻居家的牧场里没有比这更好的饲料了；但不知为何，领头的牛却跑了过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] ['fɑːloʊ] .
and then the whole flock follow .
和 然后 这 所有的 群 跟随 .

然后整个羊群都跟着来了。

[ðeɪ] [noʊ] ['betər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['moʊzəs] , [ðə; ði][dɔːg] , [ɪz][ɪn] [saɪt]
They know better , and they seldom attempt it when Moses , the dog , is in sight
他们 知道 更好的 , 和 他们 很少 试图 它 什么时候 摩西 , 这 狗 , 是 在 视线
;
;
;

他们心里清楚，只要看到狗摩西，他们就很少会这么做；

[fɔːr; fər] [ʃiːp] [suːn] [lɜːrn] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kloʊʒər] : [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]
for sheep soon learn the exact boundaries of their enclosure : from being
为了 羊 很快 学习 这 精确的 边界 的 他们的 外壳 : 从 存在
['drɪvn] [bæk] [-]
driven back [66]
驱动 后退 [-]

羊很快就会了解自己围栏的确切边界：从被赶回去[66]

[soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ðeɪ] [faɪnd] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [roʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [piːs] .
so often , they find how far they can roam , and remain in peace .
所以 经常 , 他们 寻找 如何 远的 他们 能 漫游 , 和 保持 在 和平 .

因此，它们常常会发现自己可以游荡多远，还能保持平静。

“ [soʊ] , [mɪs] ['mɪni] , [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] ['veri] [fæst] ,
“ So , Miss Minnie , unless you can run very fast ,
“ 所以 , 错过 米妮 , 除非 你 能 跑步 非常 快速地 ,

“所以，米妮小姐，除非你跑得非常快，

[ænd; ənd][laɪk][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪs] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] [deɪ] ,
and like to keep on the chase pretty much all day ,
和 喜欢 到 保持 在 这 追赶 漂亮的 很多 全部 天 ,

而且喜欢几乎一整天都保持追逐的状态，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər][pets][æt; ət][hoʊm][ðæn; ðən]
I think you would find it easier to take care of your pets at home than
我 思考 你 会 寻找 它 更轻松 到 拿 关心 的 你的 宠物 在 家 比
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌʃepər'desˌʃepərdəs] . ”
to be a shepherdess . ”
到 是 一个 牧羊女 . ”

我认为你在家照顾宠物比当牧羊女容易得多。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ʃiːp] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	**Will**	**you**	**please**	**tell**	**me**	**a**	**story**	**about**	**sheep**	**?**	**”**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**.**
“	将要	你	请	告诉	我	一个	故事	关于	羊	?	”	说	这	小的	女孩	.

“请你给我讲一个关于羊的故事好吗？”小女孩说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [ˈlæfəbl] [ˈstɔːri] , [-]

“	**If**	**you**	**like**	**a**	**laughable**	**story**	**,**	**[**	**67**	**]**
“	如果	你	喜欢	一个	可笑	故事	,	[	-	]

“如果你喜欢一个滑稽的故事，[67]

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [sɪns] .

I	**can**	**tell**	**you**	**one**	**which**	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**not**	**a**	**minute**	**since**	**.**
我	能	告诉	你	一	哪个	我	曾是	思维	的	不是	一个	分钟	自从	.

我可以告诉你一件事，这件事我一分钟以来一直在想。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪləstreɪts] [ðer; ðər][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˌɪmɪˈteɪʃn] .

It	**illustrates**	**their**	**habit**	**of**	**imitation**	**.**
它	图示	他们的	习惯	的	模仿	.

这说明了他们有模仿的习惯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][draɪv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ]

It	**is**	**often**	**exceedingly**	**difficult**	**to**	**drive**	**a**	**flock**	**of**	**sheep**	**through**	**a**	**narrow**
它	是	经常	非常	难的	到	驾驶	一个	群	的	羊	通过	一个	狭窄的

['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnəˈkʌstəmd] ;

passage	**to**	**which**	**they**	**are**	**unaccustomed**	**;**
通道	到	哪个	他们	是	不习惯	;

驱赶一群羊通过它们不习惯的狭窄通道往往非常困难；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi][gɑːt] [θruː] , [ðə; ði][rest] [ˈfɑːloʊ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

but	**if**	**one**	**of**	**them**	**can**	**be**	**got**	**through**	**,**	**the**	**rest**	**follow**	**without**	**the**
但	如果	一	的	他们	能	是	得到	通过	,	这	休息	跟随	没有	这

['slaɪtəst] ['trʌb(ə)l] .

slightest	**trouble**	**.**
丝毫	麻烦	.

但如果其中一人能够通过，其余的人就会毫不费力地跟上。

“ [ə; eɪ] [ˈbʊtʃɚz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [sʌm; səm][fæt] [ʃiːp] [θruː] [ˈlivəpuːl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn]

“	**A**	**butcher's**	**boy**	**was**	**driving**	**some**	**fat**	**sheep**	**through**	**Liverpool**	**;**	**but**	**they**	**ran**
“	一个	肉铺	男生	曾是	驾驶	一些	胖的	羊	通过	利物浦	;	但	他们	跑

[daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [-]

down	**a**	**street**	**[**	**68**	**]**
向下	一个	街道	[	-	]

“一个屠夫的学徒赶着几只肥羊穿过利物浦；但它们跑进了一条街[68]

[wer] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] .

where	**he**	**did**	**not**	**wish**	**them**	**to**	**go**	**.**
在哪里	他	做过	不是	希望	他们	到	去	.

他不希望他们去的地方。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈlaʊdli] [tuː; tə]

The	**boy**	**saw**	**a**	**man**	**before**	**him**	**sweeping**	**the**	**street**	**,**	**and**	**called**	**loudly**	**to**
这	男生	锯	一个	男人	前	他	扫荡	这	街道	,	和	称为	高声	到

[hɪm; ɪm] , — “

him	**,**	**—**	**“**
他	,	—	“

男孩看见前面有个男人在扫街，便大声喊道：“

- [stɑːp][ðem; ðəm] !

'	**Stop**	**them**	**!**
-	停止	他们	!

阻止他们！

[tɜːrn][ðem; ðəm][əˈbaʊt] ! -
Turn **them** **about** **!** **'**
转动 他们 关于 ! -

把他们转过来!

“ [ðə; ði][mæn][bɪˈgæn][tuː; tə][rʌn][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **The** **man** **began** **to** **run** **from** **one** **side** **of** **the** **street** **to** **the** **other** **,**
“ 这 男人 开始 到 跑步 从 一 边 的 这 街道 到 这 其他 ,

“那人开始从街道的一边跑到另一边，

[ˈɔːlweɪz] [əˈpoʊzɪŋ] [hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bruːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [fɔːrs]
always **opposing** **himself** **and** **his** **broom** **to** **them** **when** **they** **tried** **to** **force**
总是 反对 他自己 和 他的 扫帚 到 他们 什么时候 他们 尝试 到 力量
[ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] ;
a **passage** **through** **;**
一个 通道 通过 ;

当他们试图强行通过时，他总是用自己的扫帚与他们对抗；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːp] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [-]
but **the** **sheep** **became** **more** **and** **more** **excited** **,** **and** **[** **69** **]**
但 这 羊 成为 更多的 和 更多的 兴奋的 , 和 [-]

但羊群越来越兴奋，[69]

[prest] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] .
pressed **forward** **with** **increasing** **impetuosity** **.**
按下 向前 和 增加 冲动 .

以越来越大的势头向前推进。

“ [æt; ət][læst] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstuːpɪŋ]
“ **At** **last** **,** **one** **of** **them** **came** **right** **up** **to** **the** **man** **,** **who** **was** **stooping**
“ 在 最后的 , 一 的 他们 来了 正确的 向上 到 这 男人 , WHO 曾是 弯腰
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

“最后，其中一人走到那个弯着腰的男人跟前，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈfeloʊ]
as **if** **he** **were** **going** **to** **jump** **over** **him** **,** **which** **so** **frightened** **the** **fellow**
作为 如果 他 是 去 到 跳 超过 他 , 哪个 所以 害怕 这 同伴
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

仿佛要从他身上跳过去似的，这把那家伙吓坏了，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈbruːmstɪk] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn] [ˈiːðər] [end] ,
instead **of** **rising** **,** **he** **seized** **the** **short** **broomstick** **,** **with** **one** **hand** **on** **either** **end** **,**
反而 的 上升 , 他 查获 这 短的 扫帚 , 和 一 手 在 任何一个 结尾 ,

他没有起身，而是双手一握一端，抓住了那根短扫帚。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
and **held** **it** **over** **his** **head** **.**
和 握住 它 超过 他的 头 .

他把它举过头顶。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪˈkɑːndz][ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [ʃiːp] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ]
He **remained** **a** **few** **seconds** **in** **this** **position** **,** **when** **the** **sheep** **made** **a** **spring**
他 剩余 一个 很少 秒 在 这 位置 , 什么时候 这 羊 制成 一个 春天
, [ænd; ənd] [-]
, **and** **[** **70** **]**
, 和 [-]

他保持这个姿势几秒钟，这时绵羊跳了起来，[70]

[dʒʌmpt] ['ferli] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bruːm] .

jumped	fairly	over	him	,	without	touching	the	broom	.
跳了起来	相当	超过	他	,	没有	接触	这	扫帚	.

他轻而易举地从他身上跳了过去，没有碰到扫帚。

“ [ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [dʌn] [ðɪs] , [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen]

“	The	first	had	no	sooner	done	this	,	than	another	followed	,	and	then
“	这	第一的	有	不	很快	完毕	这	,	比	其他	随后	,	和	然后

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

“第一个人刚做完这件事，第二个人就跟了上去，然后又一个。”

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , ['pɜːrfɪktli] [kən'faʊndɪd] , [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl]

in	quick	succession	,	so	that	the	man	,	perfectly	confounded	,	seemed	to	lose	all
在	快的	演替	,	所以	那	这	男人	,	完美	令人困惑	,	似乎	到	失去	全部

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

recollection	,
回忆	,

接连发生这么多事，以至于那人完全懵了，似乎失去了所有记忆。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['oʊvər]

and	remained	in	the	same	attitude	until	the	whole	flock	had	jumped	over
和	剩余	在	这	相同的	态度	直到	这	所有的	群	有	跳了起来	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他保持着这个姿势，直到整个羊群都从他身上跳了过去。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz]

not	one	of	them	attempting	to	pass	on	either	side	,	though	the	street	was
不是	一	的	他们	尝试	到	经过	在	任何一个	边	,	尽管	这	街道	曾是

[kwaɪt] [klɪr] . [-]

quite	clear	.	[	71	]
相当	清除	.	[	-	]

虽然街道很空旷，但没有一个人试图从街道的两侧通过。[71]

“ [ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst]['æftər][ə; eɪ][wet] [deɪ] ,

“	All	this	took	place	just	after	a	wet	day	,
“	全部	这	采取	地方	只是	后	一个	湿的	天	,

这一切都发生在刚下过一场雨之后。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd][dɜːrt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

so	that	the	man	was	entirely	bespattered	with	mud	and	dirt	before	they
所以	那	这	男人	曾是	完全	溅洒	和	泥	和	污垢	前	他们

[hæd; həd][ɔːl] [pæst] ;

had	all	passed	;
有	全部	通过了	;

因此，在他们全部经过之前，那人已经浑身沾满了泥土。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['luːdɪkrəs] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən]

and	it	would	be	impossible	to	conceive	a	more	ludicrous	appearance	than
和	它	会	是	不可能的	到	构想	一个	更多的	荒谬	外貌	比

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [meɪd] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] . ” [-]

the	poor	fellow	made	on	that	occasion	.	”	[	72	]
这	贫穷的	同伴	制成	在	那	场合	.	”	[	-	]

可怜的家伙在那次场合的表现，恐怕再也没有比这更滑稽可笑的了。”[72]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [hoʊm] .
ATTACHMENT TO HOME .
依恋 到 家 .

对家的依恋。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['ri:əl] ['fʌni] ['stɔ:ri] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɜ:rθ] ,
“ That's a real funny story , ” exclaimed Minnie , her eyes sparkling with mirth ,
“ 那就是 一个 真实的 有趣的 故事 , ” 惊呼 米妮 , 她 眼睛 闪闪发光 和 欢笑 ,

“这真是个有趣的故事！”米妮惊呼道，眼中闪烁着笑意。

“ ['oʊnli][aɪ][kɑ:nt][help] ['pɪtiɪŋ] [ðæt] [pʊr] [mæn] . ”
“ only I can't help pitying that poor man . ”
“ 仅有的 我 不能 帮助 怜悯 那 贫穷的 男人 . ”

“但我忍不住同情那个可怜的人。”

“ [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [ə'nʌðər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['sædɚ] ['ɪnsɪdənt] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] , “
“ I can recall another , though a sadder incident , ” continued Mr . Sullivan , “
“ 我 能 记起 其他 , 尽管 一个 更悲伤 事件 , ” 持续 先生 . 沙利文 , “
['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ləti] . ”
illustrating the same quality . ”
图示 这 相同的 质量 . ”

“我还能想起另一件更令人悲伤的事，”苏利文先生继续说道，“但也说明了同样的问题。”

“ [ɪn] - , [æn; ən]['æksɪdənt][hæp; hɑ:p] [-]
“ In 1808 , an accident hap [73]
“ 在 - , 一个 事故 哈普 [-]

“1808年，发生了一起事故[73]

[pɛnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ʃi:p] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ku:pər] , [ʌv; əv] - [hɔ:l] ,
pened in England to some sheep belonging to Mr . Cooper , of Huilston Hall ,
笔 在 英格兰 到 一些 羊 属于 到 先生 . 库珀 , 的 - 大厅 ,

在英国，圈养着属于胡尔斯顿庄园的库珀先生的一些羊。

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] ,
who had intrusted them to the care of a boy for that day ,
WHO 有 受托人 他们 到 这 关心 的 一个 男生 为了 那 天 ,

那天，他们把孩子们托付给一个男孩照看。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] .
in the absence of the shepherd , who was assisting in getting in the harvest .
在 这 缺席 的 这 牧羊人 , WHO 曾是 协助 在 获得 在 这 收成 .

牧羊人不在家，他当时正在帮忙收割庄稼。

“ [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ðə; ði] [ʃi:p] [broʊk][frʌm; frəm][ðer; ðər]['pæstʃər] ,
“ About the middle of the day , the sheep broke from their pasture ,
“ 关于 这 中间 的 这 天 , 这 羊 打破 从 他们的 牧场 ,

“大约中午时分，羊群离开了牧场，

[wen] [ðə; ði] ['θɔ:tləs] [bɔɪ] [droʊv][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd]
when the thoughtless boy drove them back in great haste over a narrow and
什么时候 这 轻率 男生 驾驶 他们 后退 在 伟大的 匆忙 超过 一个 狭窄的 和
[di:p] [dɪtʃ] .
deep ditch .
深的 沟 .

那个粗心的男孩驾车匆匆驶过一条狭窄而深的沟渠。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʃi:p] [fel] [ɪn] , [-]
The leading sheep fell in , [74]
这 领导 羊 跌倒 在 , [-]

领头的羊摔倒了[74]

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['smʌðəd] ['twenti] - [faɪv] [ʃi:p] [ænd; ənd]
and **the** **remainder** **,** **passing** **over** **them** **,** **smothered** **twenty** **-** **five** **sheep** **and**
和 这 余 , 通过 超过 他们 , 窒息 二十 - 五 羊 和
['fɔ:rti] [læmz] ,
forty **lambs** **,**
四十 羔羊 ,

其余的人从它们身上碾过，压死了二十五只绵羊和四十只羔羊。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rθ] [nɪr] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
the **whole** **being** **worth** **near** **four** **hundred** **dollars** **.**
这 所有的 存在 值得 靠近 四 百 美元 .

全部价值近四百美元。

“ [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑ:k] [nɪr] ['gɪlfərd] ,
“ **In** **the** **same** **book** **,** **there** **is** **also** **an** **account** **of** **a** **flock** **near** **Guildford** **,**
“ 在 这 相同的 书 , 那里 是 还 一个 帐户 的 一个 群 靠近 吉尔福德 ,

“同一本书中还记载了吉尔福德附近的一群羊，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [ʃi:p] , [ɪn][wʌn] ['pæstʃər] .
consisting **of** **more** **than** **eight** **hundred** **sheep** **,** **in** **one** **pasture** **.**
由 的 更多的 比 八 百 羊 , 在 一 牧场 .

一个牧场里养了八百多只羊。

[ə; eɪ][dɔ:g][wʌn] [deɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [hedʒ] ,
A **dog** **one** **day** **jumped** **the** **hedge** **,**
一个 狗 一 天 跳了起来 这 对冲 ,

有一天，一只狗跳过了树篱。

[ænd; ənd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fi:ld] ,
and **so** **frightened** **them** **that** **one** **of** **them** **jumped** **into** **an** **adjoining** **field** **,**
和 所以 害怕 他们 那 一 的 他们 跳了起来 进入 一个 相邻的 场地 ,
[-]
[**75** **]**
[-]

他们吓坏了，其中一人跳进了邻近的田地[75]。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'sent] ,
which **was** **on** **a** **great** **descent** **,**
哪个 曾是 在 一个 伟大的 下降 ,

当时正处于大幅下滑之中，

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] ['fɑ:loʊd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði][gæp][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [soʊ]
when **the** **rest** **of** **the** **flock** **followed** **each** **other** **over** **the** **gap** **of** **the** **hedge** **so**
什么时候 这 休息 的 这 群 随后 每个 其他 超过 这 差距 的 这 对冲 所以
[fæst] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [kɪld] . ”
fast **that** **one** **hundred** **and** **twenty** **-** **three** **of** **them** **were** **killed** **.** **”**
快速地 那 一 百 和 二十 - 三 的 他们 是 被杀 . ”

其余的鸡群也跟着飞快地翻过篱笆的缺口，结果其中一百二十三只被撞死了。”

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['kwɑ:ləti][ɔ:r] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] ,
“ **There** **is** **one** **quality** **or** **characteristic** **of** **the** **sheep** **which** **will** **interest** **you** **,**
“ 那里 是 一 质量 或者 特征 的 这 羊 哪个 将要 兴趣 你 ,

“绵羊有一种品质或特性会让你感兴趣，

['mɪni] , ” [sed] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [hoʊm] .
Minnie **,** **”** **said** **her** **father** **,** **“** **and** **that** **is** **their** **love** **of** **home** **.**
米妮 , ” 说 她 父亲 , “ 和 那 是 他们的 爱 的 家 .

“米妮，”她父亲说，“这就是他们对家的爱。”

[pər'hæps]['mɪstər] . ['sʌlɪvən] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðæt] . [-]
Perhaps **Mr** **.** **Sullivan** **will** **tell** **you** **some** **stories** **about** **that** **.** **[** **76** **]**
也许 先生 . 沙利文 将要 告诉 你 一些 故事 关于 那 . [-]

或许苏利文先生会给你讲讲那件事的故事。[76]

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] . ”

“	I	should	be	very	glad	to	hear	them	,	and	about	the	little	lambs	.	”
“	我	应该	是	非常	高兴的	到	听到	他们	,	和	关于	这	小的	羔羊	.	”

“我非常乐意听到这些消息，还有那些小羊羔的消息。”

“ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ə'pɑːn] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʃepərd] , ['tʃɪrfəli] .

“	A	great	deal	can	be	said	upon	that	,	”	returned	the	shepherd	,	cheerfully	.
“	一个	伟大的	交易	能	是	说	之上	那	,	”	返回	这	牧羊人	,	愉快地	.

“关于这一点，有很多话要说，”牧羊人愉快地回答道。

“ [soʊ] [strɔːŋ] [ɪz][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bred] ,

“	So	strong	is	their	attachment	to	the	place	where	they	have	been	bred	,
“	所以	强的	是	他们的	依恋	到	这	地方	在哪里	他们	有	到过	繁殖	,

“它们对自己出生的地方有着非常强烈的依恋，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][frʌm; frəm]

that	I	have	heard	of	their	returning	to	the	Highlands	of	Scotland	from
那	我	有	听到	的	他们的	返回	到	这	高地	的	苏格兰	从

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

a	distance	of	three	hundred	miles	.
一个	距离	的	三	百	英里	.

我听说他们从三百英里之外返回了苏格兰高地。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [ˌæksɪ'dentəli] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [-]

When	a	few	sheep	accidentally	get	away	from	their	[	77	]
什么时候	一个	很少	羊	偶然	得到	离开	从	他们的	[	-	]

当几只羊不小心从它们的[77]中逃脱时

[ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [flɑːk] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] [ænd; ənd]

acquaintance	in	the	flock	,	they	always	return	home	with	great	eagerness	and
熟人	在	这	群	,	他们	总是	返回	家	和	伟大的	渴望	和

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

perseverance	.
毅力	.

在羊群中彼此熟悉后，它们总是满怀热情和毅力地回家。

“ [ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr] ['ɪnstəns] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [juː] ,

“	The	most	singular	instance	that	I	know	of	is	that	of	a	black	ewe	,
“	这	最多	单数	实例	那	我	知道	的	是	那	的	一个	黑色的	母羊	,

“我所知的最特殊的例子是一只黑色的母羊，

[ðæt] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [glen] ['laɪən][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm][ɪn]

that	returned	from	a	farm	in	the	head	of	Glen	Lyon	to	her	home	in
那	返回	从	一个	农场	在	这	头	的	格伦	里昂	到	她	家	在

['twiːddeil] ,

Tweeddale	,
特威代尔	,

她从格伦里昂源头的农场返回了位于特威代尔的家。

[ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn][naɪn] [deɪz] .

and	accomplished	the	journey	in	nine	days	.
和	完成	这	旅行	在	九	天	.

并用了九天时间完成了这段旅程。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [mɪst] [baɪ][hɜːr; hər]['oʊnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [ɪn]

She	was	soon	missed	by	her	owner	,	and	a	shepherd	was	despatched	in
她	曾是	很快	错过	经过	她	所有者	,	和	一个	牧羊人	曾是	已派送	在

[pər'suːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

pursuit	of	her	,
追逐	的	她	,

她的主人很快就发现她不见了，于是派了一名牧羊人去找她。

[huː] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [-]
who followed her all the way to [78]
WHO 随后 她 全部 这 方式 到 [-]

一直跟随她到[78]

[kriːf] , [wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ʌp] .
Crieff , where he turned and gave her up .
克里夫 , 在哪里 他 转向 和 给予 她 向上 .

克里夫，他转身放弃了她。

[hiː; hi][gɑːt] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,
He got intelligence of her all the way ,
他 得到 智力 的 她 全部 这 方式 ,

他一路摸清了她的底细。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌæbsə'luːtli] [pə'sistid] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] — [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and every one told him that she absolutely persisted in travelling on — she would
和 每一个 一 讲述 他 那 她 绝对地 持续 在 旅行 在 — 她 会
[nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] ,
not be turned ,
不是 是 转向 ,

所有人都告诉他，她绝对不会放弃，坚持要继续旅行。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['niːðər] [ʃiːp] [nɔːr] ['ʃepərd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
regarding neither sheep nor shepherd by the way .
关于 两者都不 羊 也不 牧羊人 经过 这 方式 .

顺便提一句，这与羊和牧羊人都无关。

“ [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læm] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][fɑːr][bɪ'haɪnd] ,
“ Her poor little lamb was often far behind ,
“ 她 贫穷的 小的 羊肉 曾是 经常 远的 在后面 ,

她可怜的小羊羔经常远远落在后面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][baɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bliːtɪŋ] .
and she had constantly to urge it on by impatient bleating .
和 她 有 不断地 到 敦促 它 在 经过 不耐烦 咩咩叫 .

她不得不不停地不耐烦地咩咩叫，催促它快点过来。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'lʌkɪli] [riːtʃt] ['stəːliŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [-]
She unluckily reached Stirling on the morning [79]
她 不幸的是 达到 斯特灵 在 这 早晨 [-]

不幸的是，她早上到达了斯特灵[79]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ænjuəl] [fer] , [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] ,
of a great annual fair , about the end of May ,
的 一个 伟大的 年度的 公平的 , 关于 这 结尾 的 可能 ,

每年五月底左右会举办盛大的年度集市，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] ['ventʃər] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [læm] ,
and judging it imprudent to venture through the crowd with her lamb ,
和 评判 它 轻率的 到 风险投资 通过 这 人群 和 她 羊肉 ,

她认为带着羔羊冒险穿过人群是不明智的，

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,
she halted on the north side of the town the whole day ,
她 停止 在 这 北 边 的 这 镇 这 所有的 天 ,

她整天都待在镇子的北边，

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] ['hʌndrədz] , ['laɪɪŋ] [kloʊz][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .
where she was seen by hundreds , lying close by the roadside .
在哪里 她 曾是 已见 经过 数百 , 说谎 关闭 经过 这 路边 .

数百人看到她躺在路边。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl]
“ But the next morning , a little before the break of day , when all was still
“ 但 这 下一个 早晨 , 一个 小的 前 这 休息 的 天 , 什么时候 全部 曾是 仍然
,
,
,

“但第二天清晨，天还没亮，万籁俱寂之时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] ['stiːlɪŋ] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪn] [ə'pærənt] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz]
she was seen stealing quietly through the town , in apparent terror of the dogs
她 曾是 已见 偷窃 悄悄 通过 这 镇 , 在 明显 恐怖 的 这 狗
[ðæt] [-]
that [80]
那 [-]

有人看到她悄悄地穿过小镇，显然很害怕那些狗[80]

[wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːt] .
were prowling about the street .
是 潜行 关于 这 街道 .

他们徘徊在街上。

[ðə; ði][læst][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][toʊl][bɑːr] [nɪr] [ˌes 'tiː] .
The last time she was seen on the road was at a toll bar near St .
这 最后的 时间 她 曾是 已见 在 这 路 曾是 在 一个 收费 酒吧 靠近 英石 .
['nɪniənz] ;
Ninian's ;
尼尼安的 ;

她最后一次出现在路上是在圣尼尼安附近的一个收费站；

[ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [hɜːr; hər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt]
the man stopped her , thinking she was a strayed animal , and that
这 男人 停止 她 , 思维 她 曾是 一个 迷路了 动物 , 和 那
[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kleɪm][hɜːr; hər] .
some one would claim her .
一些 一 会 宣称 她 .

那人拦住了她，以为她是只走失的动物，会有人来认领她。

[ʃiː; ʃi][traɪd] ['sevrəl] [taɪmz][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [baɪ] [fɔːrs] , [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər]
She tried several times to break through by force , when he opened the gate for
她 尝试 一些 时代 到 休息 通过 经过 力量 , 什么时候 他 打开 这 门 为了
['trævələz] ;
travellers ;
旅行者 ;

当他为旅客打开大门时，她曾多次试图强行闯入；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米妮的宠物小羊(Minnie's Pet Lamb)
第2/3页

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [pri'ventid] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['peɪʃntli] [bæk] .

but	he	always	prevented	her	,	and	at	length	she	turned	patiently	back	.
但	他	总是	阻止	她	,	和	在	长度	她	转向	耐心	后退	.

但他总是阻止她，最终她只好耐心地转身离开。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'lu:dɪŋ] [-]

She	found	some	means	of	eluding	[	81	]
她	成立	一些	方法	的	逃避	[	-	]

她找到了一些逃避的方法[81]

[hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hoʊm][ɑ:n][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rli] [ɪn][dʒu:n] ,

him	,	however	;	for	she	reached	home	on	a	Sabbath	morning	early	in	June	,
他	,	然而	;	为了	她	达到	家	在	一个	安息日	早晨	早期的	在	六月	,

然而，她却在六月初的一个安息日早晨回到了家。

['hævɪŋ] [left][ðə; ði][fɑ:rm][æt; ət][glen]['laɪən] ['i:ðər] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [ˌæftər'nu:n][ɔ:r]['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

having	left	the	farm	at	Glen	Lyon	either	on	Thursday	afternoon	or	Friday	morning	,
拥有	左边	这	农场	在	格伦	里昂	任何一个	在	周四	下午	或者	星期五	早晨	,

他们于周四下午或周五早上离开了格伦里昂农场。

[ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

a	week	and	two	days	before	.
一个	星期	和	二	天	前	.

提前一周零两天。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] ['oʊnər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n]

“	I	suppose	her	former	owner	thought	she	had	earned	a	right	to	remain	on
“	我	认为	她	以前的	所有者	想法	她	有	获得	一个	正确的	到	保持	在

[hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [fɑ:rm] ,

her	native	farm	,
她	本国的	农场	,

“我猜她以前的主人认为她有权留在她原来的农场里，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['fɑ:rmər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

for	he	paid	the	Highland	farmer	the	price	of	her	,
为了	他	有薪酬的	这	高地	农民	这	价格	的	她	,

因为他付钱给那位高地农夫买下了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ʃi:; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][daɪd] [-]

and	she	remained	with	him	till	she	at	length	died	[	82	]
和	她	剩余	和	他	直到	她	在	长度	死亡	[	-	]

她一直陪伴着他，直到她最终去世[82]

[ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [jɪr] .

of	old	age	,	in	her	seventeenth	year	.
的	老的	年龄	,	在	她	第十七	年	.

她十七岁时已年迈。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [hu:] [rɪ'meɪnd] [tɪl] ['i:vnɪŋ] , [soʊ] [ðæt]

”	At	this	moment	,	company	was	announced	,	who	remained	till	evening	,	so	that
”	在	这	片刻	,	公司	曾是	宣布	,	WHO	剩余	直到	晚上	,	所以	那

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɪni] ,

poor	little	Minnie	,
贫穷的	小的	米妮	,

“这时，来了客人，他们一直待到晚上，可怜的小米妮……”

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] , [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed]
after **waiting** **a** **long** **time** **for** **her** **stories** **,** **was** **obliged** **to** **go** **to** **bed**
后 等待 一个 长的 时间 为了 她 故事 , 曾是 有义务 到 去 到 床
[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
without **them** **.**
没有 他们 .

等了很久她讲故事，结果只好没听就去睡觉了。

“ ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] , ” ['wɪspəd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv]
“ **Never** **mind** **,** **dear** **,** **”** **whispered** **her** **father** **,** **noticing** **her** **look** **of**
“ 绝不 头脑 , 亲爱的 , ” 低声说道 她 父亲 , 注意到 她 看 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
disappointment **;**
失望 ;

“没关系，亲爱的，”父亲注意到她失望的表情，低声说道；

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl]
“ **I** **have** **a** **book** **with** **beautiful** **anecdotes** **of** **sheep** **and** **lambs** **,** **which** **I** **will**
“ 我 有 一个 书 和 美丽的 轶事 的 羊 和 羔羊 , 哪个 我 将要
[-]
[**83** **]**
[-]

“我有一本书，里面有关于绵羊和羔羊的美丽轶事，我将[83]

[riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
read **to** **you** **when** **I** **come** **home** **to** **-** **morrow** **night** **.**
读 到 你 什么时候 我 来 家 到 - 明天 夜晚 .

我明天晚上回家后会读给你听。

” [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] ['næni] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
” **In** **the** **morning** **,** **Mr** **.** **Sullivan** **found** **time** **to** **pay** **Nannie** **a** **visit** **,**
” 在 这 早晨 , 先生 . 沙利文 成立 时间 到 支付 奶奶 一个 访问 ,

“早上，苏利文先生抽出时间去看望了奶奶，

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and **pronounced** **her** **in** **a** **thriving** **condition** **.**
和 发音 她 在 一个 熙 状况 .

并宣布她身体状况良好。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] ['mɪstər] . [liː] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [wʊl] [ʃɪrd] [ɔːf] ,
He **recommended** **Mr** **.** **Lee** **to** **have** **her** **wool** **sheared** **off** **,**
他 受到推崇的 先生 . 李 到 有 她 羊毛 剪切 离开 ,

他建议李先生把她的羊毛剪掉。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]
as **it** **was** **so** **long** **as** **to** **make** **her** **uncomfortable** **during** **the** **heat** **of**
作为 它 曾是 所以 长的 作为 到 制作 她 不舒服 期间 这 热 的
['sʌmər] .
summer **.**
夏天 .

因为它太长了，以至于在炎热的夏天让她感到不舒服。

['næni] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] , [lɑːrdʒ] [læm] ,
Nannie **was** **now** **a** **year** **old** **,** **and** **was** **a** **fine** **,** **large** **lamb** **,**
奶奶 曾是 现在 一个 年 老的 , 和 曾是 一个 美好的 , 大的 羊肉 ,

南妮现在一岁了，是一只又大又漂亮的小羊羔。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['spekld] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['veri] [-]
with **her** **speckled** **face** **looking** **very** **[** **84** **]**
和 她 斑驳的 脸 寻找 非常 [-]

她满是斑点的脸看起来很[84]

[braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [sed] , [dɪd] ['kredɪt] [tu:; tə] [ðə; ði]

bright	and	intelligent	,	and	,	as	the	gentleman	said	,	did	credit	to	the
明亮的	和	聪明的	,	和	,	作为	这	绅士	说	,	做过	信用	到	这

[ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˌʃepər'des,ʃepərdəs] .

care	of	her	shepherdess	.
关心	的	她	牧羊女	.

她聪明伶俐，正如那位先生所说，也为牧羊女的悉心照料增光添彩。

[su:n] ['æftər] ['brekfəst] , ['mɪstər] . [li:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ɑ:n]

Soon	after	breakfast	,	Mr	.	Lee	and	his	visitor	went	to	the	library	on
很快	后	早餐	,	先生	.	李	和	他的	游客	去	到	这	图书馆	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

早餐后不久，李先生和他的访客就去图书馆办事了。

[ænd; ənd] ['mɪni] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]

and	Minnie	did	not	see	them	again	until	just	as	they	were	getting	into	the
和	米妮	做过	不是	看	他们	再次	直到	只是	作为	他们	是	获得	进入	这

['kærɪdʒ] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] .

carriage	to	drive	away	.
运输	到	驾驶	离开	.

米妮再也没见过他们，直到他们正要上马车离开的时候。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,

She	waited	with	some	impatience	for	her	father	to	return	,
她	等待	和	一些	不耐烦	为了	她	父亲	到	返回	,

她有些不耐烦地等待着父亲回来。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [bʊk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:riz]

and	wished	she	knew	what	book	her	father	referred	to	as	having	the	stories
和	希望	她	知道	什么	书	她	父亲	指	到	作为	拥有	这	故事

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [-]

in	it	,	so	[	85	]
在	它	,	所以	[	-	]

她希望知道父亲所说的有这些故事的书是哪一本，所以[85]

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

that	she	might	have	it	ready	for	him	.
那	她	可能	有	它	准备好	为了	他	.

她或许已经为他准备好了。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] , [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər]

Her	mother	,	finding	that	she	was	restless	and	discontented	,	advised	her
她	母亲	,	寻找	那	她	曾是	不安	和	不满	,	建议	她

[tu:; tə] [ə'plaɪ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['letərz] ,

to	apply	herself	to	her	letters	,
到	申请	她自己	到	她	信件	,

她的母亲发现她心神不宁、闷闷不乐，便建议她专心写信。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

which	she	was	beginning	to	learn	.
哪个	她	曾是	开始	到	学习	.

她开始逐渐了解这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [toʊld] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['stʌdi] ;

If	the	truth	must	be	told	,	the	little	girl	was	not	fond	of	study	;
如果	这	真相	必须	是	讲述	,	这	小的	女孩	曾是	不是	喜爱	的	学习	;

说实话，这个小女孩并不喜欢学习；

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [moʊst] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][kʊd; kəd]

but	when	her	mother	reminded	her	that	most	children	of	her	age	could
但	什么时候	她	母亲	提醒	她	那	最多	孩子们	的	她	年龄	可以

[riːd] [ænd; ənd] [spel] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

read	and	spell	with	ease	,
读	和	拼写	和	舒适	,

但当她母亲提醒她，大多数和她同龄的孩子都能轻松地读写时，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dili] [-]

and	that	,	if	she	was	dili	[	86	]
和	那	, 如果		她	曾是	帝力	[	-	]

而且，如果她是 dili[86]

[dʒent] , [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['stɔːriz] ,

gent	,	she	herself	would	soon	be	able	to	read	stories	,
绅士	,	她	她自己	会	很快	是	有能力的	到	读	故事	,

她本人很快就能阅读故事了。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɑːn]['eni][wʌn] [els] ,

and	not	be	dependent	on	any	one	else	,
和	不是	是	依赖	在	任何	一	别的	,

而且不依赖任何人，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

she	thought	it	would	be	a	good	thing	to	learn	.
她	想法	它	会	是	一个	好的	事物	到	学习	.

她觉得学习这个知识会很有好处。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

For	half	an	hour	,
为了	一半	一个	小时	,

半小时，

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [rɪ'tɜːrn][ɪn]['faɪndɪŋ]['eɪz][ænd; ənd]['iːz][ɪn] [bʊks]

she	forgot	her	desire	for	her	father's	return	in	finding	A's	and	E's	in	books
她	忘了	她	欲望	为了	她	父亲的	返回	在	寻找	作为	和	的	在	图书

[tuː; tə] [mætʃ] ['letərz] [ɑːn][hɜːr; hər][kɑːrdz] .

to	match	letters	on	her	cards	.
到	匹配	信件	在	她	牌	.

她一心想着父亲会回来，于是开始在书中寻找字母 A 和 E，以便与卡片上的字母相匹配，从而忘记了对父亲的期盼。

['iːvnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [liː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Evening	came	at	last	,	and	Mr	.	Lee	with	it	.
晚上	来了	在	最后的	,	和	先生	.	李	和	它	.

夜幕终于降临，李先生也随之而去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

He	looked	very	smiling	,	and	told	his	wife	his	sister	was	in	the	city	,
他	看起来	非常	微笑	,	和	讲述	他的	妻子	他的	姐姐	曾是	在	这	城市	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [-]

and	was	[	87	]
和	曾是	[	-	]

他面带笑容，告诉妻子他的妹妹在城里，而且[87]

['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

coming	in	a	few	weeks	to	visit	them	.
未来	在	一个	很少	周	到	访问	他们	.

几周后我会去看望他们。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] ['mɪniːz] [ɪk'spektənt] [feɪs] ,

The	moment	he	saw	Minnie's	expectant	face	,
这	片刻	他	锯	米妮的	怀孕	脸	,

当他看到米妮充满期待的脸时，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

he	told	her	he	would	be	ready	in	five	minutes	to	attend	to	her	,
他	讲述	她	他	会	是	准备好	在	五	分钟	到	出席	到	她	,

他告诉她，他五分钟后就可以开始为她服务了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd]['mɪsɪz] . [liː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,

and	then	invited	Mrs	.	Lee	to	accompany	them	to	the	library	,
和	然后	受邀	太太	.	李	到	陪伴	他们	到	这	图书馆	,

然后邀请李太太陪他们去图书馆。

[tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] ['kælɪndər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bʊks] .

to	hear	some	stories	from	the	Shepherd's	Calendar	,	and	other	books	.
到	听到	一些	故事	从	这	牧羊人的	日历	,	和	其他	图书	.

聆听《牧羊人日历》和其他书籍中的一些故事。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , ['mɪni] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [læp] ,

In	a	few	moments	,	Minnie	was	seated	on	her	father's	lap	,
在	一个	很少	时刻	,	米妮	曾是	坐着	在	她	父亲的	膝	,

片刻之后，米妮就坐在了她爸爸的腿上。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['kaʊntənəns] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [æn˽tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] . [-]

her	whole	countenance	beaming	with	pleased	anticipation	.	[	88	]
她	所有的	面容	光芒四射	和	高兴	预期	.	[	-	]

她脸上洋溢着喜悦和期待的笑容。[88]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪts] [jʌŋ] .

AFFECTION	FOR	ITS	YOUNG	.
感情	为了	它是	年轻的	.

对幼崽的关爱。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][bɪ'gæn] : —

The	gentleman	began	:	—
这	绅士	开始	:	—

这位先生开口说道：——

“ [ðə; ði] [mɑːrkt] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] ,

“	The	marked	characteristic	of	the	sheep	is	that	of	natural	affection	,
“	这	标记	特征	的	这	羊	是	那	的	自然的	感情	,

绵羊最显著的特点是天性友善，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃer] .

of	which	it	possesses	a	great	share	.
的	哪个	它	拥有	一个	伟大的	分享	.

它拥有其中很大一部分。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ðer; ðər][ɪz][ɪn]['riːdʒənts][pɑːrk][ə; eɪ] [pʊr] [ʃiːp] , [wɪð; wɪθ]['veri][bæd]

At	the	present	time	,	there	is	in	Regent's	Park	a	poor	sheep	,	with	very	bad
在	这	展示	时间	,	那里	是	在	摄政王	公园	一个	贫穷的	羊	,	和	非常	坏的

[fʊt] [rɑːt] .

foot	rot	.
脚	腐烂	.

目前，摄政公园里有一只可怜的绵羊，患有非常严重的蹄腐病。

['krɔ:lɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ɑ:n][ɪts] [ni:z] , [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kən'traivz] [tu:; tə] [prə'kjʊr]

Crawling	along	the	pasture	on	its	knees	,	it	with	difficulty	contrives	to	procure
爬行	沿着	这	牧场	在	它是	膝盖	,	它	和	困难	精心策划	到	采购

[fɔ:r; fər][ɪt'self] [sʌb] [-]

for	itself	sub	[	89	]
为了	本身	子	[	-	]

它跪着爬过牧场，费力地为自己弄到了[89]

['sɪstəns] ;

sistence	;
坚持	;

坚持;

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌfəz] [wen] [kəm'peld] [tu:; tə][get][ɑ:n][ɪts] [fi:t] [ɪz] ['evɪdəntli]

and	the	pain	which	it	suffers	when	compelled	to	get	on	its	feet	is	evidently
和	这	疼痛	哪个	它	遭受	什么时候	被迫	到	得到	在	它是	脚	是	显然

['veri] [greɪt] .

very	great	.
非常	伟大的	.

而它被迫站起来时所承受的痛苦显然非常巨大。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃi:p] , [wɪtʃ] , ['æftər][kloʊz]

At	a	little	distance	from	the	sufferer	was	another	sheep	,	which	,	after	close
在	一个	小的	距离	从	这	患者	曾是	其他	羊	,	哪个	,	后	关闭

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

离那只羊不远处还有另一只羊，经过仔细观察，

[aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

I	found	was	always	the	same	.
我	成立	曾是	总是	这	相同的	.

我发现情况总是千篇一律。

[æz; əz][aɪ] [pər'su:d] [maɪ]['regjələr] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] , [aɪ] ['kɑ:mənli] [sɔ:t] [aʊt]

As	I	pursued	my	regular	morning	walk	through	the	Park	,	I	commonly	sought	out
作为	我	追击	我的	常规的	早晨	走	通过	这	公园	,	我	通常	寻求	出去

[ðə; ði] [frendz] ,

the	friends	,
这	朋友们	,

每天早上，我都会像往常一样在公园里散步，经常会遇到朋友们。

[ænd; ənd] , ['æftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm][wʌz; wəz]

and	,	after	two	or	three	days	,	they	seemed	to	be	aware	that	no	harm	was
和	,	后	二	或者	三	天	,	他们	似乎	到	是	意识到的	那	不	伤害	曾是

[ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm] ,

intended	them	,
故意的	他们	,

两三天后，他们似乎意识到没有人想要伤害他们。

[ænd; ənd] [-]

and	[	90	]
和	[	-	]

和[90]

[ðeɪ] ['sʌfərd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðer; ðər]['signəlz] ,

they	suffered	me	to	come	near	enough	to	observe	their	signals	,
他们	遭受	我	到	来	靠近	足够的	到	观察	他们的	信号	,

他们允许我靠近到足以观察他们信号的高度，

[ænd; ənd] ['fʊli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ['feɪθf(ə)l] [əd'hɪrənt] [baɪ]
and **fully** **to** **satisfy** **myself** **that** **it** **was** **always** **the** **same** **faithful** **adherent** **by**
和 完全 到 满足 我 那 它 曾是 总是 这 相同的 忠实 信徒 经过
[huːm] [ðə; ði]['krɪp(ə)l][wʌz; wəz] ['sɔlɪst] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
whom **the** **cripple** **was** **solaced** **and** **watched** **.**
谁 这 削弱 曾是 太阳能 和 观看 .

我完全确信，安慰和照顾残疾人的始终是同一位忠实的信徒。

“ [wen] [ə; eɪ] [ʃiːp] [bɪ'kʌmz] [blaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rerli] [ə'bændənd] [tuː; tə][ɪt'self][ɪn] [ðɪs] ['hæpləs]
“ When a sheep becomes blind , it is rarely abandoned to itself in this hapless
“ 什么时候 一个 羊 变成 瞎的 , 它 是 很少 弃 到 本身 在 这 不幸的
[ænd; ənd] ['helpləs] [steɪt] .
and helpless state .
和 无助 状态 .

“当一只羊失明时，很少有人会把它遗弃在这种不幸无助的状态下。”

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ə'tætʃiz] [hɪm'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Some one of the flock attaches himself to it ,
一些 一 的 这 群 附件 他自己 到 它 ,

羊群中总有一只依附在它身上。

[ænd; ənd][baɪ] [bliːtɪŋ] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['presəpɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd]
and by bleating calls it back from the precipice , and the lake , and
和 经过 咩咩叫 呼叫 它 后退 从 这 悬崖 , 和 这 湖 , 和
[ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd] [-]
the pool , and [91]
这 水池 , 和 [-]

并且通过咩咩叫声将它从悬崖、湖泊和水池中叫回来，并且[91]

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'spoʊzd] . ”
every kind of danger to which it is exposed . ”
每一个 种类 的 危险 到 哪个 它 是 裸露 . ”

它所面临的各种危险。”

“ ['iznt] [ðæt] [gʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [kraɪd] ['mɪni] , ['iːgərli] .
“ Isn't that good of them ? ” cried Minnie , eagerly .
“ 不是 那 好的 的 他们 ? ” 哭 米妮 , 急切地 .

“他们真是太好了！”米妮急切地喊道。

“ [aɪ][laɪk] [ðoʊz] [ʃiːp] . ”
“ I like those sheep . ”
“ 我 喜欢 那些 羊 . ”

我喜欢那些羊。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪnvə'nes] , ” ['mɪstər] . [liː] [went] [ɑːn] ,
“ There was once a gentleman living in Inverness , ” Mr . Lee went on ,
“ 那里 曾是 一次 一个 绅士 活的 在 因弗内斯 , ” 先生 . 李 去 在 ,

“从前在因弗内斯住着一位绅士，”李先生继续说道，

“ [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['dɪstrɪkt] , [wen] [hiː; hi]
“ who was passing through a lonely and unfrequented district , when he
“ WHO 曾是 通过 通过 一个 孤独 和 冷落 区 , 什么时候 他
[əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [ʃiːp] [bliːtɪŋ] [moʊst] ['pɪtiəsli] ,
observed a sheep bleating most piteously ,
观察到 一个 羊 咩咩叫 最多 可怜地 ,

“他路过一个偏僻荒凉的地区时，看到一只羊发出极其凄惨的咩叫声，

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] [-]
and hurrying along the road to meet him ; on his [92]
和 匆忙 沿着 这 路 到 见面 他 ; 在 他的 [-]

并沿着道路匆匆赶去迎接他；在他的[92]

[əˈproʊtʃɪŋ] ['nɪrər] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [riːˈdʌbəld] [ɪts] [kraɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz]
approaching **nearer** **,** **the** **animal** **redoubled** **its** **cries** **,** **and** **looking** **earnestly** **in** **his**
接近 更近 , 这 动物 加倍 它是 哭泣 , 和 寻找 切实 在 他的
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

随着距离越来越近，那动物叫声也越来越响亮，它认真地看着他的脸，

[siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [sʌm; səm]['feɪvər][ɔːr] [əˈsɪstəns] .
seemed **to** **implore** **some** **favor** **or** **assistance** **.**
似乎 到 恳求 一些 偏爱 或者 协助 .

似乎是在恳求某种帮助或援助。

“ [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [soʊ][ʌnˈjuːʒuəl] , [hiː; hi] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][gɪg] ,
“ **Touched** **with** **a** **sight** **so** **unusual** **,** **he** **alighted** **,** **and** **leaving** **his** **gig** **,**
“ 感动 和 一个 视线 所以 异常 , 他 下车 , 和 离开 他的 演出 ,

“他被这不同寻常的景象所感动，下了车，离开了他的演出。”

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
he **followed** **the** **sheep** **in** **the** **direction** **whence** **it** **had** **come** **.**
他 随后 这 羊 在 这 方向 何处 它 有 来 .

他跟着羊群朝它来的方向走去。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ]['sɑːləteri] [pleɪs] , [ðə; ði] [juː] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] [faʊnd] [ə; eɪ] [læm] ,
There **,** **in** **a** **solitary** **place** **,** **the** **ewe** **stopped** **,** **and** **the** **traveller** **found** **a** **lamb** **,**
那里 , 在 一个 孤 地方 , 这 母羊 停止 , 和 这 游客 成立 一个 羊肉 ,

在那里，在一处僻静的地方，母羊停了下来，旅人发现了一只小羊羔。

[kəmˈpliːtli] [wedʒd] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] , ['ɔːlmoʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] , [bʌt; bət] [-]
completely **wedged** **in** **between** **two** **large** **stones** **,** **almost** **exhausted** **,** **but** **[** **93** **]**
完全地 楔形 在 之间 二 大的 石头 , 几乎 筋疲力尽的 , 但 [-]

完全被楔入两块大石头之间，几乎筋疲力尽，但是[93]

[stɪl] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['veri] ['fiːbli] .
still **continuing** **to** **struggle** **very** **feebly** **.**
仍然 继续 到 斗争 非常 虚弱地 .

仍然在非常虚弱地挣扎着。

“ [ðə; ði][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] ['ɪnstəntli] ['ekstrɪˌkeɪtid][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]
“ **The** **kind** **gentleman** **instantly** **extricated** **the** **little** **sufferer** **,** **and** **placed** **it**
“ 这 种类 绅士 即刻 脱困 这 小的 患者 , 和 放置 它
['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['griːnswɔːrd] ,
safely **on** **the** **neighboring** **greensward** **,**
安全 在 这 邻接 绿地 ,

“这位好心的先生立即将受苦的小家伙救了出来，并安全地放在了附近的草坪上。”

[waɪl] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] ['mʌðər] [pɔːd] [aʊt][hɜːr; hər] [θæŋks] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd]
while **the** **delighted** **mother** **poured** **out** **her** **thanks** **in** **a** **long** **-** **continued** **and**
尽管 这 高兴极了 母亲 倾倒 出去 她 谢谢 在 一个 长的 - 持续 和
['greɪtf(ə)l] ,
grateful **,**
感激的 ,

欣喜若狂的母亲连声道谢，感激之情溢于言表。

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] , [streɪn] .
if **not** **a** **musical** **,** **strain** **.**
如果 不是 一个 音乐 , 拉紧 .

如果不是音乐，那就是旋律。

“ [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [prəˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɪz] ,
“ **An** **interesting** **provision** **of** **nature** **with** **regard** **to** **these** **animals** **is** **,**
“ 一个 有趣的 条款 的 自然 和 看待 到 这些 动物 是 ,

“大自然对这些动物的一种有趣的安排是，

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] [ðə; ði] [lænd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [-]
that **the** **more** **inhospitable** **the** **land** **on** **which** **they** **[** **94** **]**
那 这 更多的 不宜居住的 这 土地 在 哪个 他们 [-]

他们所处的土地越不适宜居住[94]

[fiːd] , [ðə; ði] ['greɪtər] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [jʌŋ] . “
feed **,** **the** **greater** **will** **be** **their** **kindness** **and** **affection** **to** **their** **young** **.** **“**
喂养 , 这 更大的 将要 是 他们的 仁慈 和 感情 到 他们的 年轻的 . “

喂养得越多，它们对幼崽的仁慈和爱护就越大。

- [aɪ] [wʌns] [həːdid] , - [sez] [ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepərd] , - [tuː] ['jɪrz] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [ber]
' **I** **once** **herded** **,** **'** **says** **the** **Ettrick** **Shepherd** **,** **'** **two** **years** **on** **a** **wild** **and** **bare**
- 我 一次 放牧 , - 说道 这 埃特里克 牧羊人 , - 二 年 在 一个 荒野 和 裸
[fɑːrm] ,
farm **,**
农场 ,

“我曾经在荒凉贫瘠的农场里放牧了两年，”埃特里克牧羊人说。

[kɔːld] - , [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [mɪd] ['ləjðiən] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃiːp] [aɪ] ['evər]
called **Willenslee** **,** **on** **the** **border** **of** **Mid** **Lothian** **;** **and** **of** **all** **the** **sheep** **I** **ever**
称为 - , 在 这 边界 的 中 洛锡安 ; 和 的 全部 这 羊 我 曾经
[sɔː] ,
saw **,**
锯 ,

名叫威伦斯利，位于洛锡安中部边界；在我见过的所有羊中，

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ə'fekʃənət] [tuː; tə] [ðer; ðər] [læmz] .
these **were** **the** **kindest** **and** **most** **affectionate** **to** **their** **lambs** **.**
这些 是 这 最善良的 和 最多 亲热 到 他们的 羔羊 .

这些羊对自己的羔羊最仁慈、最有爱心。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] ['diːpli] [ə'fektɪd] [æt; ət] [siːnz] [wɪtʃ] [aɪ] ['witnist] .
I **was** **often** **deeply** **affected** **at** **scenes** **which** **I** **witnessed** **.**
我 曾是 经常 深 做作的 在 场景 哪个 我 目击者 .

我经常被我亲眼目睹的场景深深触动。

[wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] ['veri] [hɑːrd] [-]
We **had** **one** **very** **hard** **[** **95** **]**
我们 有 一 非常 难的 [-]

我们经历了一场非常艰难的[95]

['wɪntər] , [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] [gruː] [liːn] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [keɪm] [ə'mʌŋ]
winter **,** **so** **that** **our** **sheep** **grew** **lean** **in** **the** **spring** **,** **and** **disease** **came** **among**
冬天 , 所以 那 我们的 羊 生长 倾斜 在 这 春天 , 和 疾病 来了 之中
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

冬天，羊群变得瘦弱，到了春天就生病了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .
and **carried** **off** **a** **number** **.**
和 携带 离开 一个 数字 .

并带走了一批人。

['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [ðiːz] [pʊr] ['vɪktəms] , [wen] ['fɔːlən] [tuː; tə] [raɪz] [noʊ] [mɔːr] ,
Often **have** **I** **seen** **these** **poor** **victims** **,** **when** **fallen** **to** **rise** **no** **more** **,**
经常 有 我 已见 这些 贫穷的 受害者 , 什么时候 倒下 到 上升 不 更多的 ,

我经常看到这些可怜的受害者，倒下后就再也爬不起来。

['iːv(ə)n] [wen] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
even **when** **unable** **to** **lift** **their** **heads** **from** **the** **ground** **,**
甚至 什么时候 无法 到 举起 他们的 头部 从 这 地面 ,

即使无法将头从地上抬起来，

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leg] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [læm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɪt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði]

holding	up	the	leg	to	invite	the	starving	lamb	to	the	miserable	pittance	that	the
保持	向上	这	腿	到	邀请	这	饥饿	羊肉	到	这	悲惨的	微不足道	那	这

['ʌdər] [stɪl] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .

udder	still	could	supply	.
乳房	仍然	可以	供应	.

举起羊腿，引诱饥饿的小羊羔来吃乳房还能提供的那点可怜的奶水。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɔːt] [mɔːr] ['peɪnfəli] [ə'fektɪŋ] . [-] “

I	had	never	seen	aught	more	painfully	affecting	.	[	96	]	“
我	有	绝不	已见	零	更多的	痛苦地	影响	.	[	-	]	“

我从未见过如此令人痛苦和难过的景象。[96]

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] ['ʃepərdz] , [wen] [ə; eɪ] [læm] [daɪz] ,

'	It	is	well	known	that	it	is	a	custom	with	shepherds	,	when	a	lamb	dies	,
-	它	是	出色地	已知	那	它	是	一个	风俗	和	牧羊人	,	什么时候	一个	羊肉	死亡	,

众所周知，牧羊人有个习俗，当羔羊死去时，

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [mɪlk] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl]

if	the	mother	have	a	sufficiency	of	milk	,	to	bring	her	from	the	hill
如果	这	母亲	有	一个	充足性	的	牛奶	,	到	带来	她	从	这	爬坡道

,

,

,

如果母乳充足，就把她从山上带下来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'nʌðər] [læm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	put	another	lamb	to	her	.
和	放	其他	羊肉	到	她	.

再给她配一只羊羔。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [læm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌn] ;

This	is	done	by	putting	the	skin	of	the	dead	lamb	upon	the	living	one	;
这	是	完毕	经过	推杆	这	皮肤	的	这	死的	羊肉	之上	这	活的	一	;

做法是将死羔羊的皮披在活羔羊身上；

[ðə; ði] [juː] [ɪ'miːdiətli] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [skɪn] [hæz; həz]

the	ewe	immediately	acknowledges	the	relationship	,	and	after	the	skin	has
这	母羊	立即地	承认	这	关系	,	和	后	这	皮肤	有

[wɔːmd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

warmed	on	it	,
温暖	在	它	,

母羊立刻认可了这种关系，等皮毛暖和过来后，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [læm] , [ænd; ənd]

so	as	to	give	it	something	of	the	smell	of	her	own	lamb	,	and
所以	作为	到	给	它	某物	的	这	闻	的	她	自己的	羊肉	,	和

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [-]

when	it	has	[	97	]
什么时候	它	有	[	-	]

以便让它沾染上她自己羔羊的气味，当它[97]

['sʌkld] [hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [ək'septs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nʌrɪʃiz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

suckled	her	two	or	three	times	,	she	accepts	it	,	and	nourishes	it	as
吸吮	她	二	或者	三	时代	,	她	接受	它	,	和	滋养	它	作为

[hɜːr; hər] [oʊn] ['evər] ['æftər] .

her	own	ever	after	.
她	自己的	曾经	后	.

她吮吸了两三次，她接受了，并从此把它当作自己的孩子一样喂养。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [ə'pærənt] [.riːæni'meiʃən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌn] ,

Whether	it	is	from	joy	at	this	apparent	reanimation	of	her	young	one	,
无论	它	是	从	喜悦	在	这	明显	复活	的	她	年轻的	一	,

或许是因为看到幼崽明显复苏而感到高兴，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊt] [rɪ'meɪnz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][dɪ'spel] ,

or	because	a	little	doubt	remains	in	her	mind	,	which	she	would	fain	dispel	,
或者	因为	一个	小的	怀疑	遗迹	在	她	头脑	,	哪个	她	会	欣然	打消	,

或许是因为她心中还残留着一丝疑虑，而她很想消除这种疑虑。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][dɪ'saɪd] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [fɑːr] [mɔːr]

I	can	not	decide	;	but	,	for	a	number	of	days	,	she	shows	far	more
我	能	不是	决定	;	但	,	为了	一个	数字	的	天	,	她	演出	远的	更多的

['fɑːndnəs] ,

fondness	,
喜爱	,

我无法做出决定；但是，有好几天，她表现出了更多的喜爱之情。

[baɪ] [bliːtɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] , ['oʊvər] [ðɪs] [wʌn] ,

by	bleating	and	caressing	,	over	this	one	,
经过	咩咩叫	和	爱抚	,	超过	这	一	,

通过咩咩叫和爱抚，在这上面，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['fɔːrmərli] [dɪd]['oʊvər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːr; hər] [oʊn] . [-] “

than	she	formerly	did	over	the	one	that	was	really	her	own	.	[	98	]	“
比	她	以前	做过	超过	这	一	那	曾是	真的	她	自己的	.	[	-	]	“

比她以前对待真正属于她自己的那一个要多得多。[98]“

- [waɪl] [æt; ət] - , [aɪ]['nevər] ['niːdɪd] [tuː; tə][draɪv] [hoʊm][ə; eɪ] [ʃiːp] [baɪ] [fɔːrs] ,

'	While	at	Willenslee	,	I	never	needed	to	drive	home	a	sheep	by	force	,
-	尽管	在	-	,	我	绝不	需要	到	驾驶	家	一个	羊	经过	力量	,

“在威伦斯利的时候，我从来不需要强行把羊赶回家。”

[wɪð; wɪθ][dɔːgz] , [ɔːr][ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [aɪ][faʊnd] ['evri] [juː] ,

with	dogs	,	or	in	any	other	way	than	the	following	:	I	found	every	ewe	,
和	狗	,	或者	在	任何	其他	方式	比	这	下列的	:	我	成立	每一个	母羊	,

用狗，或者用除以下方式以外的任何其他方式：我找到了每一只母羊，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ded] [læm] ;

of	course	,	hanging	her	head	over	her	dead	lamb	;
的	课程	,	绞刑	她	头	超过	她	死的	羊肉	;

当然，她低着头，看着自己死去的羔羊；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

and	having	a	piece	of	twine	with	me	for	the	purpose	,
和	拥有	一个	片	的	缠绕	和	我	为了	这	目的	,

为此，我随身携带了一段细绳。

[aɪ][taɪd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['læmz] [nek] [ɔːr] [fʊt] , [ænd; ənd] , ['treɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ,

I	tied	that	to	the	lamb's	neck	or	foot	,	and	,	trailing	it	along	,
我	系	那	到	这	羊羔的	脖子	或者	脚	,	和	,	尾随	它	沿着	,

我把它绑在羔羊的脖子或脚上，然后拖着它走，

[ðə; ði] [juː] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['eni] [haʊs] , [ɔːr][foʊld] , [ɔːr] [wer'evər] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]

the	ewe	followed	me	into	any	house	,	or	fold	,	or	wherever	I	chose	to	lead	her
这	母羊	随后	我	进入	任何	房子	,	或者	折叠	,	或者	无论	我	选择	到	带领	她

.

:

.

母羊跟着我进了任何房子、羊圈，或者我带她去的任何地方。

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [-]
Any **of** **them** **would** **[** **99** **]**
任何 的 他们 会 [-]

他们中的任何一个都会[99]

[hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər] [maɪlz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [læm] ,
have **followed** **me** **in** **that** **way** **for** **miles** **,** **with** **her** **nose** **close** **on** **the** **lamb** **,**
有 随后 我 在 那 方式 为了 英里 , 和 她 鼻子 关闭 在 这 羊肉 ,

她一路跟着我走了好几英里，鼻子一直贴着小羊羔。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]['nevər] ['kwɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [tʃeɪs] [maɪ][dɔːg] ,
which **she** **never** **quitted** **for** **a** **moment** **,** **except** **to** **chase** **my** **dog** **,**
哪个 她 绝不 辞职 为了 一个 片刻 , 除了 到 追赶 我的 狗 ,

除了追我的狗之外，她一刻也没有离开过它。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [tuː; tə] [wɔːk] [nɪr] [ˌem 'iː] . “
which **she** **would** **not** **suffer** **to** **walk** **near** **me** **.** **“**
哪个 她 会 不是 遭受 到 走 靠近 我 . ”

她绝不允许我靠近她。

- [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [aɪ]['ɔːf(ə)n][led][ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,
' **Out** **of** **curiosity** **,** **I** **often** **led** **them** **in** **to** **the** **side** **of** **the** **kitchen** **fire** **,**
- 出去 的 好奇心 , 我 经常 引领 他们 在 到 这 边 的 这 厨房 火 ,

出于好奇，我经常把它们带到厨房的火炉边。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][dɔːgz] ;
by **this** **means** **into** **the** **midst** **of** **servants** **and** **dogs** **;**
经过 这 方法 进入 这 中间 的 仆人 和 狗 ;

就这样进入了仆人和狗的中间;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðæt] ['deɪndʒəz] ['mʌltɪplaɪd] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [juː] , [ðə; ðɪ]['kloʊzər][ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə]
but **the** **more** **that** **dangers** **multiplied** **around** **the** **ewe** **,** **the** **closer** **she** **clung** **to**
但 这 更多的 那 危险 乘以 大约 这 母羊 , 这 更近 她 紧紧抓住 到
[hɜːr; hər] [ded] ['ɔːfsprɪŋ] ,
her **dead** **offspring** **,**
她 死的 后代 ,

但是，母羊周围的危险越多，她就越是紧紧地抱着死去的幼崽。

[ænd; ənd] [-]
and **[** **100** **]**
和 [-]

和[100]

[θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [bʌt; bət] [prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
thought **of** **nothing** **whatever** **but** **protecting** **it** **.**
想法 的 没有什么 任何 但 保护 它 .

我当时满脑子想的都是保护它。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['jɪrz] [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm] ,
One **of** **the** **two** **years** **while** **I** **remained** **on** **this** **farm** **,**
一 的 这 二 年 尽管 我 剩余 在 这 农场 ,

在我留在这个农场的两年里，有一年是这样的:

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [blæst][ʌv; əv] [snoʊ] [keɪm] [ɑːn][baɪ] [naɪt] , [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['lætər] [end][ʌv; əv]['eɪprəl] ,
a **severe** **blast** **of** **snow** **came** **on** **by** **night** **,** **about** **the** **latter** **end** **of** **April** **,**
一个 严重 爆炸 的 雪 来了 在 经过 夜晚 , 关于 这 后者 结尾 的 四月 ,

四月底的某个夜晚，突降了一场猛烈的暴雪。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['sevrəl] [skɔːrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [læmz] ;
which **destroyed** **several** **scores** **of** **our** **lambs** **;**
哪个 损毁 一些 得分 的 我们的 羔羊 ;

它毁掉了我们几十只羔羊;

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][twɪnz][ænd; ənd] [ɑ:d] [læmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	as	we	had	not	enough	of	twins	and	odd	lambs	for	the
和	作为	我们	有	不是	足够的	的	双胞胎	和	奇怪的	羔羊	为了	这

['mʌðərz] [ðæt] [hæd; həd][lɔ:st] [ðerz] ,

mothers	that	had	lost	theirs	,
母亲们	那	有	丢失的	他们的	,

由于我们没有足够的双胞胎和孤儿羔羊来照顾那些失去幼崽的母亲，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][best] [ju:z] , [ænd; ənd][pʊt] [læmz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

of	course	we	selected	the	best	ewes	,	and	put	lambs	to	them	.
的	课程	我们	已选	这	最好的	母羊	,	和	放	羔羊	到	他们	.

当然，我们挑选了最好的母羊，并让它们生小羊。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn] [faɪn] [ju:] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [ded] [-]

I	found	one	fine	ewe	standing	over	a	dead	[	101	]
我	成立	一	美好的	母羊	常设	超过	一个	死的	[	-	]

我发现一只漂亮的母羊站在一头死羊旁边[101]

[læm] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp] , [ænd; ənd] [æskt] [maɪ]['mæstər][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [læm] [tu:; tə]

lamb	in	the	head	of	the	Hope	,	and	asked	my	master	to	put	a	lamb	to
羊肉	在	这	头	的	这	希望	,	和	问	我的	掌握	到	放	一个	羊肉	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

心中怀着希望，求我的主人给她一只羔羊。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .

but	he	did	not	.
但	他	做过	不是	.

但他没有。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [dɪd][ʃi:; ʃi][stænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] ; [soʊ] ['feɪθfəli] ,

I	watched	her	,	and	faithfully	did	she	stand	to	her	charge	;	so	faithfully	,
我	观看	她	,	和	忠实	做过	她	站立	到	她	收费	;	所以	忠实	,

我注视着她，她忠实地履行了自己的职责；如此忠实，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [laɪk][wʌz; wəz]['nevər] ['i:kwəld] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊli] [reɪs] .

that	I	think	the	like	was	never	equalled	by	any	of	the	woolly	race	.
那	我	思考	这	喜欢	曾是	绝不	等于	经过	任何	的	这	毛茸茸的	种族	.

我认为，其他任何毛茸茸的动物都从未达到过这样的程度。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ,

I	visited	her	morning	and	evening	,
我	到访	她	早晨	和	晚上	,

我早晚都去看望她。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [eɪt] [deɪz] ['nevər] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ə'bʌv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ja:dz]

and	for	the	first	eight	days	never	found	her	above	two	or	three	yards
和	为了	这	第一的	八	天	绝不	成立	她	多于	二	或者	三	码

[frʌm; frəm][ðə; ði] [læm] ;

from	the	lamb	;
从	这	羊肉	;

头八天里，她始终没有出现在离羔羊两三码以外的地方；

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] , [æz; əz][aɪ] [went] [maɪ] [raʊndz] , [ʃi:; ʃi] [aɪd] [ˌem 'i:] [-]

and	always	,	as	I	went	my	rounds	,	she	eyed	me	[	102	]
和	总是	,	作为	我	去	我的	回合	,	她	眼睛	我	[	-	]

当我巡视时，她总是注视着我[102]

[lɔːŋ] [er] [aɪ] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kept] ['træmplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd]

long	ere	I	came	near	her	,	and	kept	trampling	with	her	feet	,	and
长的	埃雷	我	来了	靠近	她	,	和	保留	践踏	和	她	脚	,	和

['wɪslɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [noʊz] ,

whistling	through	her	nose	,
吹口哨	通过	她	鼻子	,

我走近她很久之后，她就用脚不停地踩着我，还用鼻子吹口哨。

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɔːg] .

to	frighten	away	the	dog	.
到	吓唬	离开	这	狗	.

吓走那条狗。

[hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['regjələr] [tʃeɪs] , [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [æz; əz] [aɪ] [pæst] [baɪ] . “

He	got	a	regular	chase	,	twice	a	day	,	as	I	passed	by	.	“
他	得到	一个	常规的	追赶	,	两次	一个	天	,	作为	我	通过了	经过	.	“

我路过时，他每天都会被追赶两次。

- [ðə; ði] ['weðər] [gruː] [faɪn] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [læm] [suːn] [dɪ'keɪd] ;

'	The	weather	grew	fine	and	warm	,	and	the	dead	lamb	soon	decayed	;
-	这	天气	生长	美好的	和	温暖的	,	和	这	死的	羊肉	很快	腐烂的	;

天气转晴转暖，死羔羊很快就腐烂了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðɪs] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['desələt] ['kriːtʃər] [kept] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [pʊr]

but	still	this	affectionate	and	desolate	creature	kept	hanging	over	the	poor
但	仍然	这	亲热	和	荒凉	生物	保留	绞刑	超过	这	贫穷的

[rɪ'meɪnz] ,

remains	,
遗迹	,

但是，这只充满爱意又孤寂的生物仍然徘徊在可怜的遗骸上方。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌrɪʃt] [baɪ] ['hoʊpləsnəs] . [-]

with	an	attachment	that	seemed	to	be	nourished	by	hopelessness	.	[	103	]
和	一个	依恋	那	似乎	到	是	营养	经过	绝望	.	[	-	]

似乎因为绝望而产生了依恋。[103]

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [druː] [terz] [frʌm; frəm] [maɪ] [aɪz] ,

It	often	drew	tears	from	my	eyes	,
它	经常	画	眼泪	从	我的	眼睛	,

它常常让我热泪盈眶。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɑːndnəs] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fjuː] [boʊnz] ,

to	see	her	hanging	with	such	fondness	over	a	few	bones	,
到	看	她	绞刑	和	这样的	喜爱	超过	一个	很少	骨头	,

看到她如此喜爱地守着几根骨头，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʊl] . “

mixed	with	a	small	portion	of	wool	.	“
混合	和	一个	小的	部分	的	羊毛	.	“

混入少量羊毛。

- [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fɔːrtnaɪt] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [spɑːt] ,

'	For	the	first	fortnight	,	she	never	quitted	the	spot	,
-	为了	这	第一的	两星期	,	她	绝不	辞职	这	点	,

“头两周，她从未离开过那个位置。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

and	for	another	week	she	visited	it	every	morning	and	evening	,
和	为了	其他	星期	她	到访	它	每一个	早晨	和	晚上	,

接下来的一周，她每天早晚都会去那里。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kaɪndli][ænd; ənd] [hɑːrt] - ['pɪrsɪŋ] [bliːts] [iːtʃ] [taɪm] ,
uttering **a** **few** **kindly** **and** **heart** **-** **piercing** **bleats** **each** **time** **,**
发出声音 一个 很少 亲切地 和 心 - 冲孔 咩咩叫 每个 时间 ,

每次都发出几声温柔而又令人心碎的咩咩声，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['evri] ['remnənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] ['vænɪʃt] , ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔɪl]
till **at** **length** **every** **remnant** **of** **her** **offspring** **vanished** **,** **mixing** **with** **the** **soil**
直到 在 长度 每一个 剩 的 她 后代 消失了 , 混合 和 这 土壤
, [-]
, [104]
, [-]

直到最后，她的后代全部消失，与泥土融为一体。[104]

[ɔːr] [wɑːftid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] . - ”
or **wafted** **away** **by** **the** **winds** **of** **heaven** **.** **' ”**
或者 飘散 离开 经过 这 风 的 天堂 . - ”

或者被天风吹散了。

“ [ðer; ðər] , ['mɪni] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ There , Minnie , I think you have heard enough for to - night , ” said Mr .
“ 那里 , 米妮 , 我 思考 你 有 听到 足够的 为了 到 - 夜晚 , ” 说 先生 .
[liː] ,
Lee ,
李 ,

“好了，米妮，我想你今晚听到的已经够多了。”李先生说道。

['geili] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [saɪ] [rɪ'piːtɪdli] .
gayly , as he heard his little daughter sigh repeatedly .
同性恋地 , 作为 他 听到 他的 小的 女儿 叹 反复 .

听到小女儿不停地叹息，他高兴起来。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ][kɑːnt][help] ['biːɪŋ] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ʃiːp] ! ”
“ O , father , I can't help being so sorry for the poor sheep ! ”
“ 哦 , 父亲 , 我 不能 帮助 存在 所以 对不起 为了 这 贫穷的 羊 ! ”

“哦，父亲，我真为这些可怜的绵羊感到难过！”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [riːd] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] , [ɔːr] [ʃiːl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
“ You had better read her something more cheerful , or she'll be thinking of
“ 你 有 更好的 读 她 某物 更多的 快乐 , 或者 壳 是 思维 的
[ðæt] [ɔːl] [naɪt] ,
that all night ,
那 全部 夜晚 ,

你最好给她读些轻松愉快的故事，否则她会整晚想着那件事。

” [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . [liː] , [-]
” responded Mrs . Lee , [105]
” 回应 太太 . 李 , [-]

李夫人回答说[105]

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tʃaɪldz] ['doʊlərəs] [toʊn] .
laughing at the child's dolorous tone .
笑 在 这 孩子的 悲伤的 语气 .

被孩子悲伤的语气逗笑了。

“ [jes] , ['fɑːðər] , [pliːz] [riːd] [wʌn] [mɔːr] . ”
“ Yes , father , please read one more . ”
“ 是的 , 父亲 , 请 读 一 更多的 . ”

“好的，父亲，请再读一段。”

“ [wel] , [ðen] , [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] . ”
“ Well , then , here is something that will please you . ”
“ 出色地 , 然后 , 这里 是 某物 那 将要 请 你 . ”

“那么，这东西你一定会喜欢的。”

“ [ə; eɪ]['droʊvər] , ['biːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['smɪθfiːld] ['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

“	A	drover	,	being	on	his	way	to	Smithfield	market	with	a	flock	of	sheep	,
“	一个	司机	,	存在	在	他的	方式	到	史密斯菲尔德	市场	和	一个	群	的	羊	,

“一个赶羊人，赶着一群羊去史密斯菲尔德市场，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [soʊ] [sɔːr] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] [leɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['træv(ə)l][noʊ]

one	of	them	became	so	sore	-	footed	and	lame	that	it	could	travel	no
一	的	他们	成为	所以	疮	-	有脚的	和	瘸	那	它	可以	旅行	不

['fɑːrðər] .

farther	.
更远	.

其中一只马蹄磨破，跛了脚，再也走不动了。

[ðə; ðiː][mæn] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn] , [tʊk] [ʌp][ðə; ðiː] [dɪ'strest] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [-]

The	man	,	wishing	to	get	on	,	took	up	the	distressed	animal	,	and	[	106	]
这	男人	,	祝	到	得到	在	,	采取	向上	这	苦恼	动物	,	和	[	-	]

该男子想继续前进，便抱起这只受惊的动物，[106]

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ðiː] ['peɪlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [oʊ'kɛli] ,

dropped	it	over	the	paling	of	an	enclosure	belonging	to	Mr	.	O'Kelly	,
掉落	它	超过	这	苍白	的	一个	外壳	属于	到	先生	.	奥凯利	,

把它掉在了奥凯利先生的围栏栅栏上。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ðiː] ['selɪbreɪtɪd] [reɪs] - [hɔːrs] [dʌŋ'gænən] [wʌz; wəz] [ðen] ['greɪzɪŋ] , [ænd; ənd]

and	where	the	celebrated	race	-	horse	Dungannon	was	then	grazing	,	and
和	在哪里	这	著名	种族	-	马	邓甘农	曾是	然后	放牧	,	和

[pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

pursued	his	journey	,
追击	他的	旅行	,

而著名的赛马邓甘农当时正在那里吃草，于是他继续踏上了旅程。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ʃiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] , [bɪ'liːvɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest] ,

intending	to	call	for	the	sheep	on	his	return	,	believing	,	after	a	little	rest	,
意图	到	称呼	为了	这	羊	在	他的	返回	,	相信	,	后	一个	小的	休息	,

他打算回来后把羊群赶回来，相信稍作休息后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvər] .

it	would	quickly	recover	.
它	会	迅速地	恢复	.

它会很快恢复。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [keɪs] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ðiː] [miːn] [taɪm] ,

This	was	the	case	;	but	,	in	the	mean	time	,
这	曾是	这	案件	;	但	,	在	这	意思是	时间	,

情况确实如此；但是，与此同时，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'tætʃmənt] [gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [tuː] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pædək] .

a	strong	attachment	grew	up	between	the	two	inhabitants	of	the	paddock	.
一个	强的	依恋	生长	向上	之间	这	二	居民	的	这	围场	.

牧场里的这两个居民之间建立起了深厚的感情。

[ðə; ðiː] [hɔːrs] [wʊd] ['pleɪfəli] ['nɪb(ə)l] [-]

The	horse	would	playfully	nibble	[	107	]
这	马	会	嬉戏地	蚕食	[	-	]

马儿会顽皮地轻咬[107]

[ðə; ðiː] [nek] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃiːp] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	neck	of	the	sheep	,	and	,	without	hurting	it	,
这	脖子	的	这	羊	,	和	,	没有	受伤	它	,

抓住羊的脖子，并且不伤害它，

[wʊd] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meɪndʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ʃed] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] ,
would **lift** **it** **into** **the** **manger** **of** **a** **neighboring** **shed** **belonging** **to** **the** **field** **,**
会 举起 它 进入 这 马槽 的 一个 邻接 棚 属于 到 这 场地 ,

会把它抬到田地里隔壁棚子的马槽里。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , - [ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
as **much** **as** **to** **say** **,** **'** **Though** **you** **are** **not** **able** **to** **reach** **it** **,**
作为 很多 作为 到 说 , - 尽管 你 是 不是 有能力的 到 抵达 它 ,

仿佛在说，“虽然你无法触及它，

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
I **will** **help** **you** **to** **the** **banquet** **.**
我 将要 帮助 你 到 这 宴会 .

我会送你去参加宴会。

- [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] , [ɑːn] [ɔːl] [ə'keiʒənz] , [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ,
' **Besides** **this** **,** **the** **horse** **would** **,** **on** **all** **occasions** **,** **protect** **his** **new** **friend** **,**
- 除了 这 , 这 马 会 , 在 全部 场合 , 保护 他的 新的 朋友 ,

除此之外，这匹马在任何情况下都会保护它的新朋友。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌfər] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and **would** **suffer** **no** **one** **to** **interfere** **with** **him** **.**
和 会 遭受 不 一 到 干扰 和 他 .

他绝不允许任何人干涉他。

“ [wen] [ðə; ði] ['droʊvər] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [-]
“ **When** **the** **drover** **returned** **,** **the** **two** **friends** **had** **become** **so** **[** **108** **]**
“ 什么时候 这 司机 返回 , 这 二 朋友们 有 变得 所以 [-]

“当赶牛人回来时，两个朋友已经变得如此[108]

['tætʃt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kruːəl] [tuː; tə] [pɑːrt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kɛli] , ['hævɪŋ]
attached **,** **that** **it** **seemed** **cruel** **to** **part** **them** **;** **and** **Mrs** **.** **O'Kelly** **,** **having**
随附的 , 那 它 似乎 残忍的 到 部分 他们 ; 和 太太 . 奥凯利 , 拥有
['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
learned **the** **circumstances** **,**
学习 这 情况 ,

他们感情深厚，拆散他们似乎很残忍；奥凯利夫人得知此事后，

[bɔːt] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [frendz] [ɪn] ['piːsəbl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pædək]
bought **the** **sheep** **,** **and** **left** **the** **friends** **in** **peaceable** **possession** **of** **the** **paddock**
买 这 羊 , 和 左边 这 朋友们 在 和平的 拥有 的 这 围场
[ænd; ənd] [ɪts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ʃeltər] . ” [-]
and **its** **adjoining** **shelter** **.** **”** **[** **109** **]**
和 它是 相邻的 庇护所 . ” [-]

买下了这些羊，并将牧场及其相邻的棚子留给了朋友们和平占有。”[109]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ʃiːp] - [fɑːrm] .
THE **SHEEP** **-** **FARM** **.**
这 羊 - 农场 .

羊场。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪni] [went] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['perənts] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
About **this** **time** **,** **Minnie** **went** **a** **short** **journey** **with** **her** **parents** **,** **and** **was**
关于 这 时间 , 米妮 去 一个 短的 旅行 和 她 父母 , 和 曾是
['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ,
greatly **delighted** **when** **,**
非常 高兴极了 什么时候 ,

大约就在这个时候，米妮和父母一起进行了一次短途旅行，她非常高兴，因为：

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['waɪndɪŋ] [leɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] , [wer]

one	afternoon	,	they	drove	through	a	long	,	winding	lane	to	a	farmhouse	,	where
一	下午	,	他们	驾驶	通过	一个	长的	,	绕线	车道	到	一个	农家	,	在哪里

[hɜːr; hər] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

一天下午，她们驱车沿着一条蜿蜒的小路来到一座农舍，她的朋友在那里。

['mɪstər] . ['sʌlɪvən] , [wʌz; wəz] [ri'zaidɪŋ] .

Mr	.	Sullivan	,	was	residing	.
先生	.	沙利文	,	曾是	居住	.

苏利文先生当时居住在那里。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [læmz] ?

“	Will	you	please	let	me	see	the	lambs	?
“	将要	你	请	让	我	看	这	羔羊	?

“请让我看看小羊羔好吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['leɪdi] , ['mɪstər] . ['sʌlɪvənz] ['mʌðər] , [-]

”	she	asked	the	kind	old	lady	,	Mr	.	Sullivan's	mother	,	[	110	]
”	她	问	这	种类	老的	女士	,	先生	.	沙利文的	母亲	,	[	-	]

她问那位善良的老太太，也就是苏利文先生的母亲[110]

[huː] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

who	kept	house	for	him	at	this	time	.
WHO	保留	房子	为了	他	在	这	时间	.

当时谁为他照看家务。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'teɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ] , ” [ɪk'spleɪnd]

“	My	little	daughter	has	been	scarcely	able	to	contain	her	joy	,	”	explained
“	我的	小的	女儿	有	到过	几乎	有能力的	到	包含	她	喜悦	,	”	解释

['mɪstər] . [liː] ,

Mr	.	Lee	,
先生	.	李	,

李先生解释说：“我的小女儿简直欣喜若狂。”

“ [sɪns] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bæk] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][jʊr; jər]

“	since	I	told	her	,	a	few	miles	back	,	that	we	were	going	to	visit	your
“	自从	我	讲述	她	,	一个	很少	英里	后退	,	那	我们	是	去	到	访问	你的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

“自从几英里前我告诉她我们要去看望你的儿子之后。”

” [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [smaɪld] ['kaɪndli][ə'pɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]

”	The	good	woman	smiled	kindly	upon	the	child	,	and	then	went	to	the	back
”	这	好的	女士	微笑	亲切地	之上	这	孩子	,	和	然后	去	到	这	后退

[dɔːr] ,

door	,
门	,

“那位善良的妇人慈祥地对孩子笑了笑，然后走向后门。”

[wer] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːrn] , [ænd; ənd] [bluː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .

where	she	took	down	a	long	horn	,	and	blew	upon	it	with	all	her	might	.
在哪里	她	采取	向下	一个	长的	喇叭	,	和	吹	之上	它	和	全部	她	可能	.

她取下一支长号，使出浑身力气吹奏起来。

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɪl] [hɪr] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [-]

“	Joseph	will	hear	that	,	”	she	[	111	]
“	约瑟夫	将要	听到	那	,	”	她	[	-	]

“约瑟会听到的，”她[111]

[sed] , ['læfɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mɪni:z] [lɑ:rdʒ] [aɪz] [fɪkst] [soʊ] ['i:gərli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

said	,	laughing	,	as	she	saw	Minnie's	large	eyes	fixed	so	eagerly	on	her	face	,
说	,	笑	,	作为	她	锯	米妮的	大的	眼睛	固定的	所以	急切地	在	她	脸	,

她笑着说，看到米妮那双充满渴望的大眼睛紧紧盯着她的脸。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] ['prez(ə)ntli][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .

“	and	he	will	come	up	presently	from	the	field	.
“	和	他	将要	来	向上	目前	从	这	场地	.

“他很快就会从田里上来。”

[wen] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['hɔ:rsɪz] ,

When	he	has	taken	care	of	your	father's	horses	,
什么时候	他	有	已采取	关心	的	你的	父亲的	马匹	,

当他照顾完你父亲的马匹之后，

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . ”

you	can	go	back	with	him	if	you	please	. ”
你	能	去	后退	和	他	如果	你	请	. ”

如果你愿意，可以和他一起回去。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ?

“	And	may	I	take	the	little	lambs	in	my	arms	?
“	和	可能	我	拿	这	小的	羔羊	在	我的	武器	?

我可以抱抱这些小羊羔吗?

[aɪ] [lʌv] [læmz] ['dɪrli] . ”

I	love	lambs	dearly	. ”
我	爱	羔羊	亲爱的	. ”

我非常喜欢小羊羔。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [dɪr] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ] .

“	They	are	rather	shy	of	strangers	,	dear	,	but	you	can	try	.
“	他们	是	相当	害羞的	的	陌生人	,	亲爱的	,	但	你	能	尝试	.

“亲爱的，他们有点怕生，但你可以试试。”

[ɪf] [ðə; ði] [ju:z] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . [-]

If	the	ewes	are	willing	,	I	am	.	[	112	]
如果	这	母羊	是	愿意的	,	我	是	.	[	-	]

如果母羊愿意，我也愿意。[112]

['mɪni] [ðen] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [su:n] [ə'naʊnst] , [ɪn][ə; eɪ][glæd] [vɔɪs] ,

Minnie	then	ran	to	the	door	,	and	soon	announced	,	in	a	glad	voice	,
米妮	然后	跑	到	这	门	,	和	很快	宣布	,	在	一个	高兴的	嗓音	,

米妮随即跑到门口，高兴地宣布：

[ðæt] ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

that	Mr	.	Sullivan	was	in	sight	.
那	先生	.	沙利文	曾是	在	视线	.

苏利文先生就在视线范围内。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] ['welkəm] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['kɪsɪŋ] ['mɪni] ,

He	gave	them	a	cheering	welcome	,	and	,	after	kissing	Minnie	,
他	给予	他们	一个	欢呼	欢迎	,	和	,	后	接吻	米妮	,

他热情地欢迎了他们，并在亲吻了米妮之后，

[toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [maɪt] [rʌn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][fɑ:rm] , [dʒʌst] [wer] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] .

told	her	she	might	run	all	over	the	farm	,	just	where	she	pleased	.
讲述	她	她	可能	跑步	全部	超过	这	农场	,	只是	在哪里	她	高兴	.

告诉她，她可以随意在农场里到处跑。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kæf][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] , ” [hi:; hi] [sed] , ['læfɪŋ] ,

“	There	is	a	calf	in	the	barn	,	”	he	said	,	laughing	,
“	那里	是	一个	小牛	在	这	谷仓	,	”	他	说	,	笑	,

“谷仓里有一头小牛，”他笑着说。

“ [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][pɪgz][ɪn][ðə; ði][staɪ] . ”

“	and	plenty	of	little	pigs	in	the	sty	.	”
”	和	很多	的	小的	猪	在	这	风格	.	”

“猪圈里还有很多小猪。”

“ [bʌt; bət][aɪ][laɪk] [læmz] ['betər] [ðæn; ðən][pɪgz] , [sɜ:r] . [-]

“	But	I	like	lambs	better	than	pigs	,	sir	.	[	113	]
“	但	我	喜欢	羔羊	更好的	比	猪	,	先生	.	[	-	]

“但是，先生，我更喜欢羊羔而不是猪。[113]

“ [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	Well	,	there	are	some	over	a	hundred	of	them	,
“	出色地	,	那里	是	一些	超过	一个	百	的	他们	,

“嗯，其中一些超过一百个，”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

and	you	shall	be	introduced	to	their	acquaintance	as	soon	as	I	have
和	你	将	是	介绍	到	他们的	熟人	作为	很快	作为	我	有

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][sʌm; səm][oʊts] .

given	the	horses	some	oats	.
给定	这	马匹	一些	燕麦	.

等我喂完马儿一些燕麦后，你就会见到它们了。

” ['mɪsɪz] . [li:] [wʌz; wəz] ['redɪli] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ɔ:l'ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['taɪərd]

”	Mrs	.	Lee	was	readily	induced	to	join	the	party	,	although	somewhat	tired
”	太太	.	李	曾是	容易	诱导	到	加入	这	派对	,	虽然	有些	疲劳的

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [draɪv] .

with	her	long	drive	.
和	她	长的	驾驶	.

“李太太虽然长途驾车让她有些疲惫，但还是欣然加入了聚会。

[ðə; ði] [ʃi:p] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

The	sheep	,	of	which	there	were	one	hundred	and	fifty	,
这	羊	,	的	哪个	那里	是	一	百	和	五十	,

羊共有一百五十只。

[wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [græs] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [kɔ:l] ,

were	eating	grass	on	the	side	of	a	hill	,	but	,	at	the	shepherd's	call	,
是	吃	草	在	这	边	的	一个	爬坡道	,	但	,	在	这	牧羊人的	称呼	,

他们在山坡上吃草，但听到牧羊人的呼唤后，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [bli:tɪŋ] [-]

came	running	to	meet	him	,	bleating	[	114	]
来了	跑步	到	见面	他	,	咩咩叫	[	-	]

跑过来迎接他，咩咩叫着[114]

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [læmz] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] .

for	their	lambs	to	follow	.
为了	他们的	羔羊	到	跟随	.

为了让它们的羔羊跟随。

[hi:; hi] [θru:] [aʊt][sʌm; səm][sɔ:lt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] ['pɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [fɪld] ;

He	threw	out	some	salt	,	with	which	his	huge	pockets	were	filled	;
他	扔	出去	一些	盐	,	和	哪个	他的	巨大的	口袋	是	已填	;

他扔掉了一些盐，他巨大的口袋里装满了盐；

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪni] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [tʃi:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	while	Minnie	gazed	with	sparkling	eyes	and	flushed	cheeks	upon	the
和	尽管	米妮	凝视	和	闪闪发光	眼睛	和	酡	脸颊	之上	这

[ʌn'ju:ʒuəl] [si:n] ,

unusual	scene	,
异常	场景	,

米妮睁大眼睛，脸颊绯红，凝视着这不同寻常的景象。

[æskt] ['mɪstər] . [liː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
asked **Mr** **.** **Lee** **what** **he** **thought** **of** **their** **appearance** **.**
问 先生 . 李 什么 他 想法 的 他们的 外貌 .

问李先生对他们的外貌有何看法。

“ [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['faɪnər] [flɑːk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['iːgər] [rɪ'plaɪ] .
“ **I** **never** **saw** **a** **finer** **flock** **,** **”** **was** **the** **eager** **reply** **.**
“ 我 绝不 锯 一个 更精细 群 , ” 曾是 这 渴望的 回复 .

“我从未见过如此美丽的羊群,”对方热情地回答道。

“ [ðeɪ] [duː]['kredɪt][tuː; tə][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] .
“ **They** **do** **credit** **to** **their** **keeping** **.**
“ 他们 做 信用 到 他们的 保持 .

“他们确实做得很好。”

” [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm] ['mɪni] [kɔːzd] [hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə][tɜːrn] [-]
” **A** **scream** **of** **delight** **from** **Minnie** **caused** **her** **father** **to** **turn** **[** **115** **]**
” 一个 尖叫 的 喜 从 米妮 导致 她 父亲 到 转动 [-]

“米妮的一声欢呼让她的父亲转过身来[115]

['kwɪkli] , [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [læm] ['kraʊdɪŋ] [ɪts]['lɪt(ə)l][noʊz] [θruː] [ðə; ðɪ]
quickly **,** **in** **time** **to** **see** **a** **beautiful** **white** **lamb** **crowding** **its** **little** **nose** **through** **the**
迅速地 , 在 时间 到 看 一个 美丽的 白色的 羊肉 拥挤 它是 小的 鼻子 通过 这
[fens] ,
fence **,**
栅栏 ,

很快，就看到一只漂亮的小白羊羔把小鼻子凑到栅栏后面。

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['tʃaɪldz] [hænd] .
into **the** **child's** **hand** **.**
进入 这 孩子的 手 .

放到孩子的手里。

“ [hɪr] , ['mɪni] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] ; “ [hoʊld] [ðɪs]
“ **Here** **,** **Minnie** **,** **”** **said** **the** **shepherd** **,** **giving** **her** **an** **ear** **of** **corn** **;** **“** **hold** **this**
“ 这里 , 米妮 , ” 说 这 牧羊人 , 给予 她 一个 耳朵 的 玉米 ; “ 抓住 这
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

“来，米妮,”牧羊人说着，递给她一根玉米穗；“拿着这个，

[ænd; ənd][kɔːl] , - [luːk] , - [ænd; ənd] [juːl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [læm] ['iːtɪŋ]
and **call** **,** **'** **Luke** **,** **'** **and** **you'll** **soon** **have** **the** **mother** **to** **the** **lamb** **eating**
和 称呼 , - 卢克 , - 和 你会 很快 有 这 母亲 到 这 羊肉 吃
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːb] .
from **the** **cob** **.**
从 这 玉米 .

叫它”卢克”，很快你就会听到羊羔妈妈吃玉米棒子的声音。

” [hiː; hi] [læft] ['merəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] , “ [maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl]['baɪb(ə)l]
” **He** **laughed** **merrily** **,** **as** **he** **added** **,** **“** **My** **boy** **has** **given** **them** **all** **Bible**
” 他 笑了 兴高采烈地 , 作为 他 额外 , “ 我的 男生 有 给定 他们 全部 圣经
[neɪmz] ;
names **;**
姓名 ;

他开心地笑着补充道：”我的儿子给他们都取了圣经里的名字；

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['mæθjuː] , [mɑːrk] , [luːk] , [ænd; ənd] [-]
so **we** **have** **Matthew** **,** **Mark** **,** **Luke** **,** **and** **[** **116** **]**
所以 我们 有 马修 , 标记 , 卢克 , 和 [-]

所以我们有马太福音、马可福音、路加福音和[116]

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [ækts] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [θɔːt] ['hiːd] ['betər] [goʊ]
He **hesitated** **a** **little** **about** **Acts** **,** **but** **finally** **thought** **he'd** **better** **go**
他 犹豫了一下 一个 小的 关于 使徒行传 , 但 最后 想法 他会 更好的 去
[streɪt] [θruː] .
straight **through** **.**
直的 通过 .

他对《使徒行传》犹豫了一下，但最终还是决定直接读下去。

[soʊ] [hɪr] [kʌmz] [ækts] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][twɪn] [læmz] ,
So **here** **comes** **Acts** **,** **with** **her** **twin** **lambs** **,**
所以 这里 来 使徒行传 , 和 她 双 羔羊 ,

于是，Acts带着她的双胞胎羔羊出现了。

[æz; əz][faɪn][ə; eɪ] [per] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [flɑːk] .
as **fine** **a** **pair** **as** **there** **is** **in** **the** **flock** **.**
作为 美好的 一个 一对 作为 那里 是 在 这 群 .

羊群里最优秀的一对。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liː] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['mɪni] [æskt] ,
" **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Lee** **laughed** **heartily** **,** **and** **presently** **Minnie** **asked** **,**
" 先生 . 和 太太 . 李 笑了 衷心地 , 和 目前 米妮 问 ,

李先生和李太太开怀大笑，过了一会儿，米妮问道：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][hɔːrnz] ? ”
“ **What** **is** **the** **name** **of** **that** **great** **one** **,** **with** **horns** **?** **”**
“ 什么 是 这 姓名 的 那 伟大的 一 , 和 角 ? ”

“那位长着角的伟人叫什么名字？”

“ [oʊ] !
“ **O** **!**
“ 哦 !

“哦！

[ðæts] [ˌdʒerə'boʊəm] .
That's **Jeroboam** **.**
那就是 耶罗波安 .

那是耶罗波安。

['hiːz] [ə; eɪ]['kruːəl] ['feloʊ] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .
He's **a** **cruel** **fellow** **,** **I'm** **sorry** **to** **say** **.**
他是 一个 残忍的 同伴 , 我是 对不起 到 说 .

很遗憾，他是个残忍的人。

[aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [-]
I **wouldn't** **advise** **you** **to** **have** **[** **117** **]**
我 不会 建议 你 到 有 [-]

我不建议你拥有[117]

[mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] . ”
much **to** **do** **with** **such** **a** **fellow** **as** **he** **is** **.** **”**
很多 到 做 和 这样的 一个 同伴 作为 他 是 . ”

这很大程度上与他这样的人有关。”

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['baɪb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ræm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ,
“ **He** **looks** **like** **a** **picture** **in** **our** **Bible** **of** **a** **ram** **going** **to** **sacrifice** **,**
“ 他 看起来 喜欢 一个 图片 在 我们的 圣经 的 一个 内存 去 到 牺牲 ,

“他看起来就像我们圣经里那只准备献祭的公羊的画像一样。”

" [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['greɪvli] .
" said the child , gravely .
" 说 这 孩子 , 严重地 .

"孩子严肃地说。"

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [gʊd] , [ðoʊ] . "
" I wish he were good , though . "
" 我 希望 他 是 好的 , 尽管 . "

"我倒希望他是个好人。"

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [læm] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] ,
" Here comes a lamb now , " said Mr . Sullivan ,
" 这里 来 一个 羊肉 现在 , " 说 先生 . 沙利文 ,

"现在来了一只小羊羔，"苏利文先生说道。

" [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" that I took the liberty to name for you .
" 那 我 采取 这 自由 到 姓名 为了 你 .

"我冒昧地为你取了这个名字。"

[tuː; tə][maɪ]['fænsi] , [ʃiːz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] .
To my fancy , she's the prettiest one of the flock .
到 我的 想要 , 她是 这 最漂亮的 一 的 这 群 .

在我看来，她是这群鸡里最漂亮的。

['mɪni] , ['mɪni] , [kʌm] [ænd; ənd][get][jʊr; jər][kɔːrn] . "
Minnie , Minnie , come and get your corn . "
米妮 , 米妮 , 来 和 得到 你的 玉米 . "

米妮，米妮，快来拿你的玉米。

" [kæn; kən] [læmz] [iːt] [kɔːrn] , [sɜːr] ? [-]
" Can lambs eat corn , sir ? [118]
" 能 羔羊 吃 玉米 , 先生 ? [-]

"羊羔可以吃玉米吗，先生？"[118]

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðərz] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" No ; but their mothers can , and they get the good of it .
" 不 ; 但 他们的 母亲们 能 , 和 他们 得到 这 好的 的 它 .

"不，但是他们的母亲可以，而且她们从中受益。"

" ['mɪniːz] ['mʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði][kɔːrn] ['griːdɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [ðə; ði]
" Minnie's mother came and ate the corn greedily from his hand , while the
" 米妮的 母亲 来了 和 吃 这 玉米 贪婪地 从 他的 手 , 尽管 这
[læm] [dɑːnst] [ə'baʊt] ,
lamb danced about ,
羊肉 跳舞 关于 ,

"米妮的妈妈走过来，贪婪地从他手里吃玉米，而小羊羔则在一旁跳舞。"

[fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
first on one side and then on the other , much to the amusement of the
第一的 在 一 边 和 然后 在 这 其他 , 很多 到 这 娱乐 的 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

先在一边，然后又在另一边，这让孩子觉得很有趣。

" [duː] [ðeɪ] [steɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔːl] [naɪt] , [sɜːr] ? "
" Do they stay out in the field all night , sir ? "
" 做 他们 停留 出去 在 这 场地 全部 夜晚 , 先生 ? "

"先生，他们整夜都待在田里吗？"

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ O , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['ʃeltər] [ðem; ðəm] .
we always shelter them .
我们 总是 庇护所 他们 .

我们总是为他们提供庇护。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːd] [tɪl] [leɪt] ; [ðə; ði][sʌn] [-]
At this season , we allow them to feed till late ; the sun [119]
在 这 季节 , 我们 允许 他们 到 喂养 直到 晚的 ; 这 太阳 [-]

在这个季节，我们允许它们觅食到很晚；太阳[119]

['biːɪŋ] [soʊ][hɑːt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
being so hot in the middle of the day ,
存在 所以 热的 在 这 中间 的 这 天 ,

正午时分天气如此炎热，

[ðeɪ] [ɔːl] [kraʊd] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] . ”
they all crowd under the shade of the hill . ”
他们 全部 人群 在下面 这 阴影 的 这 爬坡道 . ”

他们都挤在山坡的阴凉处。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ? ”
“ But what do they do when it rains ? ”
“ 但 什么 做 他们 做 什么时候 它 雨 ? ”

“可是下雨的时候他们怎么办呢？”

“ [ə; eɪ][wɔːrm] ['ʃaʊər] ['dʌznt] [hɜːrt][ðə; ði] [læmz] ;
“ A warm shower doesn't hurt the lambs ;
“ 一个 温暖的 淋浴 不 伤害 这 羔羊 ;

“给小羊羔洗个热水澡不会伤害它们；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][koʊld] [nɔːrθ] - [iːst] ['stɔrmz] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
but we had some cold north - east storms earlier in the season ,
但 我们 有 一些 寒冷的 北 - 东方 暴风雨 早些时候 在 这 季节 ,

但本季早些时候我们遇到了一些来自东北方向的寒冷风暴。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ,
when we were obliged to drive them all in ,
什么时候 我们 是 有义务 到 驾驶 他们 全部 在 ,

当我们不得不把他们都开车送进来的时候，

[æz; əz][wiː; wi] ['kudnt] ['seprət] [ðə; ði] [læmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðərz] .
as we couldn't separate the lambs from their mothers .
作为 我们 不能 分离 这 羔羊 从 他们的 母亲们 .

因为我们无法将羔羊与它们的母亲分开。

[wʌn] [deɪ] , [wiː; wi][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [juːz] [aʊt][tuː; tə] [-]
One day , we tried to keep the ewes out to [120]
一 天 , 我们 尝试 到 保持 这 母羊 出去 到 [-]

有一天，我们试图阻止母羊进入[120]

[fiːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bliːtid] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz] - [twʌz] [noʊ][juːz] ; [ðeɪ] ['wʊdnt]
feed , but they bleated so much for their little ones ' twas no use ; they wouldn't
喂养 , 但 他们 咩咩叫 所以 很多 为了 他们的 小的 一个 - 那是 不 使用 ; 他们 不会
[iːt] . ”
eat . ”
吃 . ”

它们喂奶，但咩咩叫着要喂小家伙们，却没用；它们就是不肯吃。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ， ” [kraɪd] ['mɪni] ， ['i:gərli] .
“ I'm glad of that ， ” cried Minnie ， eagerly .
“ 我是 高兴的 的 那 ， ” 哭 米妮 ， 急切地 .

“我太高兴了！”米妮兴奋地喊道。

“ [aɪm][glæd][jʊr; jər] [ʃi:p] [lʌv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
“ I'm glad your sheep love their children .
“ 我是 高兴的 你的 羊 爱 他们的 孩子们 .

“我很高兴你的羊爱它们的孩子。”

[ɪn]['aɪərlənd] ， ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wəʊnt] [oʊn] [ðem; ðəm] . ”
In Ireland ， sometimes they won't own them . ”
在 爱尔兰 ， 有时 他们 惯于 自己的 他们 . ”

在爱尔兰，有时候他们甚至不拥有它们。

“ [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'ri:noʊz] ， ” ['mɪstər] . ['sʌlɪvən]
“ We had a great deal of trouble with the merinos ， ” Mr . Sullivan
“ 我们 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和 这 美利奴羊 ， ” 先生 . 沙利文
[went] [ɑ:n] ，
went on ，
去 在 ，

“我们在美利奴羊身上遇到了很多麻烦，”苏利文先生继续说道。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rk][tu:; tə]['mɪstər] . [li:] .
directing his remark to Mr . Lee .
导演 他的 评论 到 先生 . 李 .

他将这番话转向了李先生。

“ [nɑ:t][wʌn][ɪn][ten] [kɛəd] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [-]
“ Not one in ten cared any thing about her [121]
“ 不是 一 在 十 关心 任何 事物 关于 她 [-]

“十个人中没有一个人关心她[121]

[læm] .
lamb .
羊肉 .

羊肉。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɪlk] [ɪ'nʌf] , [aɪ][kʊd; kəd][taɪ][hɜ:r; hər] ;
If she had milk enough ， I could tie her ;
如果 她 有 牛奶 足够的 ， 我 可以 领带 她 ;

如果她有足够的奶水，我就可以把她绑起来;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [eɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] [wi:] [θɪŋz] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
but it often made my heart ache to hear the poor wee things crying for a
但 它 经常 制成 我的 心 疼痛 到 听到 这 贫穷的 哇 事物 哭泣 为了 一个
['mʌðɚz] [ker] .
mother's care .
母亲的 关心 .

但听到那些可怜的小家伙哭着求妈妈照顾，我的心常常感到疼痛。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][glæd] [wen] [ðeɪ] [daɪd] [ɔ:f] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][dɪd] .
I was almost glad when they died off ， as they generally did .
我 曾是 几乎 高兴的 什么时候 他们 死亡 离开 ， 作为 他们 一般来说 做过 .

它们像往常一样死去的时候，我几乎感到高兴。

[aɪ][faɪnd] [its] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ə'pɪnjən] [naʊ] [ðæt] [mə'ri:noʊz] [meɪk] [pʊr] ['nɜ:rsɪz] .
I find it's the universal opinion now that merinos make poor nurses .
我 寻找 它是 这 普遍的 观点 现在 那 美利奴羊 制作 贫穷的 护士 .

我发现现在普遍认为美利奴羊不适合做护士。

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [tɜːrnd] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə] ['mɪni] : " [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [tuː; tə]
" The shepherd turned smilingly to Minnie : " Have you any more questions to
" 这 牧羊人 转向 微笑着 到 米妮 : " 有 你 任何 更多的 问题 到
[æsk] , [mɪs] ? "
ask , Miss ? "
问 , 错过 ? "

牧羊人笑着转向米妮说："小姐，您还有什么问题要问吗？"

" [oʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] !
" O , a great many !
" 哦 , 一个 伟大的 许多 !

"哦，好多啊！"

[bʌt; bət][æz; əz] [-]
But as [122]
但 作为 [-]

但正如[122]

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm] . "
we are going to stay all night , I shall have time . "
我们 是 去 到 停留 全部 夜晚 , 我 将 有 时间 . "

我们要在这里待一整夜，我有的是时间。

" [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] .
" Then , my dear , I will go in , " said her mother , laughing .
" 然后 , 我的 亲爱的 , 我 将要 去 在 , " 说 她 母亲 , 笑 .

"那么，亲爱的，我就进去了。"她母亲笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kætəˌkaɪz] ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" I think you have catechised Mr . Sullivan quite enough for the present .
" 我 思考 你 有 教理问答 先生 . 沙利文 相当 足够的 为了 这 展示 .

"我认为你目前已经对苏利文先生进行了足够的教导。"

" [ðə; ði][nekst]['aʊər][wʌz; wəz][spent][baɪ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm] .
" The next hour was spent by the child in wandering all over the farm .
" 这 下一个 小时 曾是 花费 经过 这 孩子 在 漫游 全部 超过 这 农场 .

"接下来的一个小时，孩子在农场里到处闲逛。"

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːməd] ['ʃepərd] ,
In company with her father and the good - humored shepherd ,
在 公司 和 她 父亲 和 这 好的 - 幽默 牧羊人 ,

她与父亲和那位性情温和的牧羊人在一起，

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [niːt] [kən'tɪnjuəs] [ræks] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [-]
she examined the neat continuous racks all around the [123]
她 检查 这 整洁的 连续的 货架 全部 大约 这 [-]

她仔细查看了周围整齐的连续货架[123]

[ʃiːp] - [haʊs] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['wɪntər] , [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [ɔːr] [hʌsks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] .
sheep - house , which , in winter , were filled with hay or husks for their food .
羊 - 房子 , 哪个 , 在 冬天 , 是 已填 和 干草 或者 谷壳 为了 他们的 食物 .

羊舍在冬天会装满干草或谷壳作为羊的食物。

[lɔːŋ] [trɔːfs] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'niːθ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [æz; əz] [naɪt] [ə'proʊtʃt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ]
Long troughs were underneath , into which , as night approached , she was much
长的 水槽 是 下 , 进入 哪个 , 作为 夜晚 接近 , 她 曾是 很多
[ə'mjuːzd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
amused to see the boy ,
觉得好笑 到 看 这 男生 ,

下面有长长的水槽，夜幕降临时，她看到男孩躺在水槽里，觉得很有趣。

['aɪzək] , [pɔːr] [ðə; ðɪ]['skɔːldɪd] [miːl] .
Isaac , pour the scalded meal .
艾萨克 , 倒 这 烫伤 一顿饭 .

艾萨克，把烫过的食物倒出来。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['ʃæloʊ] [bɑːks][ɔːr] [trɔːf] ,
In the centre of the house was a large , shallow box or trough ,
在 这 中心 的 这 房子 曾是 一个 大的 , 浅的 盒子 或者 槽 ,

房子中央是一个又大又浅的箱子或槽，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] .
filled with clear water from a neighboring hill .
已填 和 清除 水 从 一个 邻接 爬坡道 .

里面装满了来自附近山上的清澈水。

[ðɪs] , ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] , [hæd; həd][nɑːt]['froʊz(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɪntər] . [-]
This , Mr . Sullivan assured them , had not frozen during the winter . [124]
这 , 先生 . 沙利文 保证 他们 , 有 不是 冷冻 期间 这 冬天 . [-]

苏利文先生向他们保证，这块地在冬天没有结冰。[124]

['mɪni] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɜːrli] [drɑːps][æz; əz] [ðeɪ] ['trikld] ['sloʊli]
Minnie stood for a long time watching the pearly drops as they trickled slowly
米妮 站立 为了 一个 长的 时间 观看 这 珍珠般的 滴 作为 他们 涓涓细流 缓慢地
[θruː] [ðə; ðɪ][paɪp] ,
through the pipe ,
通过 这 管道 ,

米妮站在那里很久，看着那些晶莹剔透的水滴缓缓地从管道里流过。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər]['nevər] [roʊz] ['eni] ['haɪər] [ɪn][ðə; ðɪ] [trɔːf] .
wondering why the water never rose any higher in the trough .
好奇 为什么 这 水 绝不 玫瑰 任何 更高 在 这 槽 .

纳闷为什么水槽里的水位始终没有上升。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪp] [wɪtʃ] ['kærid] [ɔːf][ðə; ðɪ] [weɪst]
At length her father showed her a little pipe which carried off the waste
在 长度 她 父亲 显示 她 一个 小的 管道 哪个 携带 离开 这 浪费
['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
water into the ground .
水 进入 这 地面 .

最后，她父亲给她看了一根小管道，这根管道可以将废水排入地下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌpər] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['mɪni] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ]
They were sitting at the supper table , and Minnie was giving a glowing
他们 是 坐着 在 这 晚餐 桌子 , 和 米妮 曾是 给予 一个 发光
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dis'kʌvəriz] ,
account of her discoveries ,
帐户 的 她 发现 ,

他们正坐在餐桌旁，米妮兴致勃勃地讲述着她的发现。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][stɑːr] [-]
when they were star [125]
什么时候 他们 是 星星 [-]

当他们是明星时[125]

[tliːd][baɪ][ə; eɪ][laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] : “ [stɑːp] , ['ɪzrɪəl] !
tled by a loud shouting : “ Stop , Israel !
tled 经过 一个 大声 喊叫 : “ 停止 , 以色列 !

一声响亮的喊声响起：“住手，以色列！”

[goʊ] [ə'lɔːŋ] , ['moʊzəs] !
Go along , Moses !
去 沿着 , 摩西 !

走吧，摩西！

[ʃ] !
Ssh **!**
SSH !

嘘!

[haɪ] !
hi **!**
你好 !

你好!

[ðer; ðər] , [ˌəubə'daiə] !
there **,** **Obadiah** **!**
那里 , 俄巴底亚 !

俄巴底亚，你好!

[hɪr] , ['dʒoʊnə] , ['eɪməs] , [ˌnebjʊkəd'nezər] , ['moʊzəs] !
Here **,** **Jonah** **,** **Amos** **,** **Nebuchadnezzar** **,** **Moses** **!**
这里 , 约拿 , 阿莫斯 , 尼布甲尼撒 , 摩西 !

约拿、阿摩司、尼布甲尼撒、摩西，都在这里!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt] ? ”
what **are** **you** **about** **?** **”**
什么 是 你 关于 ? ”

你到底是做什么的?

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['stuːpɪd] ['feloʊ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][fɔːr; fər] ?
“ **What** **is** **the** **stupid** **fellow** **bringing** **up** **the** **sheep** **at** **this** **time** **for** **?**
“ 什么 是 这 愚蠢的 同伴 带来 向上 这 羊 在 这 时间 为了 ?

“这个笨蛋在这个时候把羊赶来做什么? ”

” ['kwiərid] ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
” **queried** **Mr** **.** **Sullivan** **,** **glancing** **at** **the** **clock** **;** **and** **then** **,**
” 查询 先生 . 沙利文 , 瞥了一眼 在 这 钟 ; 和 然后 ,

“苏利文先生问道，同时瞥了一眼钟；然后，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]
seeing **the** **look** **of** **merriment** **on** **the** **faces** **of** **his** **visitors** **,** **he** **burst** **into** **a**
看到 这 看 的 欢乐 在 这 面孔 的 他的 访客 , 他 爆裂 进入 一个
['hɑːrti] [læf] .
hearty **laugh** **.**
爽朗 笑 .

看到来访者脸上洋溢着欢乐的笑容，他开怀大笑起来。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][eks] [-]
“ **I** **believe** **you'll** **have** **to** **ex** **[** **126** **]**
“ 我 相信 你会 有 到 前任 [-]

“我相信你必须退出[126]

[kjuːz][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] .
cuse **me** **,** **”** **he** **said** **,** **rising** **hastily** **.**
原因 我 , ” 他 说 , 上升 草草 .

“对不起，”他边说边急忙起身。

“ ['aɪzək] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][foʊld][ə'loʊn] . ”
“ **Isaac** **will** **never** **be** **able** **to** **get** **them** **into** **the** **fold** **alone** **.** **”**
“ 艾萨克 将要 绝不 是 有能力的 到 得到 他们 进入 这 折叠 独自的 . ”

“仅凭艾萨克一人之力，永远无法让他们归顺。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [tuː] , ” ['wɪspəd] ['mɪni] .
“ **I** **want** **to** **go** **,** **too** **,** **”** **whispered** **Minnie** **.**
“ 我 想 到 去 , 也 , ” 低声说道 米妮 .

“我也想去，”米妮低声说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][laʊd] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːz] ,

She	was	rather	frightened	at	first	at	the	loud	bleating	of	the	ewes	,
她	曾是	相当	害怕	在	第一的	在	这	大声	咩咩叫	的	这	母羊	,

起初，她被母羊们响亮的咩叫声吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪv] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] ; [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd]

and	the	responsive	cries	of	the	lambs	;	but	keeping	close	to	the	shepherd
和	这	响应式设计	哭泣	的	这	羔羊	;	但	保持	关闭	到	这	牧羊人

,

,

,

还有羔羊们的回应叫声；但要紧紧跟随牧羊人，

[hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn]['draɪvɪŋ]

had	the	satisfaction	of	feeling	that	she	was	of	great	assistance	in	driving
有	这	满意	的	感觉	那	她	曾是	的	伟大的	协助	在	驾驶

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] . [-]

them	into	the	enclosure	.	[	127	]
他们	进入	这	外壳	.	[	-	]

她感到很满足，因为她觉得自己在把它们赶进围栏的过程中发挥了很大的作用。[127]

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ʃiːp] - [haʊs] , [ðə; ði] [bɔɪ] , ['aɪzək] , [kə'menst]

The	moment	they	began	to	enter	the	sheep	-	house	,	the	boy	,	Isaac	,	commenced
这	片刻	他们	开始	到	进入	这	羊	-	房子	,	这	男生	,	艾萨克	,	开始

[ə; eɪ][laʊd] ,

a	loud	,
一个	大声	,

他们刚一走进羊舍，男孩艾萨克就开始大声喧哗，

[ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,

shrill	whistle	,	which	the	sheep	seemed	to	understand	,
尖锐	哨	,	哪个	这	羊	似乎	到	理解	,

刺耳的哨声，羊群似乎听懂了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frend] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][də'rektɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [trɔːfs] [fɔːr; fər]

and	which	her	friend	informed	her	directed	them	to	the	troughs	for
和	哪个	她	朋友	知情的	她	指导	他们	到	这	水槽	为了

[ðer; ðər] ['sʌpər] .

their	supper	.
他们的	晚餐	.

她的朋友告诉她，他们就到食槽边去吃晚饭。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [jet] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] ,

“	I	didn't	mean	to	shelter	them	for	an	hour	yet	,	”	exclaimed	the	lad	,
“	我	没有	意思是	到	庇护所	他们	为了	一个	小时	然而	,	”	惊呼	这	小伙子	,

“我原本没打算让他们在这里待一个小时，”男孩喊道。

[wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][foʊld][soʊ] ['ɜːrli] ; “

when	his	master	blamed	him	for	driving	them	to	the	fold	so	early	;	“
什么时候	他的	掌握	被指责	他	为了	驾驶	他们	到	这	折叠	所以	早期的	;	“

[bʌt; bət][ˌdʒerə'boʊəm] ['bʌtɪd] [-]

but	Jeroboam	butted	[	128	]
但	耶罗波安	对接	[	-	]

当他的主人责备他过早地把他们赶到羊圈时；“但耶罗波安反驳[128]

[daʊn] [ə; eɪ][reɪl][ɪn][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

down	a	rail	in	the	fence	,	and	before	I	knew	it	,
向下	一个	轨	在	这	栅栏	,	和	前	我	知道	它	,

顺着栅栏的横杆滑下去，还没反应过来，

[ðə; ði]['kreɪzi] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][ɔːl][aʊt][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] . ”
the crazy creatures were all out in the garden . ”
这 疯狂的 生物 是 全部 出去 在 这 花园 . ”

那些怪异的生物都跑到花园里去了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kɪl] [ðæt] ['feloʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] , ” ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] [sed]
“ We must kill that fellow if he does much more mischief , ” Mr . Sullivan said
“ 我们 必须 杀 那 同伴 如果 他 做 很多 更多的 恶作剧 , ” 先生 . 沙利文 说
;
;
;

“如果他再作恶多端，我们就必须杀了他，”苏利文先生说；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['mɪniːz] [hænd] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and taking Minnie's hand , they returned to the house .
和 采取 米妮的 手 , 他们 返回 到 这 房子 .

他们牵着米妮的手，回到了房子里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər] ['aɪzɪks] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [liː] , ['ɑːrtʃli]
“ It speaks well for Isaac's knowledge of Scripture , ” remarked Mr . Lee , archly
“ 它 说话 出色地 为了 艾萨克的 知识 的 圣经 , ” 评论 先生 . 李 , 傲慢的
,
,
,

“这说明艾萨克对圣经很了解，”李先生讽刺地说道。

“ [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [neɪmz] [soʊ] [ə'proʊpriətli] . [-]
“ that he has chosen the names so appropriately . [129]
“ 那 他 有 选定 这 姓名 所以 适当 . [-]

“他选择的名字非常合适。[129]

“ [oʊ] !
“ O !
“ 哦 !

“哦！

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] ['ænsər] ;
He goes to mother for that , ” was the ready answer ;
他 去 到 母亲 为了 那 , ” 曾是 这 准备好 回答 ;

“他会去找母亲要这个，”这是对方脱口而出的回答；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [sər'praɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz] ['evri] [wʌn] .
“ but it does surprise me to see how he recognizes every one .
“ 但 它 做 惊喜 我 到 看 如何 他 认可 每一个 一 .

“但让我感到惊讶的是，他竟然能认出每个人。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['evri]
I believe he is as well acquainted with the name and character of every
我 相信 他 是 作为 出色地 熟人 和 这 姓名 和 特点 的 每一个
[ʃiːp] [ænd; ənd] [læm] [æz; əz][ə; eɪ]['pæstər][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
sheep and lamb as a pastor is with his congregation .
羊 和 羊肉 作为 一个 牧师 是 和 他的 会众 .

我相信他对每一只绵羊和羔羊的名字和性格都了如指掌，就像牧师对他的会众一样。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['selfɪʃ] , [ɔːr] ['preɪzɪŋ] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər]
I often hear him talking to one for being selfish , or praising another for
我 经常 听到 他 说 到 一 为了 存在 自私 , 或者 赞扬 其他 为了
[hɜːr; hər] ['miːknəs] .
her meekness .
她 谦逊 .

我经常听到他训斥一个自私的人，或者称赞另一个温顺的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌdʒerə'boʊəm][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [-]
I am well enough acquainted with Jeroboam to know that he is as [130]
我 是 出色地 足够的 熟人 和 耶罗波安 到 知道 那 他 是 作为 [-]

我与耶罗波安足够熟悉，知道他[130]

['ɑ:bstɪnət] [ænd; ənd][self] - [wɪld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['neɪmseɪk] . ”
obstinate and self - willed as his illustrious namesake . ”
顽固 和 自己 - 意志 作为 他的 杰出 同名者 . ”

像他那位杰出的同名人物一样，固执己见，一意孤行。

“ ['aɪzək] [sez] ['lɪt(ə)l] ['æbnə] [ɪz][ə; eɪ] [θi:f] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] , ['læfɪŋ] .
“ Isaac says little Abner is a thief , ” exclaimed Minnie , laughing .
“ 艾萨克 说道 小的 阿布纳 是 一个 贼 , ” 惊呼 米妮 , 笑 .

“艾萨克说小阿布纳是个小偷，”米妮笑着说。

“ [soʊ][hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [sti:lz] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ju:z] [wen'evər] [hi:; hi][kæn; kən][get]
“ So he is , and steals his supper from the ewes whenever he can get
“ 所以 他 是 , 和 偷窃 他的 晚餐 从 这 母羊 每当 他 能 得到
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“他就是这样，只要有机会就会偷母羊的晚餐。”

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [læm] . ”
at the expense of many a poor lamb . ”
在 这 费用 的 许多 一个 贫穷的 羊肉 . ”

“这牺牲了许多可怜的羔羊。”

“ [aɪ] [sɔ:] ['mɪni] [ə'gen] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
“ I saw Minnie again , mother , and I knew her in a minute . ”
“ 我 锯 米妮 再次 , 母亲 , 和 我 知道 她 在 一个 分钟 . ”

“妈妈，我又见到米妮了，我一眼就认出了她。”

“ [ju:d] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] ; [-]
“ You'd make a capital shepherdess , ” added Mr . Sullivan ; [131]
“ 你会 制作 一个 首都 牧羊女 , ” 额外 先生 . 沙利文 ; [-]

“你一定能成为一名出色的牧羊女，”苏利文先生补充道；[131]

“ [ju:d] ['gʌvərn] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ] [lʌv] . ”
“ you'd govern them all by love . ”
“ 你会 治理 他们 全部 经过 爱 . ”

“你会用爱来统治他们所有人。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][du:] , ” [ri'mɑ:kt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ That is the way you do , ” remarked his mother .
“ 那 是 这 方式 你 做 , ” 评论 他的 母亲 .

“你就应该这么做，”他母亲说道。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] .
“ Well , there is no other way .
“ 出色地 , 那里 是 不 其他 方式 .

“嗯，没有别的办法了。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [prə'voʊkɪŋ] ;
Sometimes they are rather provoking ;
有时 他们 是 相当 挑衅 ;

有时它们相当具有挑衅性；

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] [wen] [aɪ] [lu:z] [maɪ] ['tempər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bru:t] .
but I always feel ashamed of myself when I lose my temper with a brute .
但 我 总是 感觉 羞愧 的 我 什么时候 我 失去 我的 脾气 和 一个 蛮力 .

但每当我对粗鲁的人发脾气时，我总是感到羞愧。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bstɪnət] ['ænɪm(ə)l] .

There	is	nothing	like	kindness	to	conquer	even	the	most	obstinate	animal	.
那里	是	没有什么	喜欢	仁慈	到	征服	甚至	这	最多	顽固	动物	.

没有什么比善意更能征服最顽固的动物了。

[læst] ['wɪntər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][help][ˌem 'i:] .

Last	winter	,	I	had	a	man	to	help	me	.
最后的	冬天	,	我	有	一个	男人	到	帮助	我	.

去年冬天，我有一个男人帮我。

[hi:; hi][wʌz; wəz][gɪv] [-]

He	was	giv	[	132	]
他	曾是	给予	[	-	]

他被给予[132]

[ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:z] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

ing	one	of	the	ewes	a	dose	of	medicine	,
ing	一	的	这	母羊	一个	剂量	的	药品	,

给其中一只母羊喂药，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['strʌgld] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θru:] ['oʊvər][ðə; ði][kʌp] [θri:]

and	she	struggled	so	hard	to	get	away	that	she	threw	over	the	cup	three
和	她	挣扎	所以	难的	到	得到	离开	那	她	扔	超过	这	杯子	三

[sək'sesɪv] [taɪmz] .

successive	times	.
连续	时代	.

她拼命挣扎想要逃脱，结果连续三次把杯子打翻了。

[aɪ] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][maɪ'self] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði]

I	found	he	could	do	nothing	with	her	,	and	so	I	myself	undertook	the
我	成立	他	可以	做	没有什么	和	她	,	和	所以	我	我	承担	这

[dʒɑ:b] .

job	.
工作	.

我发现他拿她没办法，所以我就亲自承担了这项工作。

[ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ,

The	poor	creature	was	by	that	time	so	frightened	,
这	贫穷的	生物	曾是	经过	那	时间	所以	害怕	,

那时，这可怜的小家伙吓坏了。

[ðæt] [wen] [aɪ] [fɔ:rst] [ðə; ði] [spu:n] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] , [ʃi:; ʃi][bɪt][maɪ]['fɪŋgər][tu:; tə][ðə; ði][boʊn]

that	when	I	forced	the	spoon	between	her	teeth	,	she	bit	my	finger	to	the	bone
那	什么时候	我	强制	这	勺子	之间	她	牙齿	,	她	少量	我的	手指	到	这	骨

.

:
.

当我把勺子塞进她牙齿之间时，她咬到了我的手指，一直咬到骨头。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [maɪ]['ɑ:bdʒekt] [-]

I	said	nothing	of	the	pain	until	I	had	accomplished	my	object	[	133	]
我	说	没有什么	的	这	疼痛	直到	我	有	完成	我的	目的	[	-	]

直到我达到目的[133]，我才说我感到疼痛。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [keɪm] [nɪr] ['feɪntɪŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	And	then	you	came	near	fainting	,	”	interrupted	his	mother	.
“	和	然后	你	来了	靠近	昏厥	,	”	中断	他的	母亲	.

“然后你就差点晕倒了，”他母亲打断道。

“ [ðə; ði]['fɪŋgər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ɪn] ['hi:lɪŋ] . ”

“	The	finger	was	a	long	time	in	healing	.	”
“	这	手指	曾是	一个	长的	时间	在	康复	.	”

“手指的伤口愈合花了很长时间。”

“ [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['terəbli] ['æŋgri] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʃepərd] ,

“	The	man	was	terribly	angry	,	”	added	the	shepherd	,
“	这	男人	曾是	可怕	生气的	,	”	额外	这	牧羊人	,

“那人非常生气，”牧羊人补充道。

“ [ænd; ənd] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [spaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,

“	and	showed	so	much	spite	to	the	innocent	cause	of	his	rage	,
“	和	显示	所以	很多	尽管如此	到	这	清白的	原因	的	他的	愤怒	,

“他对引发他愤怒的无辜原因表现出了极大的恶意，

[ðæt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ;

that	I	told	him	he	was	unfit	for	the	care	of	animals	;
那	我	讲述	他	他	曾是	不合格	为了	这	关心	的	动物	;

我告诉他，他不适合照顾动物；

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'greɪdɪd] [hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ] [bru:t] [wen] [hi:; hi] [ri'vendʒd] [ɑ:n][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

that	he	degraded	himself	to	a	brute	when	he	revenged	on	them	his	own
那	他	退化的	他自己	到	一个	蛮力	什么时候	他	复仇	在	他们	他的	自己的

['ɔ:kwərdnəs] .

awkwardness	.
尴尬	.

他因为自己的笨拙而报复他们，把自己贬低成了一个野蛮人。

[aɪ] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] ['aɪzək] , [-]

I	dismissed	him	,	and	took	Isaac	,	[	134	]
我	解雇	他	,	和	采取	艾萨克	,	[	-	]

我遣走了他，带走了以撒[134]

[hu:] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] .

who	is	worth	a	dozen	such	fellows	.
WHO	是	值得	一个	打	这样的	伙伴们	.

一个这样的人胜过十二个这样的家伙。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

”	The	next	morning	,
”	这	下一个	早晨	,

第二天早上，

['mɪnɪ] [ə'roʊz][ɪn]['si:z(ə)n][tu:; tə][help]['aɪzək][draɪv][ðə; ði] [ʃi:p] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld][tu:; tə][ðə; ði]

Minnie	arose	in	season	to	help	Isaac	drive	the	sheep	from	the	fold	to	the
米妮	出现	在	季节	到	帮助	艾萨克	驾驶	这	羊	从	这	折叠	到	这

['pæstʃər] ;

pasture	;
牧场	;

米妮按时起床，帮助艾萨克把羊群从羊圈赶到牧场；

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [tu:; tə] [seɪv] [sʌm; səm]

and	then	,	having	received	a	promise	from	Mrs	.	Sullivan	to	save	some
和	然后	,	拥有	已收到	一个	承诺	从	太太	.	沙利文	到	节省	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['læmz] [wʊl] ,

of	the	lamb's	wool	,
的	这	羊羔的	羊毛	,

然后，在得到苏利文太太的答应，会留下一些羊羔的羊毛之后，

[ænd; ənd] [nɪt] ['mɪnɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,

and	knit	Minnie	a	pair	of	stockings	,	she	took	leave	of	the	farm	,
和	针织	米妮	一个	一对	的	长筒袜	,	她	采取	离开	的	这	农场	,

她给米妮织了一双袜子，然后离开了农场。

[iks'kleimɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][roʊd][ɔ:f] , “ [oʊ] , [aɪ][du:] [lʌv] [ʃi:p] ,

exclaiming	,	as	she	rode	off	,	“	O	,	I	do	love	sheep	,
惊呼	,	作为	她	骑	离开	,	“	哦	,	我	做	爱	羊	,

她骑马离开时惊呼道：“哦，我太喜欢羊了！”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ! ″ [-]
and **I** **wish** **we** **lived** **on** **a** **farm** **!** **″** **[** **135** **]**
和 我 希望 我们 居住地 在 一个 农场 ! ″ [-]

我真希望我们住在农场里！[135]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [dɔːg] .
THE **SHEPHERD'S** **DOG** **.**
这 牧羊人的 狗 .

牧羊犬。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['æftər] [ðɪs] ,
A **few** **mornings** **after** **this** **,**
一个 很少 早晨 后 这 ,

几天后的某个早晨，

['mɪni] [went] [aʊt][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][pets][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
Minnie **went** **out** **at** **an** **early** **hour** **to** **see** **her** **pets** **in** **the** **stable** **,**
米妮 去 出去 在 一个 早期的 小时 到 看 她 宠物 在 这 稳定的 ,

米妮一大早就出门去马厩看望她的宠物们。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃiːp] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts][saɪd] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] .
when **she** **found** **the** **sheep** **lying** **on** **its** **side** **,** **quiet** **and** **still** **.**
什么时候 她 成立 这 羊 说谎 在 它是 边 , 安静的 和 仍然 .

当她发现那只羊侧身躺着，安静一动不动的时候。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
She **did** **not** **,** **as** **usual** **,**
她 做过 不是 , 作为 通常 ,

她没有，像往常一样。

[sprɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][kɔːrn] [wɪtʃ] ['mɪni] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
spring **forward** **to** **eat** **the** **corn** **which** **Minnie** **was** **sure** **to** **have** **for** **her**
春天 向前 到 吃 这 玉米 哪个 米妮 曾是 当然 到 有 为了 她
,
,
,

快点到春天，吃米妮肯定会给她准备的玉米。

[bʌt; bət]['oʊnli] [reɪzd] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] , ['pleɪntɪv] [kraɪ] .
but **only** **raised** **a** **feeble** **,** **plaintive** **cry** **.**
但 仅有的 提高 一个 微弱 , 哀怨 哭 .

但他只发出了一声微弱而哀怨的哭喊。

[æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [-]
As **her** **father** **was** **already** **[** **136** **]**
作为 她 父亲 曾是 已经 [-]

由于她的父亲已经[136]

[gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , ['mɪni] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
gone **to** **the** **city** **,** **Minnie** **flew** **to** **the** **house** **,**
已消失 到 这 城市 , 米妮 飞翔 到 这 房子 ,

米妮去了城里，然后飞回了家。

[fɔːr; fər] [æn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['næni]

for	Anne	to	come	and	tell	her	what	was	the	matter	with	poor	Nannie
为了	安妮	到	来	和	告诉	她	什么	曾是	这	事情	和	贫穷的	奶奶

.

:

.

让安妮来告诉她可怜的南妮到底出了什么事。

[æn] ['lʊkt] ['veri] ['soʊbər]['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

Anne	looked	very	sober	after	examining	the	sheep	,	and	then	said	,
安妮	看起来	非常	清醒	后	检查	这	羊	,	和	然后	说	,

安妮检查完羊群后，神情变得非常严肃，然后说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][æt; ət][wʌns] .

“	It	must	have	a	dose	of	medicine	at	once	.
“	它	必须	有	一个	剂量	的	药品	在	一次	.

“它必须立即服用一剂药物。”

” [pʊr] ['mɪni] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['riːəli] [peɪl] , [ðoʊ] , [laɪk][ə; eɪ]

”	Poor	Minnie	was	dreadfully	excited	,	and	looked	really	pale	,	though	,	like	a
”	贫穷的	米妮	曾是	极其糟糕	兴奋的	,	和	看起来	真的	苍白	,	尽管	,	喜欢	一个

[breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

brave	little	girl	,
勇敢的	小的	女孩	,

“可怜的米妮兴奋极了，脸色苍白，不过像个勇敢的小女孩。”

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][kʌp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [-]

she	insisted	on	holding	the	cup	from	which	nurse	was	feeding	[	137	]
她	坚持	在	保持	这	杯子	从	哪个	护士	曾是	喂养	[	-	]

她坚持要拿着护士喂奶用的杯子[137]

[sɪk] ['næni] .

sick	Nannie	.
生病的	奶奶	.

生病的保姆。

[stɑːr] , [tuː] , [siːmd] ['riːəli] ['æŋkʃəs] ,

Star	,	too	,	seemed	really	anxious	,
星星	,	也	,	似乎	真的	焦虑的	,

Star看起来也很焦虑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] ,

and	he	was	quite	careful	to	keep	his	own	side	of	the	stall	,
和	他	曾是	相当	小心	到	保持	他的	自己的	边	的	这	摊位	,

他非常小心地守住了自己那半边摊位。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .

for	fear	he	should	hurt	his	favorite	.
为了	害怕	他	应该	伤害	他的	最喜欢的	.

因为他害怕会伤害他最喜欢的人。

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] , ['mɪni] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][bɑːrn][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [twaɪs] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ,

Through	the	day	,	Minnie	visited	the	barn	as	often	as	twice	in	an	hour	,
通过	这	天	,	米妮	到访	这	谷仓	作为	经常	作为	两次	在	一个	小时	,

米妮白天经常去谷仓，有时一小时内会去两次。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

and	always	insisted	that	Anne	should	accompany	her	.
和	总是	坚持	那	安妮	应该	陪伴	她	.

她始终坚持要安妮陪同她。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [rɪˈtɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈnæni]
Before **her** **father** **returned** **,** **she** **had** **the** **satisfaction** **of** **knowing** **that** **Nannie**
前 她 父亲 返回 , 她 有 这 满意 的 会心 那 奶奶
[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
was **much** **better** **.**
曾是 很多 更好的 .

在她父亲回来之前，她欣慰地得知奶奶的病情已经好转了很多。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈveri] [wiːk] , [-]
She **was** **still** **very** **weak** **,** **[** **138** **]**
她 曾是 仍然 非常 虚弱的 , [-]

她仍然非常虚弱[138]

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [braitə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʃuːd] [hɜːr; hər] [kʌd] , [wɪtʃ] [æn] [sed]
but **her** **eyes** **looked** **brighter** **,** **and** **she** **chewed** **her** **cud** **,** **which** **Anne** **said**
但 她 眼睛 看起来 更亮 , 和 她 咀嚼 她 盘根错节 , 哪个 安妮 说
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .
was **a** **good** **sign** **.**
曾是 一个 好的 符号 .

但她的眼睛看起来更有神了，而且她开始反刍，安妮说这是一个好兆头。

[tuː; tə] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈmɪstər] . [liː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊk] [əˈgen] ,
To **turn** **her** **mind** **from** **her** **trouble** **,** **Mr** **.** **Lee** **took** **his** **book** **again** **,**
到 转动 她 头脑 从 她 麻烦 , 先生 . 李 采取 他的 书 再次 ,
[ænd; ənd] [sed] , —
and **said** **,** **—**
和 说 , —

为了转移她的注意力，让她不再为烦恼而忧心忡忡，李先生又拿起书，说道：

“ [ˈmɪni] ,
“ **Minnie** **,**
“ 米妮 ,

“米妮，

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [fæt] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [weid] [mɔːr]
did **you** **ever** **hear** **of** **a** **sheep** **that** **had** **so** **fat** **a** **tail** **that** **it** **weighed** **more**
做过 你 曾经 听到 的 一个 羊 那 有 所以 胖的 一个 尾巴 那 它 称重 更多的
[ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [paʊndz] ? ”
than **fifty** **pounds** **?** **”**
比 五十 磅 ? ”

你听说过尾巴粗到超过五十磅重的羊吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈlæfɪŋ] ; “ [haʊ] [ˈfʌni] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] ! [-
“ **O** **,** **no** **,** **sir** **,** **”** **answered** **the** **child** **,** **laughing** **;** **“** **how** **funny** **they** **must** **look** **!** **[** **139**
“ 哦 , 不 , 先生 , ” 回答 这 孩子 , 笑 ; “ 如何 有趣的 他们 必须 看 ! [-
]
]
]

“哦，不，先生，”孩子笑着回答；“他们看起来一定很滑稽！[139]

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [fæt] - [teɪld] [ʃiːp] , ” [ˈædɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , “ [ænd; ənd] [ɑːr; ər]
“ **They** **are** **called** **the** **fat** **-** **tailed** **sheep** **,** **”** **added** **her** **father** **,** **“** **and** **are**
“ 他们 是 称为 这 胖的 - 有尾巴的 羊 , ” 额外 她 父亲 , “ 和 是
[ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkə] . ”
natives **of** **Africa** **.** **”**
本地人 的 非洲 . ”

“它们被称为肥尾羊，”她父亲补充道，“原产于非洲。”

“ [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [æz; əz] [ˈmeni] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ʃiːp] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [dɔːgz] ? ”
“ **Are** **there** **as** **many** **kinds** **of** **sheep** **as** **there** **are** **of** **dogs** **?** **”**
“ 是 那里 作为 许多 种类 的 羊 作为 那里 是 的 狗 ? ”

“羊的种类和狗的种类一样多吗？”

“ [mɔːr] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] ['kwɑːlətɪz] [ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] .
“ More , if all the inferior qualities are counted .
“ 更多的 , 如果全部 这 下 品质 是 计数 .

“如果把所有缺点都算进去，那就更多了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntlɪ] ['mʌltɪplaɪd] , [tuː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['menɪ] ['verɪ] ['greɪtlɪ] [ɪm'pruːvd]
They are constantly multiplied , too ; and there are many very greatly improved
他们 是 不断地 乘以 , 也 ; 和 那里 是 许多 非常 非常 改进
[və'raɪətɪz] .
varieties .
品种 .

它们也在不断繁殖；而且有很多改良程度非常高的品种。

[naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃiːp] - [dɔːgz] ,
Now I suppose you would like to hear about the sheep - dogs ,
现在 我 认为 你 会 喜欢 到 听到 关于 这 羊 - 狗 ,

现在我想你们一定很想听听关于牧羊犬的故事吧。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɑːks] . [-]
and how they are trained to take care of the flocks . [140]
和 如何 他们 是 受过训练 到 拿 关心 的 这 羊群 . [-]

以及如何训练它们照顾羊群。[140]

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] . ”
“ Yes , sir , I should like that . ”
“ 是的 , 先生 , 我 应该 喜欢 那 . ”

“是的，先生，我很乐意。”

“ [ɪn] ['menɪ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'mens] ['flɑːks] ,
“ In many parts of the world , where there are immense flocks ,
“ 在 许多 部分 的 这 世界 , 在哪里 那里 是 巨大 羊群 ,

“在世界许多地方，那里有大量的鸟群，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['verɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][dɔːgz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
it is very important to have dogs to assist in taking care of them .
它 是 非常 重要的 到 有 狗 到 协助 在 采取 关心 的 他们 .

有狗帮忙照顾他们非常重要。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] [kən'sɪdəz] [ðə; ði][dɔːg][æn; ən] ['enəmi] ,
But as a sheep considers the dog an enemy ,
但 作为 一个 羊 考虑 这 狗 一个 敌人 ,

但就像绵羊视狗为敌人一样，

[ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [miːts] ,
and is more afraid of him than of almost any other animal it meets ,
和 是 更多的 害怕的 的 他 比 的 几乎 任何 其他 动物 它 满足 ,

它对他的恐惧超过了对几乎任何其他动物的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [tuː; tə][get] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ə'kweɪntɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
it is necessary , in the first place , to get these animals acquainted , that they may
它 是 必要的 , 在 这 第一的 地方 , 到 得到 这些 动物 熟人 , 那 他们 可能
[fiːl] ['frendlɪ] .
feel friendly .
感觉 友好的 .

首先有必要让这些动物彼此熟悉，让它们感到友好。

“ [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [wen] [wʌn] [-]
“ In order to do this , when one [141]
“ 在 命令 到 做 这 , 什么时候 一 [-]

“为了做到这一点，当一个人[141]

[ʌv; əv][ðə; ði] [juːz] [hæz; həz][ə; eɪ] [læm] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

of	the	ewes	has	a	lamb	,	the	shepherd	takes	it	from	her	,
的	这	母羊	有	一个	羊肉	,	这	牧羊人	需要	它	从	她	,

其中一只母羊生了一只小羊羔，牧羊人把它从母羊身边抱走。

[ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pʌpi] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	puts	a	young	puppy	in	its	place	.
和	放置	一个	年轻的	小狗	在	它是	地方	.

然后把一只小狗放在它该在的地方。

“ ['æftər] ['biːɪŋ] [held] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [waɪl] [ðə; ði] ['pʌpi] ['sʌklz] [hɜːr; hər] ,

“	After	being	held	two	or	three	times	while	the	puppy	suckles	her	,
“	后	存在	握住	二	或者	三	时代	尽管	这	小狗	吸吮	她	,

“在被抱着两三次让小狗吮吸母乳之后，

[ðə; ði] [juː] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][ə'dɑːpt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

the	ewe	will	generally	adopt	the	little	creature	,
这	母羊	将要	一般来说	采纳	这	小的	生物	,

母羊通常会收养这只小动物。

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [læm] .

and	love	it	as	well	as	if	it	was	her	own	lamb	.
和	爱	它	作为	出色地	作为	如果	它	曾是	她	自己的	羊肉	.

她爱它就像爱自己的小羊羔一样。

“ [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['pʌpi] [hæz; həz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [wʊl] [tuː; tə][laɪ][ɑːn] ,

“	All	this	time	,	the	puppy	has	a	bed	of	wool	to	lie	on	,
“	全部	这	时间	,	这	小狗	有	一个	床	的	羊毛	到	说谎	在	,

“这段时间里，小狗一直躺在羊毛床上。”

[tuː; tə] [əˈkʌstəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][ɪz] [wiːn] ,

to	accustom	him	to	the	smell	of	the	animal	;	and	by	the	time	he	is	weaned	,
到	习惯	他	到	这	闻	的	这	动物	;	和	经过	这	时间	他	是	断奶	,

让他习惯动物的气味；等到他断奶的时候，

[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [soʊ] [əˈtætʃt] [-]

he	becomes	so	attached	[	142	]
他	变成	所以	随附的	[	-	]

他变得如此依恋[142]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'seɪk] [ðem; ðəm] ,

to	his	new	friends	,	that	he	will	never	forsake	them	,
到	他的	新的	朋友们	,	那	他	将要	绝不	背叛	他们	,

他向新朋友们保证，他永远不会抛弃他们。

[nɔːr] [liːv] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [droʊv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] .

nor	leave	the	particular	drove	with	which	he	has	been	brought	up	.
也不	离开	这	特别的	驾驶	和	哪个	他	有	到过	带来	向上	.

也不会离开他从小就熟悉的特定驾驶方式。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][kæn; kən] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] .

Not	even	the	voice	of	his	master	can	entice	him	out	of	sight	of	the	flock	.
不是	甚至	这	嗓音	的	他的	掌握	能	诱惑	他	出去	的	视线	的	这	群	.

即使是主人的声音也无法将它从羊群的视线中引开。

[noʊ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [kæn; kən] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

No	**hunger**	**and**	**thirst**	**can**	**do**	**it**	**.**
不	饥饿	和	口渴	能	做	它	.

饥渴都做不到这一点。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] , ['kɑ:nstənt] [ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,

There	**he**	**remains**	**,**	**constant**	**and**	**true**	**to**	**his**	**charge**	**,**
那里	他	遗迹	,	持续的	和	真的	到	他的	收费	,

他始终坚守岗位，忠于职守。

['redi] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,

ready	**even**	**to**	**lay**	**down**	**his**	**life**	**for**	**them**	**,**
准备好	甚至	到	躺	向下	他的	生活	为了	他们	,

他甚至愿意为他们献出生命。

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪrli] [lʌvd] [frend] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ]

while	**they**	**regard**	**him**	**not**	**only**	**as**	**a**	**dearly**	**loved**	**friend**	**,**	**but**	**as**	**a**
尽管	他们	看待	他	不是	仅有的	作为	一个	亲爱的	喜爱	朋友	,	但	作为	一个

[prə'tektər] [ænd; ənd] [gaɪd] , [-]

protector	**and**	**guide**	**,**	**[**	**143**	**]**
保护者	和	指导	,	[	-	]

他们不仅视他为挚友，而且视他为保护者和向导[143]。

[hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] ['du:ti] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

whom	**it**	**is**	**their**	**duty**	**to**	**obey**	**.**
谁	它	是	他们的	责任	到	服从	.

他们有义务服从他们。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [noʊ] , ['mɪni] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [wʊlf] [dɔ:g] [hæz; həz] [ʃɔ:rt] [wʊl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

Did	**you**	**ever**	**know**	**,**	**Minnie**	**,**	**that**	**the**	**Italian**	**wolf**	**dog**	**has**	**short**	**wool**	**under**	**his**
做过	你	曾经	知道	,	米妮	,	那	这	意大利语	狼	狗	有	短的	羊毛	在下面	他的

[her] ?

hair	**?**
头发	?

米妮，你知道吗，意大利狼犬的毛发下长着短绒毛?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [wʊl] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['lestər] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [bri:dz] .

This	**is**	**the**	**case**	**,**	**the**	**wool**	**resembling**	**the**	**Leicester**	**and**	**Lincoln**	**breeds**	**.**
这	是	这	案件	,	这	羊毛	类似	这	莱斯特	和	林肯	品种	.

情况确实如此，这种羊毛类似于莱斯特羊和林肯羊的品种。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['feɪθf(ə)l] , ['noʊb(ə)l] ['ænɪmlz] [teɪks] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃi:p] ,

“	**One**	**of**	**these**	**faithful**	**,**	**noble**	**animals**	**takes**	**charge**	**of**	**a**	**thousand**	**sheep**	**,**
“	一	的	这些	忠实	,	高贵	动物	需要	收费	的	一个	千	羊	,

“这些忠诚、高贵的动物中，有一头负责管理一千只羊，

['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [bæk] [æt; ət] [naɪt]

going	**out**	**with**	**them**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**bringing**	**them**	**all**	**back**	**at**	**night**
去	出去	和	他们	在	这	早晨	,	和	带来	他们	全部	后退	在	夜晚

.

:
.

早上和他们一起出去，晚上把他们都带回来。

“ [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃi:p] [streɪz] [frʌm; frəm] [ɪts] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] [dɔ:g] [-]

“	**If**	**one**	**of**	**the**	**sheep**	**strays**	**from**	**its**	**companions**	**,**	**the**	**dog**	**[**	**144**	**]**
“	如果	一	的	这	羊	流浪者	从	它是	同伴	,	这	狗	[	-	]

“如果一只羊走失了它的同伴，狗[144]

['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ] [flɑːk] , [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd]

follows	it	,	even	into	a	strange	flock	,	takes	it	carefully	by	the	ear	,	and
跟随	它	,	甚至	进入	一个	奇怪的	群	,	需要	它	小心	经过	这	耳朵	,	和

[liːdz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

leads	it	back	.
线索	它	后退	.

即使进入陌生的羊群，也要跟着它，小心翼翼地揪住它的耳朵，把它领回去。

“ [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [flɑːk] , [ðə; ði][dɔːg] [əd'vænsɪz] , ['bɑːkiŋ] ,

“	When	a	stranger	approaches	the	flock	,	the	dog	advances	,	barking	,
“	什么时候	一个	陌生人	方法	这	群	,	这	狗	进展	,	叫声	,

“当陌生人靠近羊群时，狗会吠叫着走上前去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ɔːl][kloʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] , [æz; əz] [ɪf] [raʊnd] [ðə; ði]['oʊldɪst][ræm] ,

and	the	sheep	all	close	in	his	rear	,	as	if	round	the	oldest	ram	,
和	这	羊	全部	关闭	在	他的	后部	,	作为	如果	圆形的	这	最老	内存	,

羊群都紧紧地围在他的身后，仿佛围绕着最年长的公羊。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [fɪrs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [dɔːgz][ænd; ənd] [wʊlvz] ,

while	they	are	so	fierce	with	other	dogs	and	wolves	,
尽管	他们	是	所以	凶猛的	和	其他	狗	和	狼	,

虽然它们对其他狗和狼非常凶猛，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [waɪld][dɔːgz] [wɪl] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'tæk]

that	it	is	said	a	whole	pack	of	hungry	wild	dogs	will	not	venture	to	attack
那	它	是	说	一个	所有的	盒	的	饥饿的	荒野	狗	将要	不是	风险投资	到	攻击

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

据说，即使一群饥饿的野狗也不敢冒险攻击它们。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

“	The	only	trouble	with	the	[	145	]
“	这	仅有的	麻烦	和	这	[	-	]

“唯一的问题是[145]

[ʃiːp] - [dɔːg][ɪz] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] ,

sheep	-	dog	is	,	that	when	they	are	young	,	they	like	to	play	with	the	sheep	,
羊	-	狗	是	,	那	什么时候	他们	是	年轻的	,	他们	喜欢	到	玩	和	这	羊	,

牧羊犬的特点是，它们小时候喜欢和羊玩耍。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rʌn] [ðem; ðəm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊldər] , [ðeɪ] [siːm]

and	sometimes	run	them	unmercifully	;	but	when	they	are	older	,	they	seem
和	有时	跑步	他们	无情地	;	但	什么时候	他们	是	老	,	他们	似乎

['fʊli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər]['duːti] ,

fully	to	understand	their	duty	,
完全	到	理解	他们的	责任	,

有时他们会毫不留情地对待他们；但当他们长大后，似乎就完全明白了自己的职责。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,

and	walk	up	and	down	continually	on	the	outer	side	of	the	flock	,
和	走	向上	和	向下	持续	在	这	外	边	的	这	群	,

并不断地在羊群外侧来回走动，

['evər] ['wɑːtʃfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

ever	watchful	for	the	approach	of	danger	.
曾经	警惕	为了	这	方法	的	危险	.

时刻警惕危险的到来。

“ ['sʌmtaɪmz] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['skersəti][ʌv; əv] [græs] , [tuː] ['flɑːks] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [wɪ'ðɪn]
“ **Sometimes , where there is a scarcity of grass , two flocks will be brought within**
“ 有时 , 在哪里 那里 是 一个 缺乏 的 草 , 二 羊群 将要 是 带来 之内
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪs] [-]
a short dis [146]
一个 短的 迪斯 [-]

“有时，在草料匮乏的地方，两群羊会被赶到很近的地方[146]

[tæns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wen] [ðiːz] ['feɪθf(ə)l]['sentənəlz] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs]
tance of each other , when these faithful sentinels place themselves in the space
坦斯 的 每个 其他 , 什么时候 这些 忠实 哨兵 地方 他们自己 在 这 空间
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

当这些忠诚的哨兵把自己置于彼此之间的空间时，他们之间便产生了一种微妙的联系。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɔːr][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'kweɪntəns]
and if one or a number attempt to rush across and make acquaintance
和 如果 一 或者 一个 数字 试图 到 匆忙 穿过 和 制作 熟人
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nebəz] ,
with their neighbors ,
和 他们的 邻居 ,

如果有人或一些人试图冲过去与邻居攀谈，

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [dɔːg]['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli] [sɪ'lekts] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,
their respective dog gently but firmly selects them from all the others ,
他们的 各自 狗 轻轻地 但 牢牢 选择 他们 从 全部 这 其他的 ,
[ænd; ənd] [liːdz] [ðem; ðəm] [bæk] .
and leads them back .
和 线索 他们 后退 .

它们的狗温柔而坚定地将它们从众多狗中选中，并将它们带回去。

[wʌt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,
What is very strange is the fact that on such occasions ,
什么 是 非常 奇怪的 是 这 事实 那 在 这样的 场合 ,

非常奇怪的是，在这样的场合，

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg][stændz]['kwaɪətli][baɪ][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] , [waɪl] [noʊ] [-]
the other dog stands quietly by until the intruders are removed , while no [147]
这 其他 狗 站立 悄悄 经过 直到 这 入侵者 是 已移除 , 尽管 不 [-]

另一只狗安静地站在一旁，直到入侵者被带走，而没有[147]

[fɔːrs] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][streɪndʒ][dɔːg][tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz] [flɑːk] [ɑːn]['eni]
force would induce him to allow the strange dog to enter his flock on any
力量 会 诱导 他 到 允许 这 奇怪的 狗 到 进入 他的 群 在 任何
['ʌðər] ['priːtens] .
other pretence .
其他 虚伪 .

如果用武力胁迫，他无论如何都会允许那只陌生的狗以任何其他借口进入他的羊群。

“ [ə; eɪ] ['veri] [ə'fektɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ **A very affecting instance of the faithfulness of these animals I will tell you .**
“ 一个 非常 影响 实例 的 这 忠诚 的 这些 动物 我 将要 告诉 你 .

“我将向你们讲述一个非常感人的例子，展现这些动物的忠诚。”

“ [ə; eɪ] ['ʃepərd] [dɔːg] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [flɑːk] ,
“ **A shepherd dog , having the charge of a small flock ,**
“ 一个 牧羊人 狗 , 拥有 这 收费 的 一个 小的 群 ,

“一只牧羊犬，负责照看一小群羊，

[wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈwɑːndər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

was	allowed	to	wander	with	them	into	the	mountains	,
曾是	允许	到	漫步	和	他们	进入	这	山脉	,

获准与他们一起进入山区游玩，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

while	the	shepherd	returned	to	his	village	for	a	few	days	,
尽管	这	牧羊人	返回	到	他的	村庄	为了	一个	很少	天	,

牧羊人回村待了几天。

[ˈhævɪŋ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][əˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

having	perfect	confidence	in	the	ability	of	the	[	148	]
拥有	完美的	信心	在	这	能力	的	这	[	-	]

对[148]的能力充满信心

[ˈænɪm(ə)l][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fərˈgetflnəs] [tuː; tə] [prəˈvaɪd]

animal	to	protect	them	,	but	with	a	strange	forgetfulness	to	provide
动物	到	保护	他们	,	但	和	一个	奇怪的	健忘	到	提供

[ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ] [fuːd] .

the	dog	with	food	.
这	狗	和	食物	.

动物会保护他们，但却奇怪地忘记给狗喂食。

“ [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɑːk] ,

“	Upon	his	return	to	the	flock	,
“	之上	他的	返回	到	这	群	,

“当他回到羊群中时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ ˈtiː] ,

he	found	it	several	miles	from	the	place	where	he	had	left	it	,
他	成立	它	一些	英里	从	这	地方	在哪里	他	有	左边	它	,

他找到它的地方距离他遗落它的地方有好几英里远。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst]

but	on	the	road	leading	to	the	village	,	while	the	poor	dog	,	in	the	midst
但	在	这	路	领导	到	这	村庄	,	尽管	这	贫穷的	狗	,	在	这	中间

[ʌv; əv] [ˈplenti] ,

of	plenty	,
的	很多	,

但在通往村庄的路上，可怜的狗却身处富饶之中，

[wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .

was	lying	by	the	roadside	in	the	agonies	of	death	by	starvation	.
曾是	说谎	经过	这	路边	在	这	痛苦	的	死亡	经过	饥饿	.

他躺在路边，痛苦地挣扎着，濒临饿死。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tɔːrn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ; [bʌt; bət][soʊ][dɪˈvoʊtɪd] [-]

He	might	have	torn	one	of	the	lambs	to	pieces	;	but	so	devoted	[	149	]
他	可能	有	撕裂	一	的	这	羔羊	到	件	;	但	所以	奉献	[	-	]

他本可以把一只羔羊撕成碎片；但他如此虔诚[149]

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

was	he	to	his	charge	,
曾是	他	到	他的	收费	,

他是否尽职尽责?

[ðæt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈɪndʒər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [ˈsækrifaɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] . ”

that	rather	than	injure	one	of	them	he	sacrificed	his	own	life	.	”
那	相当	比	损伤	一	的	他们	他	牺牲	他的	自己的	生活	.	”

他宁愿牺牲自己的生命，也不愿伤害他们中的任何一人。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ! ” [kraɪd] ['mɪni] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ What a wicked man ! ” cried Minnie , indignantly .
“ 什么 一个 邪恶 男人 ! ” 哭 米妮 , 愤慨地 .

“真是个坏人！”米妮愤愤不平地喊道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [fər'gɪv] [hɪm'self] . ”
“ I shouldn't think he would ever forgive himself . ”
“ 我 不应该 思考 他 会 曾经 原谅 他自己 . ”

“我想他永远也不会原谅自己。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl] ; [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [lɔːs] ['kiːnli] ,
“ Yes , it was cruel ; but no doubt he felt the loss keenly ,
“ 是的 , 它 曾是 残忍的 ; 但 不 怀疑 他 毛毡 这 损失 敏锐地 ,

“是的，这很残酷；但毫无疑问，他深切地感受到了失去亲人的痛苦。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['redɪli] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] .
as it could not readily be made up .
作为 它 可以 不是 容易 是 制成 向上 .

因为它不容易弥补。

[ə'nʌðər] [dɔːg][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Another dog must be brought up among them , and be trained to his
其他 狗 必须 是 带来 向上 之中 他们 , 和 是 受过训练 到 他的
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ;

必须在它们中间再养一只狗，并训练它去做它该做的事；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌem aɪ 'es] [-]
for it is a mis [150]
为了 它 是 一个 误 [-]

因为这是一个错误[150]

[teɪk] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] , [haʊ'evər] [wel] [tɔːt] [ə; eɪ] ['ʃɛpɚdz] [dɔːg] [meɪ] [biː; bi] ,
take to suppose that , however well taught a shepherd's dog may be ,
拿 到 认为 那 , 然而 出色地 教授 一个 牧羊人的 狗 可能 是 ,

假设，无论牧羊犬训练得多么好，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɑʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]
he will be allowed by the sheep to come among them until they have
他 将要 是 允许 经过 这 羊 到 来 之中 他们 直到 他们 有
['lɜːrnɪd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] . ”
learned to regard him as a friend and protector . ”
学习 到 看待 他 作为 一个 朋友 和 保护者 . ”

羊群会允许他进入它们中间，直到它们学会把他视为朋友和保护者为止。

“ [aɪ] [hɜːrd] , [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] , [ə; eɪ] ['læfəbl] ['stɔːri] , [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [fækt] .
“ I heard , not long since , a laughable story , to illustrate this fact .
“ 我 听到 , 不是 长的 自从 , 一个 可笑 故事 , 到 阐明 这 事实 .

“不久前，我听到一个可笑的故事，正好说明了这个事实。”

“ ['mɪstər] . ['tɔməs] ['dʒefərsən] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [p'rezɪdənts] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɑːn]
“ Mr . Thomas Jefferson , one of our Presidents , having a flock of sheep on
“ 先生 . 托马斯 杰斐逊 , 一 的 我们的 总统们 , 拥有 一个 群 的 羊 在
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] , [-]
his place at Monticello , [151]
他的 地方 在 蒙蒂塞洛 , [-]

“我们的一位总统托马斯·杰斐逊先生在蒙蒂塞洛庄园养了一群羊，[151]

[wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['broʊkən] ['ʃepərd] [dɔ:g] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

was	very	glad	to	receive	a	thoroughly	broken	shepherd	dog	which	had	been
曾是	非常	高兴的	到	收到	一个	彻底	破碎的	牧羊人	狗	哪个	有	到过

[sent] [hɪm; ɪm] .

sent	him	.
发送	他	.

他非常高兴地收到了一只被彻底驯服的牧羊犬。

“ [su:n] ['æftər][ɪts][ə'raɪv(ə)l] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] ,

“	Soon	after	its	arrival	,	he	had	a	number	of	distinguished	guests	,
“	很快	后	它是	到达	,	他	有	一个	数字	的	杰出的	客人	,

“它抵达后不久，他就接待了许多贵宾，

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt][gɪft] ,

to	whom	he	made	known	his	recent	gift	,
到	谁	他	制成	已知	他的	最近的	礼物	,

他向他人透露了自己最近收到的礼物，

[ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:g][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] ,

the	convenience	of	having	a	dog	to	manage	his	flock	,
这	方便	的	拥有	一个	狗	到	管理	他的	群	,

拥有一只狗来管理羊群的便利性，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

and	the	almost	incredible	ability	of	the	animal	,
和	这	几乎	极好的	能力	的	这	动物	,

以及这种动物近乎不可思议的能力，

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][led] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] .

and	whom	he	led	forth	to	witness	the	value	of	his	present	.
和	谁	他	引领	前进	到	证人	这	价值	的	他的	展示	.

他带领众人前来，亲眼见证他这份礼物的价值。

“ [ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [bɪn] [-]

“	The	dog	had	not	as	yet	been	[	152	]
“	这	狗	有	不是	作为	然而	到过	[	-	]

“那条狗还没有[152]

[əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃi:p] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [spræŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ]

admitted	to	the	sheep	,	but	at	the	word	of	command	sprang	in	among
承认	到	这	羊	,	但	在	这	单词	的	命令	弹簧	在	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

被允许进入羊群中，但一听到命令就跳到羊群中。

“ [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['ænɪmlz] [fled] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dæʃɪŋ] [ðəm'selvz]

“	The	terrified	animals	fled	in	all	directions	,	some	of	them	dashing	themselves
“	这	恐惧	动物	逃亡	在	全部	方向	,	一些	的	他们	帅气	他们自己

['oʊvər] ['presəpɪsiz] ,

over	precipices	,
超过	悬崖	,

“受惊的动物们四散奔逃，有些甚至纵身跃下悬崖，

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [neks] .

and	breaking	their	necks	.
和	打破	他们的	脖子	.

然后扭断他们的脖子。

“ [ðə; ði][dɔ:g] ['i:ðər] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [ɔ:r] , ['mɔ:tifaid][æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪljər] ,

“	The	dog	either	shared	the	same	fate	,	or	,	mortified	at	his	failure	,
“	这	狗	任何一个	共享	这	相同的	命运	,	或者	,	羞愧难当	在	他的	失败	,

“那只狗要么遭遇了同样的命运，要么因为失败而感到羞愧难当，

[felt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [tuː] ['diːpli] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

felt	his	pride	too	deeply	wounded	to	return	.
毛毡	他的	自豪	也	深	受伤	到	返回	.

他感到自尊心受到了太深的伤害，无法回去。

['mɪstər] . ['dʒefərsən] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [hɪm; ɪm] . ” [-]

Mr	.	Jefferson	never	recovered	him	.	”	[	153	]
先生	.	杰斐逊	绝不	恢复	他	.	”	[	-	]

杰斐逊先生始终未能找回他。[153]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['hæri] [ænd; ənd] ['hæti] .

HARRY	AND	HATTY	.
哈利	和	哈蒂	.

哈利和哈蒂。

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [dʒuːn] , ['mɪstər] . [liː] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,

One	pleasant	morning	in	June	,	Mr	.	Lee	ordered	the	carriage	,
一	令人愉快的	早晨	在	六月	,	先生	.	李	订购	这	运输	,

六月一个阳光明媚的早晨，李先生叫了一辆马车。

[ænd; ənd] [droʊv] [wɪð; wɪθ] ['mɪni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['rezɪdəns] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	drove	with	Minnie	to	a	delightful	residence	on	the	border	of	a
和	驾驶	和	米妮	到	一个	愉快	住宅	在	这	边界	的	一个

['lʌvli] [leɪk] .

lovely	lake	.
迷人的	湖	.

然后和米妮一起开车来到一个位于美丽湖泊边上的宜人住所。

['mɪni] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['hæri] , ['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

Minnie	had	often	been	here	to	visit	little	Harry	,	only	child	of	her	mother's
米妮	有	经常	到过	这里	到	访问	小的	哈里	,	仅有的	孩子	的	她	母亲的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

米妮经常来这里看望她母亲朋友的独生子小哈利。

[ðɪs] [dɪr] [bɔɪ] , [laɪk] ['mɪni] , [hæd; həd] ['meni] [pets] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['fʊli] [-]

This	dear	boy	,	like	Minnie	,	had	many	pets	,	and	could	fully	[	154	]
这	亲爱的	男生	,	喜欢	米妮	,	有	许多	宠物	,	和	可以	完全	[	-	]

这个可爱的男孩和米妮一样，养了很多宠物，而且完全[154]

['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz]

sympathize	with	her	in	her	love	for	animals	and	for	the	beauties
同情	和	她	在	她	爱	为了	动物	和	为了	这	美女

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	nature	.
的	自然	.

我理解她对动物和自然之美的热爱。

['hæri] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['poʊni] [neɪmd] ['tʃerəkiː] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['prɪti] [bɜːrdz] , [ðæt] [hiː; hi]

Harry	had	a	pony	named	Cherokee	;	he	had	also	pretty	birds	,	that	he
哈里	有	一个	小马	命名	切罗基	;	他	有	还	漂亮的	鸟类	,	那	他

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

delighted	to	watch	,
高兴极了	到	手表	,

哈利有一匹名叫切诺基的小马；他还养了一些漂亮的鸟，他很喜欢观赏它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn][ðer; ðər][keɪdʒ] .

as	they	hung	in	their	cage	.
作为	他们	悬挂	在	他们的	笼	.

它们被吊在笼子里。

[bʌt; bət][ðə; ði][pet] [wɪtʃ] ['hæri] [lʌvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læm] ,

But	the	pet	which	Harry	loved	more	than	all	others	was	a	lamb	,
但	这	宠物	哪个	哈里	喜爱	更多的	比	全部	其他的	曾是	一个	羊肉	,

但哈利最心爱的宠物是一只小羊羔。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] ['hæti] .

which	he	had	named	Hatty	.
哪个	他	有	命名	哈蒂	.

他给它取名为哈蒂。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['mɪniːz] ['vɪzɪt] ;

This	little	creature	had	been	given	him	but	a	short	time	before	Minnie's	visit	;
这	小的	生物	有	到过	给定	他	但	一个	短的	时间	前	米妮的	访问	;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [-]

but	it	had	[	155	]
但	它	有	[	-	]

这只小动物是米妮来访前不久才送给他的；但它已经[155]

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː; tə][rʌn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [græs]

learned	to	know	his	voice	,	to	run	to	meet	him	,	and	to	eat	grass
学习	到	知道	他的	嗓音	,	到	跑步	到	见面	他	,	和	到	吃	草

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

from	his	hand	.
从	他的	手	.

学会了辨认他的声音，跑去迎接他，并从他手中吃草。

[wen] ['hæti] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['kærid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] ['hɛriːz] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][kraɪd]

When	Hatty	was	first	carried	from	her	mother	to	Harry's	home	,	she	cried
什么时候	哈蒂	曾是	第一的	携带	从	她	母亲	到	哈利的	家	,	她	哭

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['juːʒuəl][kəm'pænjənz] .

for	her	usual	companions	.
为了	她	通常	同伴	.

哈蒂第一次被从母亲身边抱到哈利家时，她哭着想念她平常的伙伴们。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['tendər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,

The	boy's	tender	heart	was	touched	,
这	男孩们	投标	心	曾是	感动	,

男孩的幼稚心灵受到了触动。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə][let][ðə; ði] [læm] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	he	begged	his	father	to	let	the	lamb	sleep	in	his	room	.
和	他	乞求	他的	父亲	到	让	这	羊肉	睡觉	在	他的	房间	.

他恳求父亲让小羊羔睡在他的房间里。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['loʊnli] !

“	She	will	be	so	lonely	!
“	她	将要	是	所以	孤独	!

她会非常孤独！

” [hiː; hi]['ɝːdʒd] ; “ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

”	he	urged	;	“	and	I	shall	want	to	take	care	of	her	.
”	他	敦促	;	“	和	我	将	想	到	拿	关心	的	她	.

“我一定会照顾她的。”他恳切地说。

[pliːz] , ['pɑːpə] , [-]

Please	,	papa	,	[	156	]
请	,	爸爸	,	[	-	]

爸爸，求求你[156]

[biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

be	so	kind	as	to	let	me	have	her	there	.
是	所以	种类	作为	到	让	我	有	她	那里	.

请您好心让我带她去那里。

" [hɪz; ɪz]['perənts] , ['evər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [ðer; ðər] [dɪr] [tʃaɪld] , ['redɪli] [kən'sentid] ;

"	His	parents	,	ever	anxious	to	please	their	dear	child	,	readily	consented	;
"	他的	父母	,	曾经	焦虑的	到	请	他们的	亲爱的	孩子	,	容易	同意	;

"他的父母一向想让心爱的孩子高兴，欣然同意了;

[bʌt; bət][fɜːrst][hɪz; ɪz] ['mæmə] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pet]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	first	his	mamma	allowed	him	to	take	his	pet	into	the	lake	for	a
但	第一的	他的	妈妈	允许	他	到	拿	他的	宠物	进入	这	湖	为了	一个

[bæθ] .

bath	.
洗澡	.

但首先，他的妈妈允许他带宠物到湖里洗澡。

[nɜːrs] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [drest] ['hæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] ['flænl] ['beɪðɪŋ] [suːt] ;

Nurse	,	laughing	at	his	delight	,	dressed	Harry	in	his	red	flannel	bathing	suit	;
护士	,	笑	在	他的	喜	,	穿着	哈里	在	他的	红色的	绒布	洗澡	套装	;

护士看着哈利高兴的样子，笑着给他穿上红色法兰绒泳衣;

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	then	,	with	his	lamb	in	his	arms	,	he	waded	into	the	water	.
和	然后	,	和	他的	羊肉	在	他的	武器	,	他	涉水	进入	这	水	.

然后，他抱着小羊羔，涉水而入。

['hæti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] ; [bʌt; bət] [-]

Hatty	was	a	little	afraid	;	but	[	157	]
哈蒂	曾是	一个	小的	害怕的	;	但	[	-	]

哈蒂有点害怕；但是[157]

['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['aʊərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mæstər] ,

even	in	those	few	hours	that	she	had	been	with	her	young	master	,
甚至	在	那些	很少	小时	那	她	有	到过	和	她	年轻的	掌握	,

即使在她与少爷相处的短短几个小时里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['ɪndʒərd] .

she	had	learned	that	he	would	not	allow	her	to	be	injured	.
她	有	学习	那	他	会	不是	允许	她	到	是	受伤	.

她得知他不会允许她受伤。

[wen] [ðə; ði] ['læmz] [sɔːft] [wʊl] [wʌz; wəz][draɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɑːt][sʌn] ,

When	the	lamb's	soft	wool	was	dry	,	as	it	soon	was	in	the	hot	sun	,
什么时候	这	羊羔的	柔软的	羊毛	曾是	干燥	,	作为	它	很快	曾是	在	这	热的	太阳	,

在烈日下，小羊羔柔软的羊毛很快就会变干。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [left][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][faɪnd][ə; eɪ]['bæskɪt][lɑːrdʒ]

his	father	left	his	reading	in	the	parlor	to	help	him	find	a	basket	large
他的	父亲	左边	他的	阅读	在	这	客厅	到	帮助	他	寻找	一个	篮子	大的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['læmz] [bed] .

enough	for	the	lamb's	bed	.
足够的	为了	这	羊羔的	床	.

他父亲放下在客厅里的书，帮他找一个足够大的篮子来做小羊羔的床。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米妮的宠物小羊(Minnie's Pet Lamb)

第3/3页

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ʃi:; ʃi] [læft] [tu:; tə] [si:]

In	the	morning	,	when	his	mother	went	into	his	chamber	,	she	laughed	to	see
在	这	早晨	, 什么时候		他的	母亲	去	进入	他的	房间	,	她	笑了	到	看

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [-]

that	he	had	[	158	]
那	他	有	[	-	]

早上，当他母亲走进他的房间时，看到他[158]，不禁笑了起来。

['teɪkən][hɪz; ɪz][pet][tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]

taken	his	pet	to	share	his	own	bed	,	and	was	lying	with	his	arms
已采取	他的	宠物	到	分享	他的	自己的	床	,	和	曾是	说谎	和	他的	武器

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ,

around	her	neck	,
大约	她	脖子	,

他把宠物抱到自己床上，双臂搂着它的脖子躺着。

['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] [ə'fekʃ(ə)n] .

kissing	her	with	demonstrative	affection	.
接吻	她	和	示范性的	感情	.

他充满爱意地亲吻她。

“ ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['hæti] !

“	Pretty	little	Hatty	!
“	漂亮的	小的	哈蒂	!

“漂亮的小哈蒂！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; “ [aɪ][du:] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] ['dɪrli] !

”	he	exclaimed	,	again	and	again	;	“	I	do	love	you	so	dearly	!
”	他	惊呼	,	再次	和	再次	;	“	我	做	爱	你	所以	亲爱的	!

他一遍又一遍地喊道：“我非常非常爱你！”

” ['mɪni] [hæd; həd] ['skersli] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wen] ['hæri] [kraɪd] [aʊt] , “ [pli:z]

”	Minnie	had	scarcely	alighted	from	the	carriage	,	when	Harry	cried	out	,	“	Please
”	米妮	有	几乎	下车	从	这	运输	,	什么时候	哈里	哭	出去	,	“	请

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [maɪ] [læm] .

come	and	see	my	lamb	.
来	和	看	我的	羊肉	.

米妮刚从马车上下来，哈利就喊道：“请快来看看我的小羊羔。”

” [ðə; ði][tʃaɪld] ['smaɪlɪŋli] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] , [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

”	The	child	smilingly	followed	him	to	the	field	,	where	the	little	[	159	]
”	这	孩子	微笑着	随后	他	到	这	场地	,	在哪里	这	小的	[	-	]

“孩子笑着跟着他来到田野里，在那里，小[159]

['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [greɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kloʊvər] .

creature	was	learning	to	graze	in	the	rich	clover	.
生物	曾是	学习	到	轻擦	在	这	富有的	三叶草	.

这只小动物正在学习如何在肥沃的三叶草丛中觅食。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ʃi:; ʃi][ræn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	she	heard	his	voice	,	she	ran	toward	him	,
作为	很快	作为	她	听到	他的	嗓音	,	她	跑	朝向	他	,

她一听到他的声音，就朝他跑去。

[bliːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .

bleating	and	showing	every	mark	of	strong	affection	.
咩咩叫	和	显示	每一个	标记	的	强的	感情	.

咩咩叫着，表现出浓浓的爱意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [læm] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['sɪlki] [wʊl] , ['dʒent(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːk] ,

She	was	a	pretty	lamb	,	with	long	,	silky	wool	,	gentle	eyes	,	and	a	meek	,
她	曾是	一个	漂亮的	羊肉	,	和	长的	,	丝滑	羊毛	,	温和的	眼睛	,	和	一个	温顺	,

['lʌvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

loving	expression	.
爱	表达	.

她是一只漂亮的小羊羔，有着长长的丝滑羊毛、温柔的眼神和温顺可爱的表情。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['skersli] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hæti] ;

During	the	day	,	the	two	children	were	scarcely	a	moment	away	from	Hatty	;
期间	这	天	,	这	二	孩子们	是	几乎	一个	片刻	离开	从	哈蒂	;

白天，这两个孩子几乎片刻都和哈蒂在一起；

[fɔːr; fər] ['hɛriːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][hɜːr; hər][kraɪz] [-]

for	Harry's	heart	was	moved	by	her	cries	[	160	]
为了	哈利的	心	曾是	已搬	经过	她	哭泣	[	-	]

哈利的心被她的哭声感动了[160]

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ]

for	him	,	and	he	was	so	fond	of	her	he	could	not	endure	a
为了	他	,	和	他	曾是	所以	喜爱	的	她	他	可以	不是	忍受	一个

[ˌsepə'reɪʃn] .

separation	.
分离	.

他如此深爱她，以至于无法忍受分离。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kliːn] , [swiːt] [græs] ,

Sometimes	they	would	sit	down	on	the	clean	,	sweet	grass	,
有时	他们	会	坐	向下	在	这	干净的	,	甜的	草	,

有时他们会坐在干净、香甜的草地上，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] - [nek] ; [bʌt; bət] [mɔːr] ['kɑːmənli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ]

the	boy	laying	his	head	on	Hatty's	neck	;	but	more	commonly	they	were	running
这	男生	躺下	他的	头	在	-	脖子	;	但	更多的	通常	他们	是	跑步

['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] ,

over	the	lawn	,
超过	这	草地	,

男孩把头靠在哈蒂的脖子上；但更常见的情况是，他们在草坪上奔跑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] [kloʊz][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] , ['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] ['hæpinəs] .

with	the	lamb	close	at	their	heels	,	sharing	their	happiness	.
和	这	羊肉	关闭	在	他们的	高跟鞋	,	分享	他们的	幸福	.

小羊羔紧随其后，分享着它们的快乐。

“ [oʊ] , ['mæmə] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] ,

“	O	,	mamma	,	”	he	exclaimed	,	when	they	went	in	to	dinner	,
“	哦	,	妈妈	,	”	他	惊呼	,	什么时候	他们	去	在	到	晚餐	,

“哦，妈妈，”当他们走进餐厅吃饭时，他惊呼道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [taɪm] ! [-]

“	we	have	had	such	a	funny	time	!	[	161	]
“	我们	有	有	这样的	一个	有趣的	时间	!	[	-	]

“我们玩得非常开心！[161]

['hæti] [noʊz] ['mɪni] [naʊ] [kwaɪt] [wel] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Hatty	knows	Minnie	now	quite	well	;	but	she	does	not	love	her	,	of	course	,
哈蒂	知道	米妮	现在	相当	出色地	;	但	她	做	不是	爱	她	,	的	课程	,

哈蒂现在很了解米妮；但她当然不爱她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌem 'iː] .
as **she** **does** **me** **.**
作为 她 做 我 .

她对我也是如此。

[ʃiː; ʃi][kraɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen'evər] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [siː] [ˌem 'iː] .
She **cries** **for** **me** **whenever** **she** **cannot** **see** **me** **.**
她 哭泣 为了 我 每当 她 不能 看 我 .

只要见不到我，她就会哭着找我。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] , " [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld] ['mɪni] [ə'baʊt][ˌju ɛn 'e] ,
" **His** **mother** **smiled** **,** **and** **then** **asked** **,** **"** **Have** **you** **told** **Minnie** **about** **Una** **,**
" 他的 母亲 微笑 , 和 然后 问 , " 有 你 讲述 米妮 关于 乌娜 ,

他的母亲笑了笑，然后问道："你跟米妮说过尤娜的事吗？"

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæti] [dʌz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ? "
and **what** **Hatty** **does** **while** **you** **are** **learning** **your** **lessons** **?** **"**
和 什么 哈蒂 做 尽管 你 是 学习 你的 课程 ? "

在你学习的时候，哈蒂在做什么呢?

" [oʊ] , [noʊ] , ['mæmə] !
" **O** **,** **no** **,** **mamma** **!**
" 哦 , 不 , 妈妈 !

"哦，不，妈妈!

[aɪ][kwaɪt][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] . "
I **quite** **forgot** **to** **tell** **her** **.** **"**
我 相当 忘了 到 告诉 她 . "

我完全忘了告诉她。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [-]
" **Will** **you** **please** **tell** **me** **[** **162** **]**
" 将要 你 请 告诉 我 [-]

"请问您能告诉我[162]

[ə'baʊt][ˌju ɛn 'e] ? " ['ɝːdʒd] ['mɪni] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] .
about **Una** **?** **"** **urged** **Minnie** **,** **with** **great** **earnestness** **.**
关于 乌娜 ? " 敦促 米妮 , 和 伟大的 认真 .

"关于乌娜的事吗？"米妮非常认真地问道。

" [jes] , [dɪr] .
" **Yes** **,** **dear** **.**
" 是的 , 亲爱的 .

"是的亲爱的。

[ˌju ɛn 'e][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] [aɪ][wʌns] [sɔː] .
Una **was** **the** **name** **of** **a** **lamb** **I** **once** **saw** **.**
乌娜 曾是 这 姓名 的 一个 羊肉 我 一次 锯 .

乌娜是我曾经见过的一只小羊羔的名字。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [æz; əz] ['hɛriːz] [læm] [ɪz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪvli] ,
She **was** **not** **gentle** **and** **loving** **,** **as** **Harry's** **lamb** **is** **;** **she** **was** **more** **lively** **,**
她 曾是 不是 温和的 和 爱 , 作为 哈利的 羊肉 是 ; 她 曾是 更多的 热闹 ,

她不像哈利的羔羊那样温柔可爱；她更活泼好动。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] .
and **full** **of** **tricks** **.**
和 满的 的 技巧 .

而且诡计多端。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['braʊzɪŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
She **had** **a** **bad** **habit** **of** **browsing** **the** **trees** **,**
她 有 一个 坏的 习惯 的 浏览 这 树木 ,

她有个坏习惯，喜欢在树上乱看。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌn] [deɪ] [toʊld] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [taɪ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn]
so that her mistress one day told a servant to tie her to a stake in
所以 那 她 情妇 一 天 讲述 一个 仆人 到 领带 她 到 一个 赌注 在
[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
the orchard ,
这 果园 ,

于是有一天，她的女主人吩咐仆人把她绑在果园里的一根木桩上。

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [plænts] .
or she would destroy the young plants .
或者 她 会 破坏 这 年轻的 植物 .

否则她会毁掉这些幼苗。

" [ˌju ɛn 'e] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [-]
" Una had a little companion [163]
" 乌娜 有 一个 小的 伴侣 [-]

"尤娜有个小伙伴[163]

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [led] [baɪ] [hɜːr; hər]
that was very quiet and inoffensive , but was sometimes led by her
那 曾是 非常 安静的 和 无害的 , 但 曾是 有时 引领 经过 她
['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
into mischief .
进入 恶作剧 .

那东西很安静，也很温顺，但有时会被她带入一些调皮捣蛋的环境中。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] ,
The next morning after she had been tied ,
这 下一个 早晨 后 她 有 到过 系 ,

第二天早上，在她被绑起来之后，

[wen] [ðə; ði] [mæn] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leðər] [stræp] [ænd; ənd] [strɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
when the man went with the leather strap and string to lead her to
什么时候 这 男人 去 和 这 皮革 带子 和 细绳 到 带领 她 到
[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ə'gen] ,
the orchard again ,
这 果园 再次 ,

当那男人拿着皮带和绳子再次牵着她去果园时，

[ˌju ɛn 'e] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
Una was nowhere to be found .
乌娜 曾是 无处 到 是 成立 .

乌娜不见了踪影。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;
All day long she and her companion were off out of sight ;
全部 天 长的 她 和 她 伴侣 是 离开 出去 的 视线 ;

她和她的同伴一整天都消失在人们的视线之外；

[bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] ['tɪmɪdli] [bæk] , ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɑːt]
but at night they came timidly back , watching to see that the man did not
但 在 夜晚 他们 来了 胆怯地 后退 , 观看 到 看 那 这 男人 做过 不是
[kætʃ] [ðem; ðəm] . [-]
catch them . [164]
抓住 他们 . [-]

但到了晚上，他们却胆怯地回来，小心翼翼地观察着，生怕被那个人抓住。[164]

['mɪni] [læft] ['hɑːrtɪli] .
Minnie laughed heartily .
米妮 笑了 衷心地 .

米妮开怀大笑。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ， ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ， “ [ðæt] [ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] [taɪd] ，
“ I suppose , ” she exclaimed , “ that she ran away to escape being tied ,
“ 我 认为 ， ” 她 惊呼 ， “ 那 她 跑 离开 到 逃脱 存在 系 ，

“我猜，”她惊呼道，“她逃跑是为了逃避被捆绑。”

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['li:oʊ] [ju:st] [tu:; tə] [wen] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] . ”
as our Leo used to when he wanted to go to church . ”
作为 我们的 狮子座 用过的 到 什么时候 他 通缉 到 去 到 教会 . ”

就像我们家Leo以前想去教堂时那样。

“ [jes] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [trɪk] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
“ Yes ; and she repeated the trick for several days .
“ 是的 ； 和 她 重复 这 诡计 为了 一些 天 .

“是的；她连续几天重复了这个伎俩。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [læm] , [ænd; ənd] [wʊd] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [tʃæns] , ['stændɪŋ] [ɑ:n]
She was a very cunning lamb , and would watch her chance , standing on
她 曾是 一个 非常 狡猾 羊肉 ， 和 会 手表 她 机会 ， 常设 在
[hɜ:r; hər][haɪnd] [fi:t] ，
her hind feet ,
她 后 脚 ，

她是一只非常狡猾的小羊羔，会伺机而动，用后腿站立起来。

[tu:; tə] [i:t] [ðə; ði][bɑ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [tri:z] ，
to eat the bark from the young trees ,
到 吃 这 吠 从 这 年轻的 树木 ，

吃幼树的树皮，

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['slendər] [twɪgz] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [leg] . [-]
and pull the slender twigs down toward the ground with her fore leg . [165]
和 拉 这 苗条 树枝 向下 朝向 这 地面 和 她 前 腿 . [-]

然后用前腿把细枝拉向地面。[165]

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ? ” ['tɪmɪdli] [in'kwaiəd] ['mɪni] .
“ Can you remember any thing more about her ? ” timidly inquired Minnie .
“ 能 你 记住 任何 事物 更多的 关于 她 ？ ” 胆怯地 询问 米妮 .

“你还记得关于她的其他事情吗？”米妮怯生生地问道。

“ ['dɪnər] [ɪz] ['redi] ， ” ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Dinner is ready , ” answered the lady , smiling .
“ 晚餐 是 准备好 ， ” 回答 这 女士 ， 微笑 .

“晚餐准备好了，”女士笑着回答。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][taɪm] [naʊ] ; [bʌt; bət] ['hæri] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt] ['hæti] .
“ We shall not have time now ; but Harry may tell you about Hatty .
“ 我们 将 不是 有 时间 现在 ； 但 哈里 可能 告诉 你 关于 哈蒂 .

“我们现在没有时间了；但哈里可能会告诉你关于哈蒂的事。”

” ['hæri] [stʊd] [ʌp] ['veri] [streɪt] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [ðen] ，
” Harry stood up very straight , his bright eyes sparkling with pleasure ; then ,
” 哈里 站立 向上 非常 直的 ， 他的 明亮的 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 ； 然后 ，

哈利挺直了身子，明亮的双眼闪烁着喜悦的光芒；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['tɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [kə:lz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ，
with a motion peculiar to him , tossing the curls from his forehead ,
和 一个 运动 奇特 到 他 ， 抛掷 这 卷发 从 他的 前额 ，
[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['mɪni] ，
and turning to Minnie ,
和 转弯 到 米妮 ，

他用一种他特有的动作，甩了甩额前的卷发，然后转向米妮。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [-]
he **said** **,** **in** **an** **animated** **[** **166** **]**
他 说 , 在 一个 动画 [-]

他说，语气激动[166]

[toʊn] , “ ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæv; həv][maɪ]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] ['mæmə] ; [bʌt; bət] ['hæti] ['dʌznt]
tone **,** **“** **Every** **morning** **I** **have** **my** **lessons** **with** **mamma** **;** **but** **Hatty** **doesn't**
语气 , “ 每一个 早晨 我 有 我的 课程 和 妈妈 ; 但 哈蒂 不
[laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['stʌdi] ,
like **me** **to** **study** **,**
喜欢 我 到 学习 ,

“每天早上我都和妈妈一起上课；但是哈蒂不喜欢我学习。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
because **she** **wants** **to** **be** **playing** **,** **you** **know** **.**
因为 她 想要 到 是 玩耍 , 你 知道 .

因为她想上场比赛，你知道的。

[æt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][kraɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [get][ɑːn][æt; ət][ɔːl] [wel] ,
At **first** **,** **she** **cried** **so** **much** **that** **I** **couldn't** **get** **on** **at** **all** **well** **,**
在 第一的 , 她 哭 所以 很多 那 我 不能 得到 在 在 全部出色地 ,

起初，她哭得太厉害，我根本没法好好陪她。

[ʌn'tɪl] ['mæmə] [pʊt][maɪ] [stuːl] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
until **mamma** **put** **my** **stool** **close** **to** **the** **door** **.**
直到 妈妈 放 我的 凳子 关闭 到 这 门 .

直到妈妈把我的小凳子放在靠近门口的地方。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [glæs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [peɪnz] .
You **see** **it** **is** **glass** **,** **and** **she** **could** **look** **through** **the** **panes** **.**
你 看 它 是 玻璃 , 和 她 可以 看 通过 这 窗格 .

你看，那是玻璃，她可以透过玻璃往外看。

[soʊ][ʃiː; ʃi][laɪz][ɑːn][ðə; ði][pi'ɑːzə] [ˌaʊt'saɪd] ,
So **she** **lies** **on** **the** **piazza** **outside** **,**
所以 她 谎言 在 这 广场 外部 ,

于是她躺在外面的广场上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz][æz; əz][kloʊz][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . [-]
with **her** **nose** **as** **close** **as** **she** **can** **get** **it** **to** **me** **.** **[** **167** **]**
和 她 鼻子 作为 关闭 作为 她 能 得到 它 到 我 . [-]

她把鼻子凑到离我最近的地方。[167]

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ” ['ædɪd] ['mæmə] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət] ['mɪniːz]
“ **And** **her** **loving** **eyes** **fixed** **on** **his** **face** **,** **”** **added** **mamma** **,** **smiling** **at** **Minnie's**
“ 和 她 爱 眼睛 固定的 在 他的 脸 , ” 额外 妈妈 , 微笑 在 米妮的
['ɜːrnɪst] [geɪz] .
earnest **gaze** **.**
认真 目光 .

“她那充满爱意的眼神一直注视着他的脸，”妈妈笑着补充道，看着米妮真挚的眼神。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] ,
“ **Isn't** **it** **funny** **,** **”** **cried** **the** **boy** **,** **leaning** **toward** **his** **young** **visitor** **,**
“ 不是 它 有趣的 , ” 哭 这 男生 , 倾斜 朝向 他的 年轻的 游客 ,

“真好笑！”男孩喊道，身子向年轻的来访者倾去。

“ [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [tɪl] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪd] ,
“ **for** **her** **to** **sit** **still** **till** **my** **lessons** **are** **learned** **,**
“ 为了 她 到 坐 仍然 直到 我的 课程 是 学习 ,

“让她乖乖坐着，直到我学完课为止。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [hɑːrt] ?
so that I can say them all by heart ?
所以 那 我 能 说 他们 全部 经过 心 ?

这样我就可以把它们全部背下来了?

“ [oʊ] , ['mæmə] !
“ O , mamma !
“ 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [ðeəz; ðəz] ['hæti] [naʊ] .
” he shouted , “ there's Hatty now .
” 他 喊叫 , “ 有 哈蒂 现在 .

他喊道：“哈蒂来了。”

” [ænd; ənd] , [truː] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
” And , true enough , the affectionate creature had followed them around the
” 和 , 真的 足够的 , 这 亲热 生物 有 随后 他们 大约 这
[haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]
house to the [168]
房子 到 这 [-]

“而且，确实，这只可爱的动物一直跟着他们绕着房子走[168]

['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['bʌtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] , [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
dining room , and there she stood butting against the glass , to get to her
用餐 房间 , 和 那里 她 站立 对冲 反对 这 玻璃 , 到 得到 到 她
[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] .
dear little master .
亲爱的 小的 掌握 .

她站在餐厅里，用身体顶着玻璃，想要走到她亲爱的小主人身边。

“ [aɪ] [duː] [θɪŋk] , ” [kraɪd] ['mɪni] , [ɪn¸θuːzi'æstɪkli] , “ [ðæt] ['hæti] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [best] [læm] [aɪ] ['evər]
“ I do think , ” cried Minnie , enthusiastically , “ that Hatty is the very best lamb I ever
“ 我 做 思考 , ” 哭 米妮 , 踊跃 , “ 那 哈蒂 是 这 非常 最好的 羊肉 我 曾经
[sɔː] . ” [-]
saw . ” [169]
锯 . ” [-]

“我认为，”米妮兴奋地喊道，“哈蒂是我见过的最棒的小羊羔。”[169]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lɛzliːz] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['sɪriːz] .
LESLIE'S JUVENILE SERIES .
莱斯利的 少年 系列 .

莱斯利少儿系列。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[fɔːr; fər] [bɔɪz] .
FOR BOYS .
为了 男孩们 .

男孩适用。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . [ðə; ði] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] .
I . **THE** **MOTHERLESS** **CHILDREN** .
我 . 这 无母 孩子们 .

一、孤儿。

" [i:] . [pleɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
" II . **PLAY** **AND** **STUDY** .
" 二 . 玩 和 学习 .

二、玩耍和学习。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

['haʊərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] .
HOWARD **AND** **HIS** **TEACHER** .
霍华德 和 他的 老师 .

霍华德和他的老师。

" [ˌaɪ 'vi:] .
" IV .
" 第四 .

"Ⅳ.

[dʒæk] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['swi:pər] .
JACK , **THE** **CHIMNEY** **SWEEPER** .
杰克 , 这 烟囱 清扫器 .

杰克，烟囱清洁工。

[fɔ:r; fər] ['gɜ˞:lz] .
FOR **GIRLS** .
为了 女孩们 .

专为女孩设计。

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] .
I . **TRYING** **TO** **BE** **USEFUL** .
我 . 尝试 到 是 有用 .

一、努力发挥作用。

" [i:] .
" II .
" 二 .

二、

['lɪt(ə)l] ['ægnəs]
LITTLE **AGNES**
小的 阿格尼斯

小艾格尼丝

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

[aɪl] [traɪ] .
I'LL **TRY** .
患病的 尝试 .

我会尽力。

" [ˌaɪ 'viː] . [ɑːrt] [ænd; ənd] ['aːtlisnis] . [-]
" IV . ART AND ARTLESSNESS . [170]
" 第四 . 艺术 和 纯真 . [-]

"IV.艺术与朴素。[170]

['mɪniːz] [pet] [hɔːrs] .
MINNIE'S PET HORSE .
米妮的 宠物 马 .

米妮的宠物马。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mædəlɪn] ['lezli] ,
MADELINE LESLIE ,
玛德琳 莱斯利 ,

玛德琳·莱斯利

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lezli] ['stɔːriz] , "
AUTHOR OF " THE LESLIE STORIES , "
作者 的 " 这 莱斯利 故事 , "

《莱斯利的故事》的作者

" [tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzərz] - ['graɪndər] ,
" TIM , THE SCISSORS - GRINDER ,
" 蒂姆 , 这 剪刀 - 磨床 ,

"蒂姆，剪刀研磨机，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ETC .
" ETC .

"ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ,
LEE AND SHEPARD ,
李 和 谢泼德 ,

李和谢泼德

[səkˈsesəz] [tuː; tə] ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'oʊ] . - .
Successors to Phillips , Sampson & Co . 1864 .
继承人 到 菲利普斯 , 桑普森 & 合作 . - .

Phillips, Sampson & Co. 的继承者，1864 年。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .

The	**following**	**typographical**	**errors**	**were**	**corrected**	**.**
这	下列的	印刷	错误	是	已更正	.

以下印刷错误已更正。

[peɪdʒ] ['erər] [kə'rekʃn]

Page	**Error**	**Correction**
页	错误	更正

页面错误更正

- [krʌmd] ['krʌmbld]

16	**crumbed**	**crumbled**
-	面包屑	崩溃了

16 碎屑

- [ðer; ðər] [streŋθ] .

48	**their**	**strength**	**.**
-	他们的	力量	.

48 他们的力量。

[ðer; ðər] [streŋθ] .

their	**strength**	**.**
他们的	力量	.

他们的力量。

" - [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ʃeltər] .

"	**109**	**adjoining**	**shelter**	**.**
"	-	相邻的	庇护所	.

"109号相邻避难所。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ʃeltər] .

adjoining	**shelter**	**.**
相邻的	庇护所	.

相邻的避难所。

" - [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] [dɔːg]

"	**143**	**companions**	**,**	**the**	**companions**	**,**	**the**	**dog**
"	-	同伴	,	这	同伴	,	这	狗

"143个伙伴，这些伙伴，那条狗

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神